

Hong  
Kong  
Arts  
Centre



---

## Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

---
2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

---
3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

---
4. Hong Kong Art School (HKAS)

---
5. Hong Kong Art School's Campuses

---
6. Financial Summary





# 1

## Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Five Pillars	06
1.3	Overview of Programmes and Audience Reach	08
1.4	Digital Presence on Social Media	09
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	HKAC Board of Governors and Committees 2021-22	12
1.7	Organisation Chart	14
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	15
1.9	Acknowledgements	16
1.10	HKAC Bee	17
1.11	Message from the Executive Director	18
1.12	The Staff	
	1.12.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.12.2 Hong Kong Art School	21





## The relevant destination for arts and creative inspiration in Hong Kong

### About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts learning, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 45 years.

### Vision

The Hong Kong Arts Centre is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

### Mission

The Hong Kong Arts Centre aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

1. Providing the community with diverse and educationally-enriching programmes of contemporary visual arts, film, public art, performing arts and community rejuvenation projects.
2. Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Media Art, Drama and Intangible Cultural Heritage.



## 彰顯多元藝術 薈萃創意靈感

### 關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今四十五年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

### 願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

### 使命

香港藝術中心主要透過以下兩方面的工作，致力培育市民大眾的創意和欣賞藝術文化的能力：

1. 透過藝術交流和社區活動，推廣當代視覺藝術、電影錄像、公共藝術、表演藝術和社會活化計劃；
2. 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，其中包括美術、媒體藝術、戲劇及賽馬會「傳·創」非物質遺產等教育計劃，並提供學術晉升的階梯。



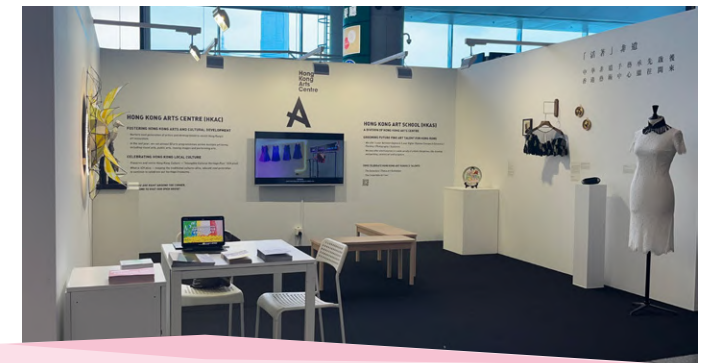
## Five Pillars 五大工作範疇

Since 1977, the Hong Kong Arts Centre has been a platform for nurturing and supporting artists, and infusing art into everyday life. Its unique arts and educational programmes aim to make the arts accessible for all. HKAC believes in the transformational power of art for people from all walks of life. Established over four decades ago, HKAC endeavours to bring arts to the people of Hong Kong by presenting programmes in diverse art disciplines, such as visual arts, performing arts, moving images, media arts, comics, animation, arts education, lecture forum, public art, art festival and community art. With the vision of inspiring creativity in the local and international art community, HKAC focuses on five key areas of art development, including Global Arts Explorations, Community Engagement, Voices of Diversity, Artistic Empowerment, and Art for Life.

自1977年成立以來，香港藝術中心一直透過舉辦不同形式的藝術活動及藝術教育，在積極培育藝術家的同時，努力將藝術引進大眾的生活。中心相信藝術能夠改變生命，在過往四十多年來，透過不同形式的藝術活動如視覺藝術、表演藝術、影像與媒體藝術、動漫、公共藝術、藝術教育、講座論壇、藝術節及社區藝術項目，把創意藝術與大眾聯繫起來，以激發本地和國際藝壇創意為使命。中心致力於五大藝術發展範疇的工作，包括國際藝賞、藝在社區、多元藝聲、培育藝能和創藝生活。



## GLOBAL ARTS EXPLORATIONS 國際藝賞



## COMMUNITY ENGAGEMENT 藝在社區

## VOICES OF DIVERSITY 多元藝聲



## ARTISTIC EMPOWERMENT 培育藝能

## ART FOR LIFE 創藝生活





## Overview of Programmes and Audience Reach

### 節目及接觸人次概要

In 2022-23, the Hong Kong Arts Centre continued to enhance cross-border art experiences, breaking through boundaries of geography and time, and extending our audience reach both locally and internationally. The world is gradually recovering after the pandemic, and we remain committed to artistic innovation and social engagement, moving forward and launching more impactful activities and programs to encourage the public to appreciate and participate in arts and culture on a wider scale.

2022-23年度，香港藝術中心繼續致力提升大眾跨媒介藝術體驗，以打破地區和時間限制，並將影響力擴展至本地及國際觀眾，將藝術推廣至世界角落。疫情過後世界緩緩恢復，我們不改投入藝術創新與社會連繫，向前邁進推出更多意義非凡的活動和節目，以鼓勵大眾廣泛欣賞及參與藝術文化。



Total audience reach (Physical + Digital)

總接觸人次(實體+網上媒體)

# 483,908



Physical audience reach  
實體接觸人次

over 超過

# 77,704



Arts and cultural performances  
藝術文化節目

close to 接近

# 677



Major programmes  
主要節目

close to 接近

# 161



Arts and cultural venue hirers  
租用場地的藝術文化單位

close to 接近

# 105

Note 備註 The figures cover data from programmes held at the Main Entrance, Louis Koo Cinema, McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries only. Data from Public Art Hong Kong programmes are not included.

上述數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、古天樂電影院、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目；數據不包括公共藝術節目。



## Digital Presence on Social Media

網上媒體覆蓋率

# 406,204

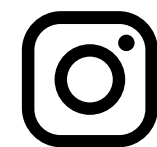
Page views of  
Hong Kong Arts Centre's website  
香港藝術中心網頁瀏覽次數



over 超過

# 215,647

Followers of  
Hong Kong Arts Centre's IG pages  
香港藝術中心各個IG專頁



累計追蹤者  
over 超過

# 56,690

Instagram

@hongkongartscentre	19,885
@comixhomebase	4,136
@ifva_hk	7,350
@hongkongartschool	3,944
@harbourartshk	897
@HongKongArtsCentreMovingImages	3,304
@hkas_alumni_network	1,863
@ichplus_org	1,829
@ifvaallaboutus	530
@hkacartshop	915
@vianorthpoint	4,036
@culturalmasseur	3,427
@artfactory.hkac	786
@outreachers.hkac	815
@hkac.friends	1,013
@hkac.swmusic	1,178
@retaikoktsui	782

Followers of  
Hong Kong Arts Centre's Facebook pages  
香港藝術中心各個Facebook專頁



累計追蹤者  
over 超過

# 133,867

Facebook

HKAC	73,727
Moving images	5,836
Via North Point	5,125
Cultural Masseur	7,540
ifva	13,000
Comixhomebase	2,510
HKAC Art Shop	326
HKAC SWMusic	10,000
Hong Kong Art School	9,011
ichplus.org	1,968
Harbour Arts HK	3,493
The Outreachers	1,331





Dominica Yang  
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心監督團主席  
楊余夏卿女士

## Message from the Chairman 主席的話

2022-23 has been an extraordinary year for the Hong Kong Arts Centre. This year, we celebrated the 45<sup>th</sup> anniversary of HKAC, marking a significant milestone. To commemorate this occasion, we organised a wide range of art activities, not only providing enriching cultural experiences for the society, but also seizing opportunities in the global art scene, allowing Hong Kong artists to shine on both local and international stages.

In September 2022, we organised a forum titled '2022 HK Art Scene: Global Opportunities and Challenges', bringing together leaders and professionals from the local arts and cultural sector to discuss current trends and exchange ideas. Two infrastructural areas were identified: first, the need for multi-arts complexes with physical spaces and venues; second, the role of institutions in shaping the demand and supply chain of artistic creations and products fundamentally. Our goal was to explore how arts institutions can better fulfil their role as promoters in response to the global and socio-economic situation.

During the forum, key arts and cultural leaders in Hong Kong shared insightful opinions, providing us with a deeper understanding of the challenges faced by the industry and exploring the possibility of arts and cultural development from various angles. I would like to express my heartfelt gratitude to all the guests, speakers, and participants who attended this forum as well as different activities of HKAC and Hong Kong Art School over the past year, such as 'All the World's A Stage: The Art of Luis Chan' flagship exhibition. Your enthusiasm and dedication have become a source of inspiration for us all.

Last but not least, I would like to sincerely thank all the Board and Committee members for their devotion and every colleague at HKAC and the HKAS for their unwavering contribution. Special thanks go to all our collaborators and sponsors for their generous support which has enabled the growth of the Hong Kong Arts Centre as well as the local arts and cultural sector.

Let us continue to work together, overcome any challenges, and promote the development of the Hong Kong arts scene to enhance the ecology of the arts and culture in our great city.

Dominica Yang  
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

2022-23年對香港藝術中心而言，是一個意義非凡的年份。這一年，我們迎來了中心成立四十五周年。為慶祝這個里程碑，我們今年舉辦了各式各樣藝術活動，在持續為社會提供豐富文化養分的同時，更把握全球藝術領域的機遇，讓香港藝術家在本地和世界舞台上發光發亮。

在2022年9月，我們舉辦了題為「2022香港藝術發展：全球機遇與挑戰」的論壇，匯聚本地藝文界的領袖和專業人士，共同探討當前藝術界的發展趨勢，交流彼此見解。我們討論了兩項重點基礎架構的範圍：首先是對多元藝術大廈作為具體場地的需求，其次是機構對從根本上改變藝術創作和產品需求及供應鏈的作用。我們的目標是探討藝術機構如何在全球和社會經濟的現況下，更充分發揮藝術推動者的角色。

在論壇上，一眾香港藝文界領袖發表了十分精闢的意見，讓我們更了解當前業界所面臨的挑戰，從多方面發掘藝文界的發展機遇。在此，我由衷感謝出席是次論壇的嘉賓和講者，亦感謝過去一年支持中心及香港藝術學院不同活動如「歡樂今宵：陳福善的藝術」旗艦展覽等的參加者，你們的熱情和投入為我們帶來極大的鼓舞。

最後，我想藉此機會向藝術中心監督團和各委員會的成員表達衷心謝意，也感激中心和學院每一位同事的無私貢獻。特別鳴謝所有藝術界合作夥伴和贊助人的慷慨支持，讓香港藝術中心和本地藝文界得以茁壯成長。

讓我們攜手乘風破浪，繼續推動香港藝術發展，為我們城市建構更蓬勃的藝文生態圈。

香港藝術中心監督團主席  
楊余夏卿



## Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

### 香港藝術中心監督團及委員會

2022–23 (於2023年7月1日名單 / as at 1 July 2023)

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON	中華人民共和國香港特別行政區行政長官李家超先生，大紫荊勳賢，SBS, PDSM, PMSM The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region People's Republic of China	
● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT	包陪麗女士，銅紫荊星章 Ms Cissy Pao Pui-hai, BBS	
● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS	楊余夏卿女士 (主席) Mrs Dominica Yang (Chairman)	李徐子淇女士 Mrs Cathy Lee
	周世耀先生 (副主席) Mr Evan Chow (Deputy Chairman)	呂慶耀先生，太平紳士 Mr Bryant Lu, JP
	邱詠筠女士，太平紳士 (香港藝術學院督導委員會主席) Ms Winnie Chiu, JP (Chairman of the Hong Kong Art School Council)	雷鼎鳴教授，銅紫荊星章，太平紳士 Prof. Francis Lui Ting-ming, BBS, JP
	蔡關穎琴女士，銅紫荊星章，榮譽勳章， 太平紳士，法國藝術與文學騎士勳章 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres	徐若婷女士 Ms Maggie Tsui
	何聞達先生 Mr Edward M. Ho	Anne Witt 女士 Mrs Anne Witt
	何偉明先生 (財務委員會主席) Mr Patrick Ho (Chairman of the Finance Committee)	黃英傑先生 Mr David Wong
	劉文邦先生 (藝術節目委員會主席) Mr Peter Lau (Chairman of the Arts Programme Committee)	袁家達先生，榮譽勳章 (建築物委員會主席) Mr Peter Yuen, MH (Chairman of the Building Committee)
		葉思芬女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Rebecca Ip (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE	劉文邦先生 (主席) Mr Peter Lau (Chairman)	周世耀先生 Mr Evan Chow
	馬黎碧蓮女士 (副主席) Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)	鄧樹榮先生，榮譽勳章 Mr Tang Shu-wing, MH
	歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung	吳璧琪女士 Mrs Rebecca Whitehead
	陳家強先生 Dr. K. K. Chan	葉思芬女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Rebecca Ip (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
	張頌仁先生 Mr Johnson Chang	

### ● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生，榮譽勳章 (主席)  
Mr Peter Yuen, MH (Chairman)

羅世雄先生  
Mr Sebastian Law

張達棠先生，銅紫荊星章，太平紳士  
Mr Cheung Tat-tong, BBS, JP

李民安先生  
Mr Man On Li

詹有怡女士  
Ms Janis Jim

麥國成先生  
Mr Sammy Mak

關建祺先生  
Mr K. K. Kwan

葉思芬女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Rebecca Ip (Executive Director, Hong Kong Arts  
Centre)

### ● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

何偉明先生 (主席)  
Mr Patrick Ho (Chairman)

唐維鐘先生  
Mr Hamilton Tang

孫鍾婉琪女士 (副主席)  
Mrs Jacqueline Sun (Vice Chairman)

鄧翺斌先生  
Mr Tang Nai-pan

何明懿女士  
Ms Ming Yee Ho

葉思芬女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Rebecca Ip (Executive Director, Hong Kong Arts  
Centre)

黎炎錫先生  
Mr Daniel Lai

### ● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

邱詠筠女士，太平紳士 (主席)  
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)

茹國烈先生 (香港藝術學院院長)  
Mr Louis Yu (Director, Hong Kong Art School)

Michael Snelling 先生  
Mr Michael Snelling

林嵐女士 (香港藝術學院學術總監)  
Ms Jaffa Lam (Academic Head, Hong Kong Art School)

董彥華先生  
Mr Christopher Tung

鄭慧賢女士 (香港藝術學院教務長)  
Ms Chris Cheng (Registrar, Hong Kong Art School)

黃英傑先生  
Mr David Wong

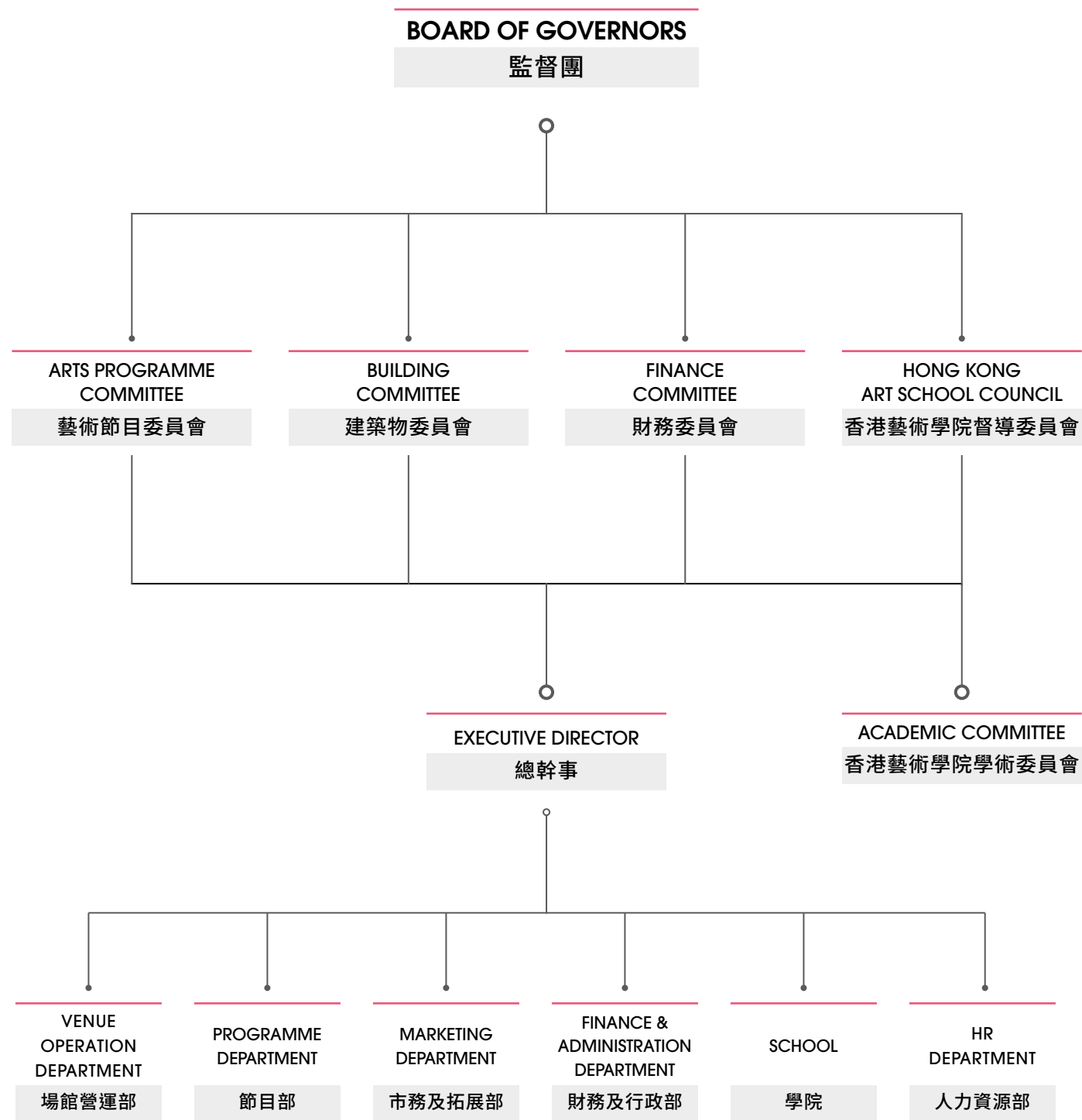
張煒詩女士 (香港藝術學院教學人員代表)  
Ms Rachel Cheung (Academic Staff Representative,  
Hong Kong Art School)

葉思芬女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Rebecca Ip (Executive Director, Hong Kong Arts  
Centre)



## Organisation Chart

組織架構  
2022-23



## The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to the generosity of The FRIENDS of The Hong Kong Arts Centre (as of 30 June 2023)

### ● HONORARY ADVISOR

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

### ● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

### ● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

### ● FOUNDING ANGELS

(in alphabetical order)

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy KOTEWALL Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, SBS, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, GBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen MOLENAAR

Mrs Stacey MORSE

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

## Acknowledgements

### 鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 1 July 2022–30 June 2023 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持

(時段覆蓋01/07/2022–30/06/2023，排名按英文字順序排列)

#### ● DIAMOND

Hong Kong Arts Development Council  
 Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)  
 Lee Hysan Foundation  
 Leisure and Cultural Services Department  
 Mrs Emma Liu Hu  
 Ms Cissy PAO Pui Lai, BBS  
 Philip K.H. Wong Foundation  
 The Hong Kong Jockey Club

#### ● PLATINUM

HKSH Medical Group Limited  
 Hong Kong Economic and Trade Office (Brussels)  
 Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo)  
 Hong Kong Trade Development Council  
 Italian Cultural Institute Hong Kong  
 Jia Li Hall Foundation  
 Jointed-Heart Limited  
 Luis Chan Family Trust  
 Meta  
 Sino Group  
 TJI Global Development Company Limited  
 Urban Renewal Authority  
 U.S. Consulate General Hong Kong & Macau

#### ● GOLD

Mrs Janice CHOI, BBS, MH, JP, Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres  
 Mr Evan Chow  
 Culture, Sports and Tourism Bureau  
 Education Bureau  
 Hong Kong Comics and Animation Federation  
 Korean Cultural Center in Hong Kong  
 MTR Corporation Ltd.  
 Pure Art Foundation  
 The Italian Consulate General in Hong Kong  
 Mr Trevor Yang & Mrs Dominica Yang

#### ● SILVER

Friends of Mrs. Sandra Walters  
 Goethe-Institut Hongkong  
 The Japan Foundation  
 Mr Lee Boon Ying



## HKAC Bee



The Bee group is a non-profit making activity group, nested in the Hong Kong Arts Centre, with the purpose of engaging the community in the appreciation and creation of the arts through art education and various activities.

From July 2022 to June 2023, HKAC Bee organized a range of events for its members. They enjoyed private guided docent tours and curator-led tours to various exhibitions, such as the "Dunhuang: Enchanting Tales for Millennium" exhibition at the Heritage Museum, Jaffa Lam's Solo Exhibition, the Hong Kong Art School's Alumni Exhibition at Touch Gallery, the "Confluences of Voices" Exhibition at Paos Galleries, Liang Yi Museum, the Amber Baltic Gold exhibition at Indra & Harry Banga Gallery, the Collector's Choice Art exhibition, the Museum of Blue House, and Art Basel.

The members had the exclusive opportunity to meet Kevin Ching, the former CEO of Sotheby's, to learn about his experiences in the auction world and the changes in the art market over the past decade. Additionally, they participated in a Tai Chi event led by Linda Fung, a widely respected practitioner.

Exclusive visits to private collections, such as the Peter Lau private collection in August 2022, were arranged for the members. They also enjoyed complimentary tickets to arts and cultural activities, including Hong Kong Art Basel, Art Central, Taipei Dengdai, and Affordable Art Fair, as part of their Bee membership privileges.

Furthermore, the group actively supported the activities of HKAC and aimed to expand the audience and enhance their enjoyment of contemporary art.

#### Vision

To promote the value of the arts and the engagement of diverse audiences with HKAC.

#### Mission

- To expand the audience of the HKAC;
- To engage diverse audiences in the various forms of contemporary artistic production;
- To promote and enhance the appreciation of Hong Kong's contemporary arts;
- To organise activities that increase the value of contemporary art in people's lives and society;
- To contribute to the current dialogue between contemporary artistic production in Hong Kong and in the Asia Pacific region.

HKAC Bee 是一個扎根及背靠香港藝術中心的非牟利活動團體，宗旨是透過不同的藝術教育及活動，來增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力，期望能鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動支持。

從2022年7月到2023年6月，HKAC Bee 為會員組織了一系列的活動。他們參觀了不同的私人導覽和策展人帶領的導覽，包括香港文化博物館的《敦煌：千年的魅力故事》展覽、林嵐的個人展覽、在 Touch Gallery 香港藝術學院校友展覽、在包氏畫廊的心聲匯聚展覽、Indra&Harry Banga 畫廊的波羅的海琥珀黃金展覽、兩收藏博物館的展覽，《The Collectors' Choice Art Exhibition》展覽、藍屋博物館和巴塞爾藝術展。

會員們有獨家機會與前蘇富比拍賣行首席執行官 Kevin Ching 見面，了解他在拍賣界的經驗以及過去十年藝術市場的變化。此外，他們還參加了由廣受尊敬的太極名師馮雲黛帶領的太極活動。

我們為會員們安排了獨家參觀私人收藏，例如2022年8月的劉文邦先生的私人收藏。作為Bee會員的優惠，他們還享受到了包括香港巴塞爾藝術展、Art Central、台北當代藝術博覽會和 Affordable Art Fair 在內的藝術和文化活動的免費門票。

HKAC Bee 希望透過不同性質的活動，鼓勵並提升公眾對現代藝術不同領域作品的鑒賞目光和能力，最後達至擴闊香港藝術中心的目標群。

#### 願景

推動及提升公眾對不同藝術作品的欣賞；協助提升觀眾對於香港藝術中心的參與度及擴闊中心的觀眾群。

#### 使命

- 擴闊香港藝術中心的目標群；
- 鼓勵及提升公眾對不同現代藝術作品的鑒賞及詮釋能力；
- 促進及鼓勵公眾主動參與或創作香港現代藝術於各領域的不同活動或藝術品賞評；
- 組織不同的活動來提升現代藝術在公眾的重要性，從而賦予藝術於生活不同領域或範疇的意義；
- 為香港本地與亞太地區現代藝術的發展與溝通努力耕耘。





Rebecca Ip  
Executive Director, Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心總幹事  
葉思芬女士

## Message from the Executive Director 總幹事的話

The Hong Kong Arts Centre has been dedicated to promoting the development of contemporary art locally and internationally. This year, as we celebrate our 45th anniversary, we have launched a series of vibrant and diverse arts and cultural programmes encompassing five major areas of development: Global Arts Explorations, Community Engagement, Voices of Diversity, Artistic Empowerment, and Art for Life. These activities have received enthusiastic support and recognition from various sectors of society, and have continued to attract public attention within the local art scene.

One of the key events celebrating HKAC's 45th anniversary was the 'All the World's A Stage: The Art of Luis Chan' flagship exhibition, held from December 2022 to January 2023. In this exhibition, we not only looked back on the artistic journey of the renowned Hong Kong artist Luis Chan in the last century, but also showcased his diverse artistic styles to local and overseas audiences. Adhering to HKAC's progressive mission, we presented Chan's continuous self-transcendence and innovative art pieces to inspire the contemporary art scene and cultivate more outstanding artists in the future.

I would like to express my deepest gratitude to the leadership of the Board of Directors and Committee members. My sincere thanks also go to all HKAC's and Hong Kong Art School's partners, sponsors, and colleagues for their generous support and unwavering dedication. It is through our collaboration that we have achieved today's accomplishments in art promotion and education.

Looking ahead, HKAC will continue to uphold the motto 'Art for Passion, Art for Life, Art for All' and play the role of art promotor and educator, providing platforms for artists and art enthusiasts to showcase their talents and exchange ideas. Once again, I would like to thank everyone for their continuous support of HKAC and HKAS.

Rebecca Ip  
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

一直以來，香港藝術中心致力於推動本地及海外當代藝術的發展。今年適逢中心成立四十五周年，我們推出了一系列豐富多彩的藝文節目，涵蓋五大發展範疇：國際藝賞、藝在社區、多元藝聲、培育藝能、創藝生活。這些活動均得到社會各界的熱烈支持和高度肯定，讓公眾持續關注本地藝壇。

在2022年12月至2023年1月舉辦的「歡樂今宵：陳福善的藝術」旗艦展覽，便是其中一個慶祝中心四十五周年的重點活動。是次展覽中，我們不僅回顧了上世紀著名香港藝術家陳福善的藝術發展歷程，向本地和海外觀眾展示這位現代藝術先驅的多元創作風格；亦貫徹中心與時並進的宗旨，透過展示陳福善不斷突破自我、推陳出新的藝術作品，從而為現今藝壇帶來一些啟發，未來培育更多傑出的藝術家。

在此，我由衷感謝所有監督團成員、委員會成員的領導，亦感謝所有香港藝術中心及香港藝術學院的合作夥伴、捐助者以及同事們的無私付出和鼎力支持。在大家同心協力下，我們才能在藝術推廣和教育方面取得今天的成就。

展望未來，香港藝術中心將秉承「藝術就是熱誠，藝術就是生活，藝術就是普及」的信念，繼續發揮藝術推手和教育者的角色，為藝術家和藝術愛好者提供展現才華和分享交流的平台。再次感謝大家對中心和學院的持續支持。

香港藝術中心總幹事  
葉思芬



## Hong Kong Arts Centre Staff (as at 30 June 2023)

### ● EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

*Executive Director*  
Rebecca Ip

*Senior Project Manager*  
Carrina Cheng

*Manager, Education Outreach & Community Engagement*  
Cyrus Chan

*Senior Project Officer, Membership Relations & Other Projects*  
Christy Ho

*Executive Assistant*  
Eva Au

### ● FINANCE

*Senior Finance Manager*  
Abby Yiu

*Senior Finance Manager*  
Carol Yu

*Assistant Accounting Manager*  
Simmy Ho

*Accounting Officer*  
Flora Lee

*Assistant Accounting Officer*  
S Y Leung

*Financial Planning & Analysis Manager*  
Florence Wong

### ● HUMAN RESOURCES

*HR Director*  
Helena Yeung

*HR Manager*  
Corry Chan

*Assistant HR Manager*  
Charlotte Ng

### ● ADMINISTRATION

*Administration Manager*  
Doreen Tan

*Procurement Manager*  
Jessie Chan

*IT Support Manager*  
Boris Cheng

*Assistant Administration Officer*  
K P Ho

*Receptionist*  
Carmen Wan

*Office Assistant*  
C H Tang

### ● MARKETING & DEVELOPMENT

*Marketing Director*  
Carmen Chang

*Design Lead*  
Rita Yau

*Assistant PR & Communications Manager*  
Millie Li

*Marketing & Communications Officer*  
P Y Tin

### ● PROGRAMME

*Programme Director*  
Teresa Kwong

*Senior Programme Manager*  
Gordon Lo

*Programme Manager*  
Joanna Yiu

*Programme Manager*  
Max Cheng

*Programme Manager*  
Shirley Lam

*Assistant Programme Manager*  
Rachel Lo

*Programme Manager*  
Jacqueline Tong

*Senior Programme Officer*  
Denise Yeung

*Assistant Curatorial Manager*  
Jing Chong

*Assistant Manager*  
Offy Leung

*Assistant Project Manager*  
Rebecca Chuang

*Senior Project Officer*  
Judith Cheng

*Senior Programme Officer*  
Taylor Cheng

*Programme Officer*  
Amber Lau

*Programme Officer*  
Carrie Luk

*Programme Officer*  
Jade Lui

*Programme Officer*  
Jennifer Liu

*Programme Officer, ICH+*  
Marie Lee

*Programme Officer*  
Max Suen

*Creative Communications Assistant*  
Antonia Yan

*Community Project Assistant*  
Martin Yip

### ● MERCHANDISING & SPECIAL PROJECTS

*Senior Manager, Venue Hire & Art Shop*  
Judith Siu

*Officer, Merchandising and Special Projects*  
Pearl Fok

### ● ifva

*Programme Manager / Senior Project Manager, ifva*  
Roxane Tsui

*Assistant Programme Manager*  
Cathy Hui

*Assistant Programme Manager*  
Sandy Lai

*Senior Programme Officer*  
Kate Lau

*Programme Officer*  
Audrey Chen

### ● VENUE OPERATION

*Assistant Manager—Venue Operations*  
Joseph Lai

*Officer—Venue Operations*  
Lily Chan

*Officer—Ticketing*  
Sita Lau

### ● GALLERY (TECHNICAL)

*Technical Supervisor*  
Y F Cheung

*Technical Officer*  
P C Leung

### ● THEATRE (TECHNICAL)

*Technical Manager*  
Catherine Tung

*Assistant Technical Manager*  
W H Ho

*Technician*  
Miriam Kwan

*Technician*  
Raven Ho

## Hong Kong Art School Staff (as at 30 June 2023)

### ● MANAGEMENT OFFICE

*Director, Hong Kong Art School*  
Louis Yu

*Academic Head*  
Jaffa Lam

*Registrar*  
Chris Cheng

### ● ACADEMIC STAFF TEAM

*Senior Lecturer / Subject Coordinator*  
Dr Edwin Lai

*Senior Lecturer / Subject Coordinator*  
Fiona Wong

*Lecturer / Programme Coordinator*  
Louise Lee

*Lecturer / Programme Coordinator*  
Rachel Cheung

*Lecturer / Subject Coordinator*  
C M Tsang

### ● REGISTRY CUM PROJECT TEAM

*Manager*  
Dez Leung

*Senior Administrative Officer*  
Ophelia Yeung

*Administrative Officer, Library—Art Resource Centre*  
Jessie Lam

*Administrative Officer*  
Ben Yu

### ● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

*Senior Administrative Officer*  
Toby Ho

*Senior Administrative Officer*  
K S Wong

*Administrative Officer*  
Tammy Tang

### ● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

*Manager, Communications & Development*  
C F Law

*Officer, Communications & Development*  
Melody Li

*Officer, Communications & Development*  
Tom Yu

### ● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

*Assistant Manager, School Administration*  
Charlotte Liu

*Assistant Facilities Manager*  
Steven Ng

*Administrative Officer*  
Tiffany Tang

*School Facilities Assistant*  
T H Chan

*School Facilities Assistant*  
Ken Lee

*School Facilities Assistant*  
Tony Lau

*School Facilities Assistant*  
T S Yun

*Technical Officer, School Facilities*  
H C Ip





# 2

## Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	24
2.2	Media Arts	44
2.3	Public Art	74
2.4	Performing Arts	78
2.5	Comics and Animation	92
2.6	Arts Learning & Engagement	102
2.7	Publications	128





# VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

Keeping the bar high  
for contemporary arts  
精雕細琢 闡揚光大

The HKAC has promoted and focused on the development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由2000年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。



## Luis Chan Studio



Nicknamed as 'Fuk Bak', Hong Kong artist Luis Chan lived in a home studio located at Lockhart Road in Wan Chai—a place that doubled as his living place and room for creation. His paintings were mostly based on daily life. Wan Chai, therefore, became the inspiration for many of his works, including the streetscape, waterfront, and shops nearby. Whether realistic landscape paintings or colourful abstract paintings, his works are traces of the past and rich in local characteristics.

*Luis Chan Studio* is an interpretive recreation of a space in which Luis Chan lived and worked. This room features his personal belongings, such as furniture, paintings, and books relocated from his apartment, to recreate the original living environment and moment when he was drawing. We hope that visitors can encounter his creative space of the old days through the glass window and gain an in-depth understanding of the pluralistic nature of this pioneering artist.

Showcasing historical photos and written records about this singular artist, *Luis Chan Studio* also guides the public through his artistic journey and development of styles. From the legendary life of the 'King of Watercolour' as we hope the audience can explore Hong Kong art history as well as in the contemporary context from another perspective.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**SPONSORS**Luis Chan Family Trust  
Jia Li Hall Foundation**DATE**

25/05/2022–27/05/2027

**VENUE**

4/F, Hong Kong Arts Centre



## 陳福善畫室



人稱「福伯」的香港畫家陳福善，曾居住在位於灣仔駱克道的家居畫室——一個不僅是他生活的地方，亦是他創作的空間。陳氏的創作大多源於日常生活的景物，灣仔這個地區因此亦成為他不少作品的創作靈感，例如街道風景、灣仔海旁、附近的店鋪等。不論是和諧自然的寫實畫，還是奇幻繽紛的抽象畫境，陳氏的作品都滿載時代的印記，具濃厚的本土特色。

《陳福善畫室》以陳福善的家居畫室為參考，並從他的灣仔故居中精選其個人物品，包括各種家品擺設、親筆畫作及藏書作展示，以重現陳氏當時的居住環境及作畫時的佈置。觀眾可在玻璃房間外，一覽他昔日創作空間的原貌，以另一種視覺體驗探索陳氏的創作世界，深入認識這位本地藝術家的多元面向。

《陳福善畫室》亦通過展示有關陳氏生平的歷史相片和文字紀錄，帶領觀眾回顧陳氏的藝術歷程和風格發展，徜徉在造就「水彩王」傳奇一生的故事。立足當代，側面追溯香港藝術史軌跡。

**主辦**

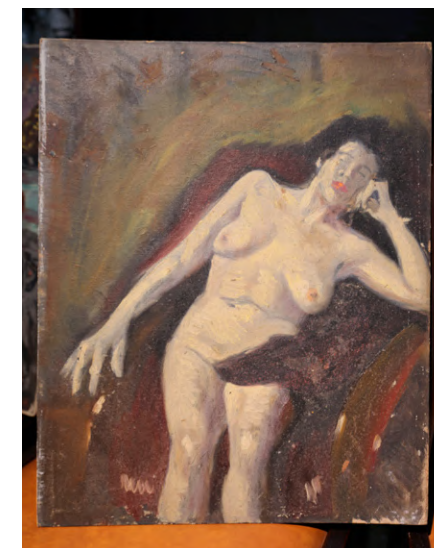
香港藝術中心

**贊助**陳福善家族信託基金  
嘉禮堂文教基金**日期**

25/05/2022–27/05/2027

**地點**

香港藝術中心四樓





## Setouchi Triennale 2022 Fukutake House—Asia Art Platform 'Communal Spirits': Hong Kong Colours in Shodoshima: A Ceramics Showcase



'Hong Kong Colours' is a profoundly meaningful project aimed at rediscovering our living land. By collecting clay from various locations in Hong Kong, a unique colour palette of local clay colours was captured to showcase the richness and diversity of Hong Kong spirit.

Going beyond mere material selection, local production is the essence. As we trace back the origin of clay materials, the exhibition serves as a catalyst for fostering a deeper appreciation of our cultural identity and a shared sense of belonging. This project embodies a process of exploring our relationship with the land we inhabit and the communities we are part of. It delves deep into the interplay between memory, community, and local culture, inviting us to reconsider our understanding of these elements.

Through this captivating experience, we have the opportunity to reestablish our connection with this land, to uncover the healing power and significance of art in our lives, and ultimately, to collaboratively weave together our unique narratives that constitute the tapestry of Hong Kong.

With the support from the Fukutake House team, we are grateful to present on-site a Shodoshima version of the work.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPONSOR

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo) of the Hong Kong Special Administrative Region Government

### CURATOR

Fiona Wong Lai Ching  
HKAC team

### DATE

05/08-06/11/2022

### VENUE

Site D, Fukuda, Shodoshima,  
Kagawa, Japan

## 「瀬戸内国際芸術祭2022」之「FUKUTAKE HOUSE 亞洲藝術平台」——小豆島上的《香港本色：陶藝展覽》



《香港本色：陶藝展覽》是一個充滿深意的項目，旨在重新發現我們居住的土地。通過在香港各地收集陶泥，捕捉到了獨特的本地陶泥色彩，展示了香港精神的豐富多樣性。

這個項目超越了單純的物料選擇，本地生產是精髓。當我們追溯陶泥材料的起源時，這個展覽成為我們對文化身份更深層次的認同和建立共同歸屬感的催化劑。

展覽體現了我們與居住土地和社區的關係的探索過程。它深入探討了記憶、社區和當地文化之間的相互作用，邀請我們重新思考對這些元素的理解。

通過這個引人入勝的體驗，我們有機會重新建立與這片土地的聯繫，揭示藝術在我們生活中的治癒力量和意義，並最終共同編織起構成香港藝術之織錦的獨特敘事。

在 FUKUTAKE HOUSE 團隊的支持下，我們很榮幸能夠在展覽場地呈現小豆島版本的作品。

### 主辦

香港藝術中心

### 贊助

香港特別行政區政府香港駐東京經濟貿易辦事處

### 策展人

黃麗貞  
香港藝術中心團隊

### 日期

05/08-06/11/2022

### 地點

日本香川縣小豆島福田村落D區



## Another Round: Re-Imagining COVID-19

2022  
01.19  
—  
02.06

Hong Kong Arts Centre

RE-IMAGINING COVID-19  
新冠新觀

下回分解

CURATOR 策展人  
Edwin K. Lai 黎健強

PARTICIPATING ARTISTS 參展藝術家  
Cheung Chi Wai 張志偉  
Maria Cheung 張影薇  
Almond Chu 朱德華  
Eric Hu 胡興宇  
Ringo Tang 鄧鉅榮  
Vincent Yu 余偉建

10AM — 8PM

5/F, Pao Galleries  
Hong Kong Arts Centre  
2 Harbour Road  
Wan Chai, Hong Kong  
香港灣仔港灣道2號

EXHIBITION 展覽

Since the discovery of the virus at the end of 2019, the name COVID-19 has become an integral part of our lives. Subsequently, we have witnessed the emergence of the Delta variant, the Omicron variant, and various other mutations. The human way of life has been completely rewritten, sparing no one.

The ever-changing circumstances have deeply resonated with the sensitive minds of artists. In this exhibition, six local artists— Cheung Chi Wai, Maria Cheung, Almond Chu, Eric Hu, Ringo Tang, and Vincent Yu, alongside curator Edwin K. Lai, respond to this challenging new normal through their lenses. Amidst the uncertainties cast by the pandemic, they offer their unique perspectives to document Hong Kong during the outbreak and explore visions and possibilities for post-pandemic Hong Kong.

In the artwork series "Invasion", artist Vincent Yu captures the transformation of Hong Kong during the pandemic using large panoramic shots, wide-angle lenses, and black and white colour tones. These images not only depict reality but also resemble emotionally rich poetic works of an expressionistic style.

The phrase "sudden change of life" that emerged during the pandemic brings to mind the protagonist in Kafka's novel "The Metamorphosis", who wakes up to find himself transformed into a giant insect and worries about his inability to work. Inspired by the novel, artist Cheung Chi Wai interviews different families, documenting their feelings about the pandemic in written form. He then invites them to wear specially designed bug costumes and takes photographs, creating the artwork "變形人間".

Masks have undoubtedly become an essential part of human life today. In the artwork "新冠新觀", artist Ringo Tang focuses on the masked faces as Hong Kong's collective portrayal during this period. Can the audience perceive emotions through the pair of eyes? By listening to the inner voice of others, can one resonate with oneself beneath the mask?

Artist Eric Hu takes a completely different artistic approach in the artwork "Normal Temperature". Through an all-rounded immersive sensory experience, visitors are invited to feel his emotional journey amidst the pandemic in the dark.

Artist Almond Chu responds to the question through the artwork "In the Future", presenting his visions of the future. The pandemic has brought unprecedented impacts on human civilization. In his new work, Almond Chu showcases his imagination of humanity regenerating from dust and ashes of ruined wilderness in a post-apocalyptic wasteland, giving birth to new human civilization.

Artist Maria Cheung collects masks of different styles from various people and weaves them into a folk prayer item - a patchwork quilt. She then presents them through photography in the artwork "Bless this Place", wishing for the well-being of humanity and bringing a touch of warmth to the audience.

As the subtitle of the exhibition suggests, "Re-Imagining COVID-19", the six participating artists respond to the Hong Kong pandemic from different perspectives and through their unique aesthetics, narrating individual stories during the pandemic.

**PRESENTER**  
Hong Kong Arts Centre

**SPONSOR**  
Mrs Emma Liu Hu

**DATE**  
17-31/08/2022

**VENUE**  
5/F, Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

## 下回分解——新冠新觀



由2019年底發現病毒開始，新冠病毒COVID-19這個名稱已經成為我們生活的一部份，及後相繼出現Delta變種病毒、Omicron新變異株……人類的生活模式被徹底改寫，無人倖免。

變化不定的情況卻是最能夠觸動藝術家敏感的思維神經。是次參與展覽的六位本地藝術家，包括張志偉、張影薇、朱德華、胡興宇、鄧鉅榮以及余偉建，與策展人黎健強在這充滿不穩定性的疫情陰霾中，以鏡頭為這極具挑戰性的新常態作出回應，從不同角度記錄疫情下的香港及探索後疫情時代香港的願景及可能性。

在作品系列《入侵》中，藝術家余偉建以特大橫闊的全景片幅、超廣角鏡頭和黑白色調記錄疫情下的香港的轉變。這些景物既捕捉了真實，也像是一首首情感豐富而具表現主義風格的詩篇。

疫情開始，「生活驟變」一詞不禁讓我們聯想起卡夫卡小說《變形記》中作為家庭經濟支柱的男主角因醒來時發現自己變成一隻巨大的蟲子而擔憂自己不能工作的橋段。受《變形記》所啟發，藝術家張志偉透過訪問不同家庭，用文字紀錄他們對疫情的感受；並邀請他們穿上特別製作的道具蟲服裝來拍攝照片，創作出作品《變形人間》。

**主辦**  
香港藝術中心

**贊助**  
胡廖碧楨女士

**日期**  
17-31/08/2022

**地點**  
香港藝術中心五樓包氏畫廊

口罩無疑成為了現今人類生活的必須品。藝術家鄧鉅榮作品《新冠新觀·世音》聚焦戴上口罩的臉孔作為這個時期的大眾面譜；觀眾可否透過眼神感受到他們的情緒？透過聆聽他人的心聲，又會否令口罩下的自己有所共鳴？

藝術家胡興宇的作品《Normal Temperature》藝術策略截然不同：藉著一個罕有的上天下地全方位身歷其境式官能經驗，參觀者獲邀一起在幽暗的空間裏感受他自去年初以來在疫情下的生活情感。

藝術家朱德華選擇以作品《在未來》回應問題，帶出他對未來的想像。疫情為人類文明帶來前所未有的巨大衝擊，朱德華於新作《在未來》展示他預見人類在大禍劫後在廢墟荒野由零重新起步的景像，創造出人類新的文明景象。

藝術家張影薇向身邊不同人徵集了款式不同的口罩編織成民間的祈福物品——「百家被」——然後再以攝影的方式在作品《自求多福》中展示，祝願人類身體安康，為觀眾帶來一絲絲暖意。誠如展覽副題「新冠新觀」，本次展覽的六位參展藝術家以不同方式、透過不同的角度及以自身的美學回應疫情下的香港，道出疫情下的一個個獨特故事。



## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— *Lidless Shuffle*



After experiencing it all, tossing and turning. In the midst of a midnight reverie, unable to peacefully close one's eyelids, why not go out for a walk? Like the random songs played during a journey, one's feet wander aimlessly through the city. Setting off on a nocturnal journey after losing sleep, strolling along desolate roads, still pondering: where to go, what path to take?

The installation exhibition project *Lidless Shuffle* explores hidden secular mindsets. It is composed of a series of interviews and urban explorations, intertwining videos, texts, and sculptures. Through the perspective of a group of insomniacs, it constructs a long and purposeless road story. Confronting a fast-moving, blurred vision journey, it shapes various accidents to mark traces of life.

Epical Chamber is an artist group formed by Leung Ka Man and Ocean Leung in 2018. They focus on collecting stories through interviews, field study and more, using videos, texts, and images to construct narrative poetry of the present, the minuscule and fragmentary. Past exhibitions: *Sleepwalkers' Vision* (2020), *Under The Bridge Art Project: Once Upon A Dragon Interchange* (2021), etc.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

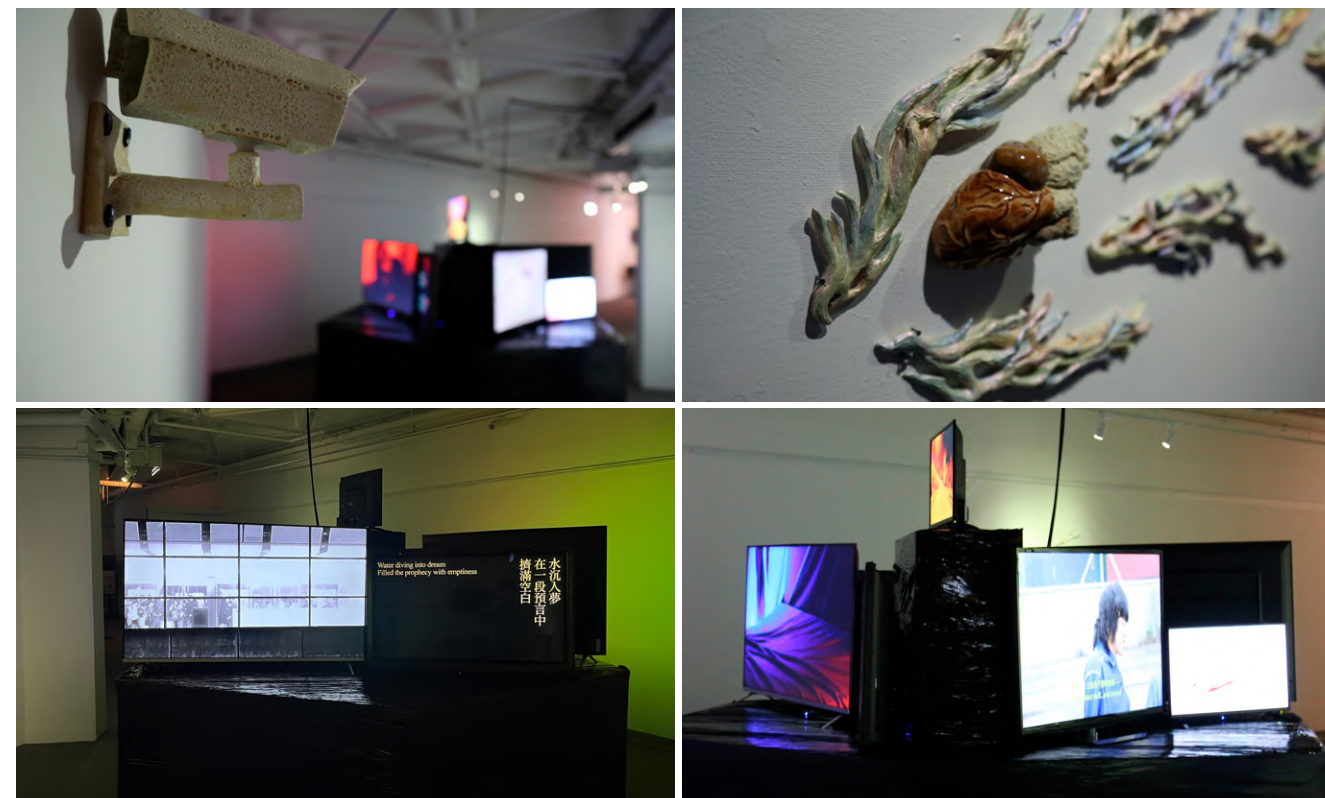
### DATE

03/09-02/10/2022

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre

## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— 挪移夜無眠



經歷過後，輾轉反側。午夜夢迴，眼皮難以乖乖地合上，不如出去走走。像是旅程中隨機播放的歌一樣，雙腳漫無目的地在城市挪移。失去安眠後踏上夜途，漫步荒野公路，依舊叩問：何去何從？

《挪移夜無眠》裝置展覽計劃探索隱匿的世俗心態，由連串訪問和城市考察組合而成，錄像、文字和陶塑相互交錯，以一群無眠者的角度切入，虛構出一段漫長而漫無目的公路故事。面對快速移動、視線模糊的旅途，塑造種種事故來標記生活痕跡。

挨壁靠事務所是由梁嘉文和梁御東於2018年組成的藝術小組，他們的藝術計劃以訪問、城市考察等方式搜集不同的故事，以錄像、文字、圖像為載體，建構當下微小零碎的敘事詩。過往展覽有《夢遊者之夢野》(2020)、《橋裝社區藝術計劃—龍匯》(2021)等。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

03/09-02/10/2022

### 地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊



## Here and There: Re-imagining Hong Kong Landscapes

呈獻 CO-PRESENTED BY

45<sup>th</sup> Hong Kong Arts Centre

8 - 30 · 10 · 2022  
10:00am - 08:00pm  
30 · 10 · 2022 於下午四時結束  
Closed at 4pm on 30 · 10 · 2022

香港灣仔港灣道二號  
香港藝術中心四樓包氏畫廊  
4/F, Pao Galleries,  
Hong Kong Arts Centre,  
2 Harbour Road, Wan Chai

極目足下 想·見香港風光  
HERE AND THERE: RE-IMAGINING HONG KONG LANDSCAPES

香港藝術中心四十五週年誌慶重點節目  
Highlighted Programme of Hong Kong Arts Centre's  
45<sup>th</sup> Anniversary Celebration

*Here and There: Re-imagining Hong Kong Landscapes* explores the accumulated meanings and values attached to Hong Kong landscapes and the intimate relationships and emotive bonds between people, landscapes, artistic geographical imagination, and sense of place.

This location-based exhibition invited Ho Yuen Leung, Koon Wai Bong, Lam Tung Pang, Leung Ka Yin Joey, Wong Chun Hei Stephen, and Wong Lai Ching Fiona, to explore six sites, namely, Victoria Peak, Pok Fu Lam, Kowloon Mountain Ranges, Yuen Long, the peripheral islands, and the Hong Kong Island cityscape, that have long been imbued with historical and cultural value and have played a prominent role in the discourse surrounding travel in Hong Kong since the nineteenth century.

To expand the spatial and temporal dimensions of the artists' landscape imagination, the curator, Dr. Ting Wing Yan Vivian, established an archive on Hong Kong landscapes and provided the artists with archival research support. Through mediums such as ceramic, installation, mixed media, moving image, painting, and sculpture, the artists transformed their landscape perceptions and imaginations into six newly commissioned artworks. These artworks not only reveal the artists' personal experiences and encounters with landscapes but also express the diverse relationships between the artists and the landscapes of Hong Kong.

The exhibition offers multiple interpretations of the six sites through creative approaches employed by the artists, examining the inextricable bonds between people and place. The artists reinterpret cultural connotations of the landscapes and their significance in our times, inviting audiences to reflect on emotions, memories, and imaginations embodied by these places.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Jumu Tang

### SUPPORTED BY

Academy of Visual Arts &  
Knowledge Transfer Office  
Hong Kong Baptist University  
Hong Kong Arts Development  
Council

### SPONSORS

Love On Time Charity  
Asia Art Center  
Grotto Fine Art  
sensory ZERO  
Val Chow  
Mike S K Lui  
Nancy Maria Chang  
Maggie Fung  
Anthony Choy  
Elaine Kwok  
Arthur De Villepin

### CURATOR

Dr Vivian Ting

### DATE

08-30/10/2022

### VENUE

4/F, Pao Galleries,  
Hong Kong Arts Centre

## 極目足下：想·見香港風光



《極目足下：想·見香港風光》藉藝術創作探索香港地景的豐富意義和價值，以及人、地景、藝術交織的地理想像，地方之間的緊密關係和情感聯繫。

是次展覽以地景為基礎，邀請六位當代藝術家—何遠良、管偉邦、林東鵬、梁嘉賢、黃進曦及黃麗貞以藝術創作探索六個地點：太平山、薄扶林、九龍群山、元朗、離島和港島的城市地景。

這些地方長久以來被賦予獨有的歷史和文化價值，自十九世紀以來一直主導香港的旅遊論述。為擴展藝術家地景想像的空間和時間維度，策展人丁穎茵博士建立了一個關於香港地景的資料檔案並向藝術家提供檔案研究的支援。藝術家透過不同的媒介和藝術形式，包括陶塑、裝置、影像、繪畫及雕塑，將個人的地景感知及想像轉化為六組新作，展現他們個人的地景經驗與相遇。

展覽透過藝術家不同的思考和創作形式，展現香港風景的多重閱讀，追溯人與地方千絲萬縷的牽繫，旨在闡發風景的文化內涵及其於當下的意義，邀請觀眾追溯對此地的情感、記憶與想像。

### 合辦

香港藝術中心  
舉目堂

### 全力支持

香港藝術發展局  
香港浸會大學視覺藝術院知識轉移處

### 贊助

愛要及時慈善基金  
亞洲藝術中心  
嘉圖現代藝術  
威味宮匠  
周翻洋大律師  
呂世杰大律師  
利張錫齡

Maggie Fung  
Anthony Choy  
Elaine Kwok  
Arthur De Villepin

### 策展人

丁穎茵博士

### 日期

08-30/10/2022

### 地點

香港藝術中心四樓包氏畫廊



## All the World's A Stage: The Art of Luis Chan



**ALL THE WORLD'S**  
**歡樂今宵**  
**A STAGE**

Flagship Exhibition  
旗艦展覽

10.12.2022  
18.01.2023

**THE ART OF LUIS CHAN 陳福善的藝術**

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊  
10:00 - 20:00 | Free admission 免費入場

Hong Kong Arts Centre  
45<sup>th</sup>  
Initiated and empowered by Ms Cissy Pao  
Supported by Luis Trust

25<sup>th</sup> ANNIVERSARY

Encounter the colourful spirit of Luis Chan on the fantastical stage. Luis Chan (1905-1995) is widely regarded as Hong Kong's pioneer of modern art. Chan was known for his exquisitely-drawn realistic landscape paintings in watercolour at the beginning of Chan's artistic career, earning a reputation as the 'King of Watercolour'.

Later, Chan's works were mostly imaginative and colourful, depicting dreamlike whimsical scenes. Developing his distinct artistic style, Chan transcended genres of art and culture, matched by an equally vibrant personality.

Coinciding with the Hong Kong Arts Centre's 45th anniversary, this flagship exhibition explores Chan's art and legacy in a thematic survey that highlights the artist's perceptive portrayal of daily urban drama and identity, his love of narrative and storytelling, and his uplifting spirit throughout the tumultuous 20th century.

This exhibition is divided into four chapters—'The Artist and the Critic', 'Hong Kong Through the Looking Glass', 'Luis in Artland', and 'Vision is a Many-Splendored Thing'—featuring Chan's paintings from 1950s to 1980s where different visual expressions can be discovered in different state of creation.

The exhibition presents Chan's kaleidoscopic creative trajectory, inviting the audience to the fantastical stage of Luis Chan. This exhibition provides an opportunity to enrich extant research on the artist with new archival materials and a long overdue institutional monograph since the artist's passing.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**SUPPORTED BY**Cissy Pao Pui-lai, BBS  
Luis Trust**GUEST CURATOR**

Joyce Wong Hei-ting

**DATE**

10/12/2022-18/01/2023

**VENUE**

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

## 歡樂今宵：陳福善的藝術



在天馬行空的舞臺上，再遇陳福善的色彩。香港本土畫家陳福善（1905-1995）被公認為香港現代藝術先驅。繪畫生涯初期因細膩寫實的水彩風景畫而聞名，更獲得「水彩王」的讚譽；後期作品自由率性，色彩奔放，描繪出趣味盎然的夢幻景象，發展出自成一派的藝術風格。陳福善的脫俗風格跨越藝術文化的流派分類，同時與他充滿活力的個性相得益彰。

「歡樂今宵：陳福善的藝術」為香港藝術中心四十五週年旗艦展覽，以主題式研究探討陳氏的藝術傳奇，包括他對日常都市戲劇性和身份的敏銳描繪，對敘事和故事的熱愛，以及在動蕩的二十世紀中展現的不懈精神。

是次展覽分為四個章節：「藝術家與藝評人」、「歌舞昇平：香港現代眾生相」、「福善藝遊幻境」、「妙眼看世界」，當中涵蓋陳氏創作生涯中五十年代至八十年代的作品，不同創作階段、不同視覺表達，呈現其如萬花筒的藝術創作軌跡，帶領觀眾踏上陳氏的舞臺。

適逢香港藝術中心成立四十五週年，是次展覽通過整理並詮釋新的檔案材料，豐添陳氏的現有研究資料庫。陳福善於1995年逝世，他的紀念展覽曾於1996年在香港藝術中心舉辦。時隔二十六年，中心很榮幸能再次展出這位本地藝術家的專題展覽，向香港大眾呈現陳福善的藝術。

**主辦**

香港藝術中心

**贊助**包陪麗, BBS  
陳福善家族信託基金**客席策展人**

黃熙婷

**日期**

10/12/2022-18/01/2023

**地點**

香港藝術中心包氏畫廊



## Strelnikov's Glasses and Other Stories



The Society of the Spectacles is a creative research collective that celebrates and promotes the role of eyewear in art, film and culture. The Society was founded by Robert Hamilton, a Manchester-based film historian in 2012.

'*Strelnikov's Glasses and Other Stories*' was a collaboration initiated between The Society of the Spectacles and General Eyewear, a London-based eyewear company. In addition to an extensive collection of vintage frames, General Eyewear also specialises in making bespoke glasses - often for films, including those made by Steven Spielberg, Ridley Scott, and Tim Burton.

The title of the exhibition refers to spectacles worn by actor Sir Tom Courtenay as General Strelnikov in David Lean's 1965 film *Dr. Zhivago*. In the film, the character of Strelnikov changes from being a mild-mannered student revolutionary to the hard-nosed General Strelnikov. As his character changes - so does his glasses.

The exhibition features work by 24 artists, designers, and filmmakers based in the UK, USA, Panama, and Canada, invited by the Society to create work responding to a pair of glasses or the person who wears it, in a film of their choice.

**JOINTLY PRESENTED BY**

Hong Kong Arts Centre  
The Society of the Spectacles

**CURATOR**

Susan Platt

**DESIGN**

studioloose.co.uk

**DATE**

15/03-01/05/2023

**VENUE**

Jockey Club Atrium, G/F-4/F,  
Hong Kong Arts Centre

## 斯特列爾尼科夫的眼鏡和其他故事



The Society of the Spectacles是一個創意研究團體，旨在頌揚和推廣眼鏡在藝術、電影和文化中的作用。團體由曼徹斯特的電影歷史學家Robert Hamilton於2012年創立。

《斯特列爾尼科夫的眼鏡和其他故事》最初是The Society of the Spectacles及位於倫敦的眼鏡公司General Eyewear之間的合作。General Eyewear除了生產多種復古鏡框系列，還專門製作定制眼鏡，為多部電影所採用，合作對象包括導演史提芬·史匹堡、列尼·史葛和添·布頓等。

展覽名稱與靈感來自於演員湯姆·寇特內爵士在大衛·連1965年的電影《齊瓦哥醫生》中，飾演斯特列爾尼科夫將軍時所戴的眼鏡。在影片中，該角色從溫文爾雅的學生革命家變成了頑固的將軍，隨著他性格的改變——他的眼鏡也隨之改變。

匯集來自英國、美國、巴拿馬和加拿大等地的24位藝術家、設計師和電影製作人的作品，他們應The Society of the Spectacles邀請，對自己所選擇電影中的一副眼鏡或其佩戴者，創造出回應。

**合辦**

香港藝術中心  
The Society of the Spectacles

**策展人**

Susan Platt

**設計**

studioloose.co.uk

**日期**

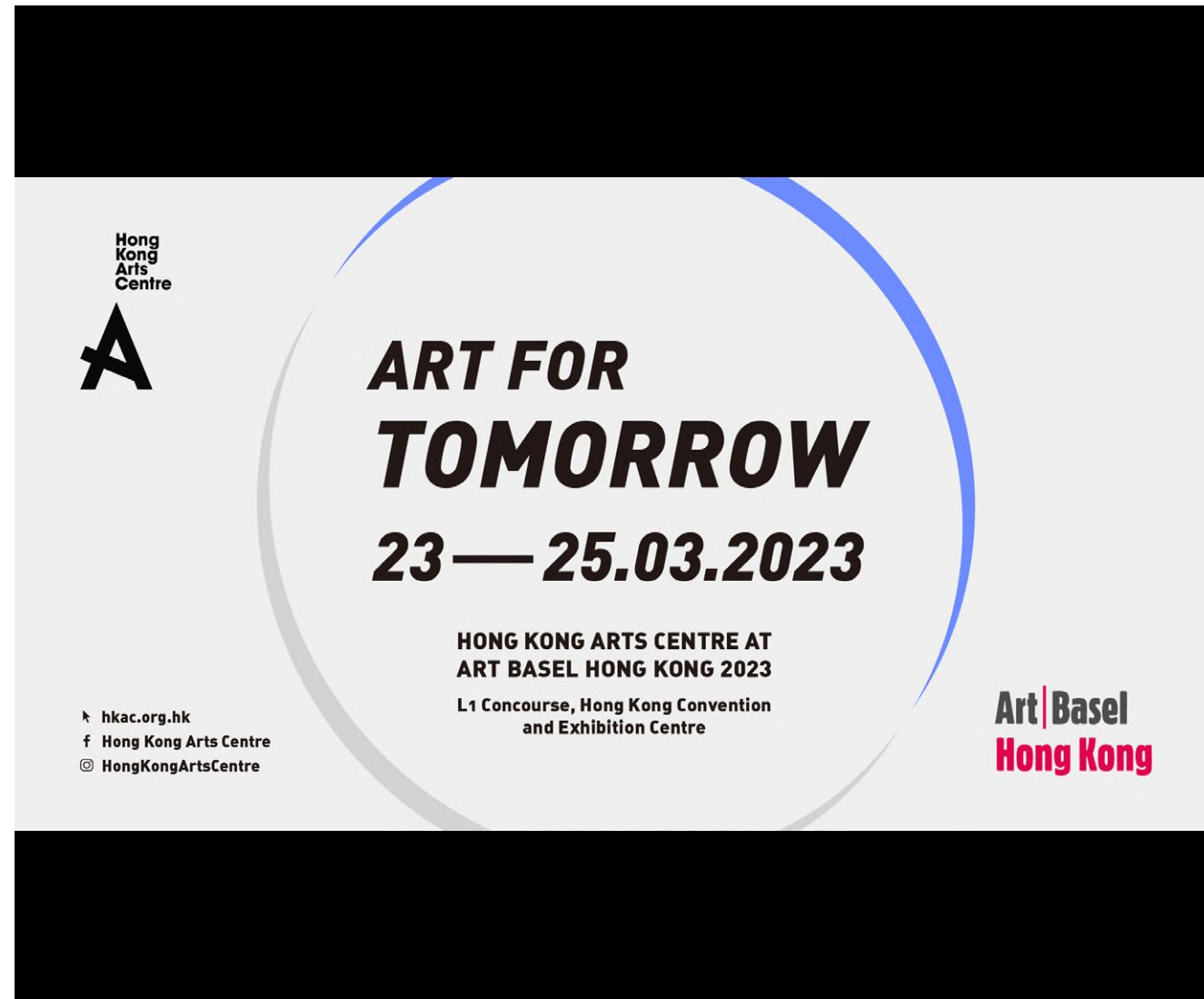
15/03-01/05/2023

**地點**

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊



## Cultural Partner of Art Basel Hong Kong 2023



Art Basel Hong Kong is renowned far and wide, with its Hong Kong edition bringing together top gallery representatives from Asia and other regions to showcase the thriving scene of diverse artistic creations in the Asian region. The Hong Kong Arts Centre has been a cultural partner of the Basel Art Fair in Hong Kong for many years. In 2023, we present 'Art for Tomorrow,' aiming to create new value and interpretations for existing cultural heritage and contemporary art.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

21-25/03/2023

**VENUE**

L1 Concourse, Convention &amp; Exhibition Centre

## 巴塞爾藝術展香港展會文化合作夥伴2023



巴塞爾藝術展聞名遐邇，其香港會展雲集亞洲及其他地區頂尖藝廊代表作品，向大眾展示亞洲區內多元藝術創作的盛況。香港藝術中心成為巴塞爾藝術展香港展會文化合作夥伴多年，2023年我們呈獻「Art for Tomorrow」，為現存的文化遺產和當代藝術創造新的價值和詮釋。

**主辦**

香港藝術中心

**日期**

21-25/03/2023

**地點**

香港會議展覽中心 L1大廳



## OPEN CALL: HKAC CREATORS FOR TOMORROW 2023



The HKAC 'OPEN CALL: CREATORS FOR TOMORROW 2023' was launched by Hong Kong Arts Centre ('the HKAC') with an aim to encourage and support Hong Kong emerging artists, curators, researchers and creators.

To nurture local up-and-coming talents, HKAC was accepting proposals for 'Exhibitions' and 'Research Projects'. The selected Exhibitions will be held at the HKAC Diana Cheung Experimental Gallery, while the Research Projects will be carried out according to the schedule and details agreed upon by HKAC and successful applicants.

The four selected applicants of the 'OPEN CALL: CREATORS FOR TOMORROW 2023' were: 1. Dave Chow: *Vroom Vroom* (Exhibition) 2. Winsome Dumalagan Wong: *the fields in the shadow of the lowered eyelids* (Exhibition) 3. André Chan: *PLAY! Artist made video games in Asia* (Research 1: Asian Contemporary Visual Arts and Culture) 4. Chi Chi Cheng: *Consciously Human Metaverse* (Research 2: Cross-disciplinary project)

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**FUNDED BY**

Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**DATE**

10/02-10/04/2023

## 公開徵集: CREATORS FOR TOMORROW 2023



《公開徵集: CREATORS FOR TOMORROW 2023》由香港藝術中心主辦,旨在鼓勵及支援香港新晉藝術家、策展人、創作者和研究者的發展。展覽開放多種當代藝術類型申請,展出地點為香港藝術中心三樓之「張靜蘭實驗畫廊」;專題研究申請的時程規劃則將由藝術中心與獲資助者另行討論。

《公開徵集: CREATORS FOR TOMORROW 2023》的四個獲資助單位分別為: 1. 周睿宏: 空波滑行(展覽) 2. 黃慧心: 下垂眼皮的陰影裏有些田(展覽) 3. 陳子澂: PLAY! 亞洲藝術家製電子遊戲(專題研究一: 亞洲當代視覺藝術與文化研究) 4. 鄭資姿: 醒覺元宇宙(專題研究二: 跨界別節目提案)

**主辦**

香港藝術中心

**資助機構**

香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」

**日期**

10/02-10/04/2023





# MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

**Exploring alternatives and diversity  
與眾不同 目不暇給**

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。



## The 28<sup>th</sup> ifva Festival



Short films, animations, media artworks for five categories from different Asian countries and regions together with those from Hong Kong talents were received. Together with the VR works for the VR Special Prize empowered by Meta, finalists are responding to not only struggles of life and death, but also heart-lifting daily episodes.

Media arts exhibition "CINEMA 2.0: Illuminating Vacuum" re-examined the complex relation of how the screen serves as a medium in the real world. Time-limited Pop-up VR Cinema presented international and Hong Kong's award-winning VR works, "We Need to Talk about VR" Conversations featured talks by foreign and local creatives to discuss the different aspects of VR as a new narrative method. Solo exhibition of Jess Lau, awardee of the 27<sup>th</sup> ifva Media Art Category Gold Award, reconstructed the memories of the city and moving bodies through a collection of new and old media artworks. Works by participants of "All About Us", the media education programme for ethnic minority youths continued to celebrate diversity.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

10/02/2023-11/03/2023

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and others

## 第二十八屆 ifva 獨立短片及影像媒體節



第二十八屆 ifva 比賽，五個組別收到來自不同亞洲地區及一眾本地創作人的短片、動畫及媒體藝術作品，連同與 Meta 聯手推動的 VR 特別獎，以創作回應時代的各種議題，既有生死攸關的重，亦有生活日常的輕。

媒體藝術展《CINEMA 2.0: 光域》展出四份作品，重新思考屏幕作為媒介與當下現實生活之間的各種微妙關係。為期兩周的期間限定「VR 影院」亦上映國際及本地 VR 獲獎佳作，「We Need to Talk about VR」兩日對談大會，則邀得國際及本地創作人，分別探討 VR 作為新的敘事手法的各種面向。第二十七屆 ifva 媒體藝術組金獎得主劉清華的個人展，藉由一系列新舊影像創作，重新建構城市與身體的記憶。專為香港少數族裔青年而設的影像教育計劃「影像無國界」，成果短片繼續以影像分享多元聲音。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

10/02/2023-11/03/2023

### 地點

香港藝術中心及其他場地



## All About Us 2022-23 影像無國界 2022-23



All About Us creative filmmaking project provides free filmmaking education for local ethnic minority youths in the city, and has produced numerous short films over the years. Coming to its 13th cohort, the new batch of participants were trained with filming techniques and acting skills by teaching artists at the 3 Days 2 Nights Creative Camp held from 2 to 4 December 2022. Their stories were realised into short films which would be showcased for the first time at the **ifva** Festival.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

### DATE

11/2022-03/2023

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and others

### PROGRAMME OVERVIEW

- Orientation Day
- 3 Days 2 Nights Creative Camp
- Short Film Production
- Student Creative Work Screenings

### 主辦

香港藝術中心

### 贊助

香港藝術發展局

### 日期

11/2022-03/2023

### 地點

香港藝術中心及其他場地

### 節目概覽

- 「迎新日」
- 「三日兩夜影像創意營」
- 「短片製作」
- 「學生作品放映」

**ifva** 於2009年起開辦「影像無國界」創意影像計劃，為在港少數族裔青年免費提供影像教育，出產無數由少數族裔攝製的短片。計劃來到第13年，於2022年12月2至4日舉辦「三日兩夜影像創意營」，新一屆學員參與藝術家導師帶領的一連串演技及拍攝工作坊，各自構思劇本並製作短片，完成作品於 **ifva** 獨立短片及影像媒體節首度公映。

## VR Project *Chroma 11* World Premiere and First Local Showcase 《無舞之間》VR項目世界首映及首次本地展演



*Chroma 11*, the VR project co-produced by **ifva** and Hong Kong filmmaker Tsang Tsui-Shan, premiered at the 79<sup>th</sup> Venice International Film Festival as the first Hong Kong VR project being selected. Through clips of rearranged memories and volumetric video captured by DepthKit, a reunion of parted souls was reconstructed. The first local showcase of *Chroma 11* took place at Freespace, West Kowloon Cultural District in 2022.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### PRODUCTION COMPANY

River Vision Company Limited

### CO-PRODUCTION COMPANY

Hong Kong Arts Centre ifva

### IN PARTNERSHIP WITH

Screen Production and Research Centre (SPaRC), School of Film and Television, The Hong Kong Academy for Performing Arts

### SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

### EMPOWERED BY

Meta

### DEVELOPED THANKS TO

77<sup>th</sup> Venice International Film Festival, Biennale College Cinema (Virtual Reality Project category)

### DATE

17/09-01/10/2022

### VENUE

Freespace, West Kowloon Cultural District

### 主辦

香港藝術中心

### 製作公司

河上風光有限公司

### 聯合製作

香港藝術中心 ifva

### 合作夥伴

香港演藝學院電影電視學院影視製作及研究中心

### 資助

香港藝術發展局

### 支持

Meta

### 製作鳴謝

第77屆威尼斯電影節雙年展電影學院(虛擬實境電影部分)

### 日期

17/09-01/10/2022

### 地點

西九文化區自由空間



## Stellar Moments of Humankind: The World of Stefan Zweig in Cinema



"Stellar Moments of Humankind: The World of Stefan Zweig in Cinema" celebrated the Austrian master of literature, Stefan Zweig (1881 – 1942), coinciding with the 80th anniversary of Zweig's demise, this programme continued to celebrate his idealism – in memory of his stellar literary moments created for his past, present and future followers. Zweig is famed for his steadfast pacifism, insistence on vaster understanding and intricate reading on passion and desire. His work has served as the basis for many film adaptations and inspirations. This programme introduced some outstanding cinematic works that are based on his life and work – from his time to the present. We were honoured to have Andreas Dahn, the visual effects artist of *The Grand Budapest Hotel* (dir. Wes Anderson), to give a special talk on the magical images of the film.

### JOINTLY PRESENTED BY

Goethe-Institut Hongkong  
Hong Kong Arts Centre

### IN COLLABORATION WITH

Filmarchiv Austria  
National Audiovisual Institute  
Finland (KAVI)  
Italian Cultural Institute

### DATE

21-24/07/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

### MOVIES

*Farewell to Europe*  
*The Royal Game*  
*White Roses*  
*Letter from an Unknown Woman*  
*The Grand Budapest Hotel*  
*Angst*  
*Fear*

## 人類群星閃耀時：電影中的褚威格世界



「人類群星閃耀時：電影中的褚威格世界」紀念奧地利文豪史提芬·褚威格(1881-1942)，適逢他逝世八十周年，是次節目盼能傳承他的理想主義，紀念他為過去、現在及將來的讀者，創造了多個文學閃耀時。褚威格奉行和平主義、堅持對世事作更深廣的體會和理解、善於閱讀人性錯綜複雜的激情與慾望。他的文學作品及人生被改編或啟發為多部電影。是次節目精選數部作品，橫跨他的時代至今。我們榮幸邀請到《布達佩斯大酒店》(安德森執導)的視覺特效師 Andreas Dahn 作座談嘉賓。

### 合辦

香港歌德學院  
香港藝術中心

### 協辦

奧地利電影資料館  
芬蘭電影資料館  
意大利駐港文化處

### 日期

21-24/07/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《再見維也納》  
《心陷棋局》  
《白玫瑰》  
《一個陌生女子的來信》  
《布達佩斯大酒店》  
《婚外隱事》  
《恐懼》



## Cries and Whispers: Film Retrospective of Lee Isaac Chung



This retrospective exhibition paid tribute to one of the most celebrated and extraordinary filmmakers of our time, Lee Isaac Chung. Lee's stories touch upon a wide range of themes, including war, illness, discrimination, displacement, loneliness and death, all stemming from the profound cries and whispers of the human soul. His style is gentle and understated, always allowing the audience space to observe closely and accompany the characters as their journeys ebb and flow. He tells not just the stories of Americans or Asian Americans but rather the human condition itself.

Simultaneously, the characters in his films embody how humanity navigates the chaos called "life" with resilience, adaptability, and hopeful survival amidst a complex array of emotions such as anger, anxiety, confusion, tenderness, and humor. Lee and his fellow filmmakers shared their insights and experiences in post-screening discussions, offering a deeper understanding of their filmmaking process.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
U.S. Consulate General Hong Kong  
& Macau

### PARTNER

eslite bookstore  
Golden Scene

### SUPPORTED BY

Africa Centre Hong Kong  
Carbon Brews

### MEDIA PARTNER

Asian Movie Pulse  
Film Pilgrimage  
P-articles Literature

### DATE

29/07-06/08/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts  
Centre

### MOVIES

*Minari*  
*Lucky Life*  
*I Have Seen My Last Born*  
*Abigail Harm*  
*Munyurangabo*  
*Angst*  
*Fear*

## 吶喊與呢喃：鄭一山電影回顧展



本回顧展向當代一位傑出非凡的電影人——鄭一山致敬。鄭氏的故事所觸及的主題廣泛——戰爭、疾病、歧視、流離、孤獨和死亡等，盡皆來自人類心靈深處的吶喊和呢喃。他的風格柔和含蓄，給予觀眾空間細察、陪伴人物心路歷程的起伏。他所講述的不只是美國人或亞裔美國人的故事，而是人本身的處境。同時，他電影裡的角色體現了人類如何在名為「生活」的混沌裡——於憤怒、焦慮、茫然、溫柔、幽默等錯綜複雜的情感中——帶著韌力、靈活性和希望求存。導演及其他影人亦於映後談分享他們製作電影的心得和經驗。

### 合辦

香港藝術中心  
美國駐香港及澳門總領事館

### 合作夥伴

誠品書店  
高先電影

### 支持機構

香港非洲中心  
Carbon Brews  
傳媒夥伴：Asian Movie Pulse  
電影朝聖  
虛詞·無形

### 傳媒夥伴

Asian Movie Pulse  
電影朝聖  
虛詞·無形

### 日期

29/07-06/08/2022

### 地點

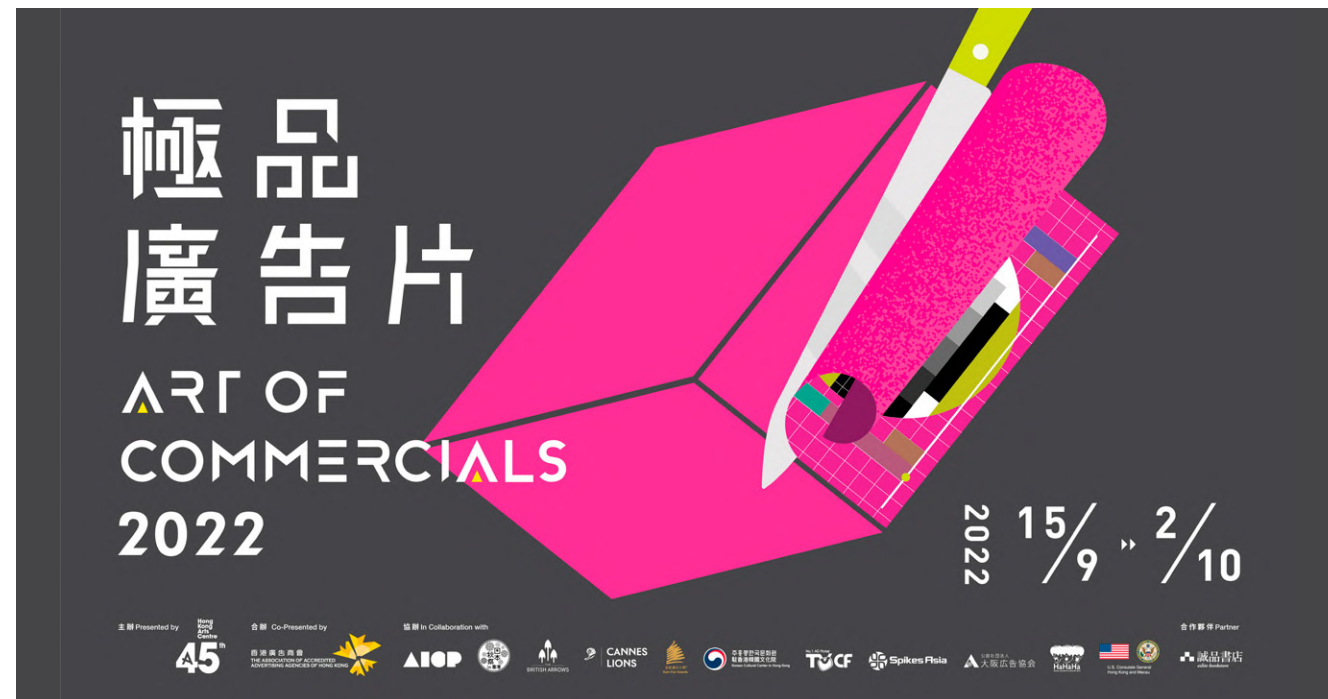
香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《農情家園》  
《幸運人生》  
《我終於看到她了》  
《紐約孤獨女子》  
《盧旺達阿寶》



## Art of Commercials 2022



The 28th edition Art of Commercials presented a selection of award-winning mobile video advertisements from different countries and regions. The new Japanese programme, "Hahaha Osaka Creative Awards" made its debut in Hong Kong. Other selected works included the prestigious "Cannes Lions International Festival of Creativity", "Spikes Asia Festival of Creativity", "AICP Awards", "British Arrows Awards", "Seoul Creative Festival by TVCF, and the Kam Fan Awards Hong Kong. The programmes also featured a series of post-screening talks with guest speakers from the advertising and cultural industries, including representatives from Meta and Google, seasoned advertising professionals, Hallyu columnists and social media masters. These discussions aimed to provide insights into how advertising festivals encourage creativity and shed light on the latest trends in the advertising industry for media practitioners and audiences in Hong Kong.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**JOINTLY PRESENTED BY**

The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong

**IN COLLABORATION WITH**

- The AICP Show
- British Arrows Awards
- Cannes Lions International Festival of Creativity
- Kam Fan Awards
- Japan Autumn Festival in Hong Kong—Rediscovering Nippon
- Korean Cultural Center in Hong Kong
- Seoul Creative Festival by TVCF
- Osaka Advertising Association
- HaHaHa Osaka Creativity Awards
- Spikes Asia Awards
- Consulate-General of Japan in Hong Kong
- U.S. Consulate General Hong Kong & Macau

**PARTNER**

eslite bookstore

**DATE**

15/09-02/10/2022

**VENUE**

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

**PROGRAMME OVERVIEW**

- Programme 1: Selection from the Cannes Lions International Festival of Creativity 2021
- Programme 2: Selection from The AICP Show 2022
- Programme 3: Selection from the British Arrows Awards 2020 & HaHaHa Osaka Creativity Awards
- Programme 4: Selection from the Seoul Creative Festival 2021 by TVCF
- Programme 5: Selection from the Kam Fan Awards Hong Kong 2021 & Spikes Asia 2022

## 極品廣告片 2022



第二十八屆「極品廣告片」為大家送上來自不同國家地區的精彩得獎流動影像廣告，亦首度呈獻全新日本節目「HaHaHa 大阪創意獎」。其他節目包括殿堂級「康城國際創意節」、「Spikes Asia 亞洲創意節」、「美國 AICP 廣告大獎」、「英國 British Arrows 廣告大獎」、「首爾影像廣告節」及「香港金帆廣告大獎」。節目更舉辦了一系列映後講座，邀請到廣告及文化界嘉賓作分享，包括媒體平台 Meta 和 Google 的代表、資深廣告從業員、韓流專欄作家及廣告小編，讓香港媒體工作者及觀眾了解廣告節如何鼓勵創意，和廣告最近的新動向。

**主辦**

香港藝術中心

**合辦**

香港廣告商會

**協辦**

- 美國 AICP 廣告大獎
- 英國 British Arrows 廣告大獎
- 康城國際創意節
- 金帆廣告大獎
- 日本秋祭 in 香港——魅力再發現
- 駐香港韓國文化院
- 首爾影像廣告節
- 大阪廣告協會
- HaHaHa 大阪創意大獎
- Spikes Asia 亞洲創意節
- 日本駐香港總領事館
- 美國駐香港及澳門總領事館

**合作夥伴**

誠品書店

**日期**

15/09-02/10/2022

**地點**

香港藝術中心 古天樂電影院

**節目概覽**

- 節目一：2021 康城國際創意節精選
- 節目二：2022 美國 AICP 廣告大獎精選
- 節目三：2020 英國 British Arrows 廣告大獎精選及 HaHaHa 大阪創意獎精選
- 節目四：2021 首爾影像廣告節精選
- 節目五：2021 香港金帆廣告大獎精選 及 2022 Spikes Asia 亞洲創意節精選



## KINO/22—German Film Festival



KINO showed a selection of the best and most successful German films of 2021/22.

The opening film *The Royal Game* adapted from a story by Stefan Zweig, an Austrian master of literature. The remake focuses on the story of Dr. B and his time in solitary confinement at a Gestapo headquarter in Vienna. *My Son* told about the serious skateboarding accident that the Jason suffers during a daring action makes his mother Marlene even more worried about him and took him to the rehabilitation clinic in Switzerland, and they must face the scars that have been buried in their hearts for many years. *The Last Execution* based on the true story of the last execution in the former GDR. *Dear Thomas* is a powerful biopic about one of Germany's most important writers, shot in black and white, featuring a tour-de-force performance from Albrecht Schuch. *Wunderschoen* told the story of five women in conflict with the traditional beauty ideals and gender roles of western societies.

**PRESENTER**

Goethe-Institut Hongkong

**IN COLLABORATION WITH**

Hong Kong Arts Centre  
Broadway Cinematheque  
PREMIERE ELEMENTS  
CUT Co. Ltd.

**ACKNOWLEDGEMENTS**

Leisure and Cultural Services  
Department

**SUPPORTED BY**

German Films

**DATE**

13-23/10/2022

**VENUE**

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

**MOVIES**

*The Royal Game*  
*My Son*  
*The Last Execution*  
*Dear Thomas*  
*Wunderschoen*

## KINO/22 德國電影節



KINO 德國電影節為你帶來2021/22年度多齣精彩德國電影！

開幕片《心陷棋局》改編自奧地利文豪褚威格的《象棋的故事》，電影集中在 Dr. B 的故事，以及他在維也納蓋世太保總部被單獨囚禁的時段。《一路有媽》講述攝影師 Marlene 的兒子 Jason 遇上滑雪意外，Jason 大難不死毫不知驚，更令 Marlene 憂心忡忡，決意送他到瑞士接受康復治療，母子倆必須面對埋藏內心多年的瘡疤。《極權處決》中人民注定只是被政權操控的棋子，早已喪失自由意志。《鐵幕下的筆羈》以迷人的黑白影像，重現德國最重要的作家 Thomas Brasch 的叛逆一生。《姊妹靚得起》中五個都會女性孜孜不倦多番努力，委屈求全只望重拾姿色。

**主辦**

香港歌德學院

**協辦**

香港藝術中心  
百老匯電影中心  
PREMIERE ELEMENTS 戲院  
拍板有限公司

**鳴謝**

康樂及文化事務署

**支持**

German Films

**日期**

13-23/10/2022

**地點**

香港藝術中心古天樂電影院

**放映電影**

《心陷棋局》  
《一路有媽》  
《極權處決》  
《鐵幕下的筆羈》  
《姊妹靚得起》



## Magnetic Disorder: Film Retrospective of Lina Wertmüller



Lina Wertmüller was the first female filmmaker to be nominated for Best Director at the Oscars. Her films were always uniquely her own. To commemorate Wertmüller's passing in 2021, the Hong Kong Arts Centre screened a selection of her works and a documentary *Behind the White Glasses* about her life and artistic achievements. Eighteen screenings were held including two after-screening talks with film critic Shu Kei and Valerio Ruiz, director of *Behind the White Glasses*, a documentary about the life and work of Wertmüller.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Italian Cultural Institute Hong Kong & Macau

### IN COLLABORATION WITH

Consulate General of Italy in Hong Kong

### ASSOCIATED PROGRAMME

Italy-China Year of Culture and Tourism  
Italia Mia

### PARTNER

eslite bookstore

### DATE

03-25/11/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

### MOVIES

*The Basilisks*  
*Let's Talk About Men*  
*The Belle Starr Story*  
*The Seduction of Mimi*  
*Love and Anarchy*  
*All Screwed Up*  
*Swept Away*  
*Seven Beauties*  
*A Night Full of Rain*  
*Ciao, Professore!*  
*Behind the White Glasses*

## 萬誘騷動：蓮娜·華穆拉電影回顧展



蓮娜·華穆拉是首位獲奧斯卡最佳導演提名的女導演。她的影片一直散發獨特的個人風格。她於2021年逝世，香港藝術中心為紀念這位導演，特別選映她的多部代表作，以及一部關於其生平及藝術成就的紀錄片《電影鬼才白眼鏡》。本節目順利舉行合共十八場放映。當中包括兩場映後談，邀請到影評人舒琪先生作分享，及導演維拉里奧·魯茲分享有關拍攝華穆拉紀錄片的過程和感受。

### 合辦

香港藝術中心  
意大利駐港澳文化處

### 協辦

意大利駐香港總領事館

### 聯辦節目

中意文化和旅遊年節目  
我的意大利節目

### 合作夥伴

誠品書店

### 日期

03-25/11/2022

### 地點

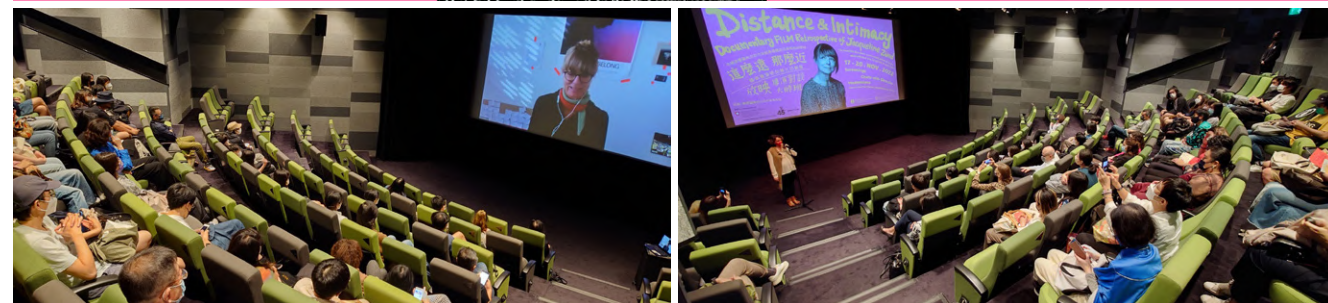
香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《浪蕩少年時》  
《男人物語》  
《荒漢女豪俠》  
《小男人之苦》  
《愛情無政府》  
《大鑊不離兩兄弟》  
《荒島絕情》  
《大佬七美麗》  
《夜雨床間末日時》  
《阿 Sir，你好！》  
《電影鬼才白眼鏡》



## Distance and Intimacy: Documentary Film Retrospective of Jacqueline Zünd



Swiss documentarian Jacqueline Zünd delves into the distant yet intimate lives of people from various corners of the globe – insomniacs, the elderly, and children – embracing their joys and sorrows, regrets and aspirations, and other contrasting emotions. Her works have received critical acclaim and have been showcased at prestigious film festivals. This program presented a curated selection of three of her own directorial works, as well as two films that have influenced her filmmaking style. It was a privilege to have Zünd virtually join us for a post-screening masterclass, where she shared insights into her process of translating intimate human experiences into film.

## JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Consulate General of Switzerland in  
Hong Kong  
Swiss Films

## PARTNER

eslite bookstore

## DATE

17-20/11/2022

## VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts  
Centre

## MOVIES

*Where We Belong*  
*Goodnight Nobody*  
*Sworn Virgin*  
*Megacities*  
*Almost There*

## 這麼遠·那麼近：積琪蓮·津德紀錄片回顧展



瑞士紀錄片導演積琪蓮·津德的作品既遠且近地捕捉了世界各地不同群體的喜悅和失落、遺憾與希望以及各種截然不同的感受，這些對象包括失眠人士、長者及小孩子等等。其作品備受好評、屢獲殊榮。本節目特別選映三齣津德的作品及兩齣影響其創作的電影。是次紀錄片回顧展更邀請到導演津德視訊出席其中一場映後大師班，分享她如何把人物的情感和思緒轉化成深刻的電影，以及電影人如何另闢蹊徑，擴闊創作的可能。

## 合辦

香港藝術中心  
瑞士駐香港總領事館  
Swiss Films

## 合作夥伴

誠品書店

## 日期

17-20/11/2022

## 地點

香港藝術中心古天樂電影院

## 放映電影

《若問我是誰》  
《無眠異夢》  
《還我女兒身》  
《都市十八層》  
《解憂終點前》



## The Passion of Reality: Documentary Film Retrospective of Pier Paolo Pasolini



In commemoration of Italian director Pier Paolo Pasolini's centenary, the Hong Kong Arts Centre has organized a retrospective exhibition of his documentary works, featuring several feature-length films and short films. Pasolini's documentaries, through their depiction of real-life situations, provide a fresh perspective on his creative vision and can be seen as a guide to understanding his narrative films. The program also included the screening of five documentary short films inspired by Pasolini's written works, including collaborations between Pasolini and Cecilia Mangini, the first female Italian documentary filmmaker.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Italian Cultural Institute Hong Kong & Macau

### SUPPORTED BY

Hong Kong International Film Festival

### ASSOCIATED PROGRAMME

Italy-China Year of Culture and Tourism  
Italia Mia

### PARTNER

eslite bookstore

### DATE

01-04/12/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

### MOVIES

*Love Meetings*

*The Anger*

*Pasolini*

*Notes Towards an African Orestes*

*12 December*

*The Walls of Sana'a*

(Short documentary)

*Location Hunting in Palestine*

(Short documentary)

*Still They Toll*

(Short documentary)

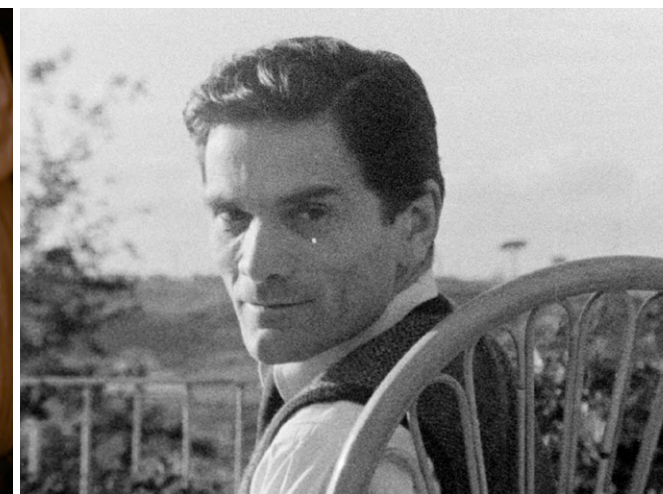
*Unknown to the City*

(Short documentary)

*The Motorbike Boy*

(Short documentary)

## 現實的狂熱：柏索里尼紀錄片回顧展



香港藝術中心為紀念意大利導演柏索里尼的百歲冥壽，特別為這位大師的紀錄片作品舉行回顧展，包括多部長片及短片。柏索里尼的紀錄片藉著人間實況，重新演繹他對創作的關注，可以視作他的劇情片導讀指南。節目內亦同時選映五部紀錄短片，靈感均來自柏索里尼的文字作品，更包括意大利第一位女性紀錄片導演 Cecilia Mangini 跟柏索里尼合作的作品。

### 合辦

香港藝術中心  
意大利駐港澳文化處

### 支持機構

香港國際電影節

### 聯辦節目

中意文化和旅遊年節目

我的意大利節目

### 合作夥伴

誠品書店

### 日期

01-04/12/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《愛慾對話》

《憤怒》

《柏索里尼》

《非洲奧瑞斯提斯筆記》

《12月12日》

《沙那的牆壁》(短片)

《巴勒斯坦尋外景》(短片)

《女人的哀悼之歌》(短片)

《無名市民》(短片)

《電單車與男孩》(短片)



## The 11th Hong Kong International Deaf Film Festival



The 11th Hong Kong International Deaf Film Festival returned at 2022, presenting a selection of Deaf films from different countries. The HKIDFF11 paid tribute to the late Bernard Bragg, the co-founder of the National Theatre of the Deaf, United States and the inventor of Visual Vernacular (VV) in the 1960's. A collection of VV titles were selected in our screening programmes for the audiences, instead of regular subtitles, as HKIDFF11 believed that VV can break through language barriers between the deaf and the hearing, embracing equality and advocating deaf culture while bringing a unique visual experience to the audience.

### JOINTLY PRESENTED BY

Asian People's Theatre Festival  
Society  
Hong Kong Arts Centre

### CURATOR

Organising Committee of the 11th  
Hong Kong International Deaf Film  
Festival

### SUPPORTER

Hong Kong Arts Development  
Council

### DATE

14-18/12/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts  
Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

- Opening film:  
*1st HKDSFC Awarded Short Film Highlights*
- Programme 1:  
*Deafness Under the Pandemic*
- Programme 2:  
*LGBTQ + Deaf Rainbow*
- Programme 3:  
*Boundless Deaf Arts*
- Programme 4:  
*Whimsical Stories of the Deaf*
- Programme 5:  
*Unique History of the Deaf*
- Seminar:  
*Hong Kong Deaf Arts History*

## 第十一屆香港國際聾人電影節



《第十一屆香港國際聾人電影節》捲土重來，為觀眾獻上來自世界各地的聾人電影精選。今年更為了特別紀念美國國家聾劇團的創辦人 Bernard Bragg 和分享他創立的「聾人手語視覺藝術 (Visual Vernacular (VV))」這一藝術形式，電影節精選了一系列 VV 作品於放映節目中展映。籌委會相信聾人手語視覺藝術可以打破語言的侷限，短片均不設字幕，秉承「擁抱平等多元，支持聾人文化」的初心，給觀眾帶來獨具一格的視覺體驗。

### 合辦

亞洲民眾戲劇節協會  
香港藝術中心

### 策劃

第十一屆香港國際聾人電影節籌委會

### 資助

香港藝術發展局

### 日期

14-18/12/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 節目概覽

- 開幕放映：1st HKDSFC 獲獎短片展映
- 節目一：疫下聾情
- 節目二：LGBTQ + 彩虹聾人
- 節目三：聾藝無涯
- 節目四：奇想聾心故事
- 節目五：聾人歷史紀錄
- 研討會：香港聾人歷史與藝術



## Open House & Late Night Series Art X 2023— CRAVING FOR... Visual Feast: Film Screenings



The Hong Kong Arts Centre's signature programmes Opening House and Late Night Series—Art X, with the theme "Craving for..." presented a full-day journey with diverse arts and culture. Three food-related films infused the day with surprises and imagination: *Heavy Craving*—awarded at the Taipei Golden Horse Film Festival, *The Zen Diary*—latest film starring Sawada Kenji and Matsu Takako, and *The Cook, The Thief, His Wife, and Her Lover*—a sight and sound feast with Peter Greenaway, Michael Nyman and Jean-Paul Gaultier.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

25–26/03/2023

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

### MOVIES

*Heavy Craving*

*The Zen Diary*

*The Cook, The Thief, His Wife, and Her Lover*

## Open House & Late Night Series Art X 2023— CRAVING FOR... 視覺盛宴：電影放映



香港藝術中心開放日 2023 及 Late Night Series—Art X 為你帶來一段跨界藝術旅程《Craving for...》，誠邀觀眾欣賞三部與食物相關，探討慾望、關係與個人意義的電影：台灣金馬影展得獎電影《大餓》，澤田研二、松隆子最新映畫《舌尖上的禪》，由彼得格林納威執導的視聽盛宴《情慾色香味》。這場滋養感官的饕餮之旅以藝術及想像展開。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

25–26/03/2023

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《大餓》

《舌尖上的禪》

《情慾色香味》



## CameraWomen: Films by Women Cinematographers



Women have held vital positions in filmmaking since the beginning of its history. But women in cinematography remain a minority and their contributions have yet to be widely recognized. In order to celebrate their years of effort, the Hong Kong Arts Centre in collaboration with multiple partners, has presented this programme, showcasing the works of female cinematographers from different parts of the world. Selected films come from Belgium, France, Germany, Switzerland, Taiwan and more. Cinematographers and directors attended post-screening talks, sharing their creative concepts and filming experiences, as well as discussing the challenges, techniques, and mindset faced by female cinematographer today. Our programme was honoured to invite several influential Hong Kong film professionals, including film post-production specialist and colourist Calmen Lui, cinematographer O Sing-pui, and film art director and costume makeup designer Irving Cheung, and Fisher Yu Jing-ping, the first woman to win Best Cinematography at the Hong Kong Film Awards, at the "Masterclass on Cinematography and Colour Grading".

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### JOINTLY PRESENTED BY

Alliance Française Hong Kong  
Austrian Consulate General in  
Hongkong and Macao  
Consulate General of Belgium in  
Hong Kong  
Goethe-Institut Hongkong  
Swiss Films  
Wallonie-Bruxelles Images  
Wallonie-Bruxelles International

### MEDIA PARTNER

Film Pilgrimage  
P-articles Literature  
Todayscreening

### SPECIAL THANKS

ARRI Hong Kong Limited  
Association Concerning Sexual  
Violence Against Women  
Women In Work

### DATE

14/06/2023–23/09/2023

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts  
Centre

### MOVIES

*Love According to Dalva*

*13 Minutes*

*By the Name of Tania*

*All About Me*

*Our Child*

*#Female Pleasure*

*Quo Vadis, Aida?*

*A Dramatic Film*

*Portrait of a Lady on Fire*

*Winds of September*

## 持攝影機的女人：女性電影攝影師作品



自電影史之始，女性就在其中佔重要席位。然而當下，女性電影攝影師還是佔少數，她們的貢獻仍未得到廣泛認可，甚至被忽視。為了頌揚她們多年來的努力，香港藝術中心與多個合作單位舉辦「持攝影機的女人：女性電影攝影師作品」呈獻世界不同女性電影攝影師之作品。選映作品來自比利時、法國、德國、瑞士及台灣等。攝影師及導演亦出席映後談，分享作品創作概念及拍攝經歷，更談及女性攝影師現今所面對的挑戰、技巧與心態。中心更榮幸邀請到數位重量級香港電影工作者，包括調光師呂麗樺、攝影師柯星沛及美術及服裝指導張蚊，及首位獲得香港電影金像獎最佳攝影的女攝影師余靜萍，出席「電影攝影及調光大師班」。

### 主辦

香港藝術中心

### 合辦

香港法國文化協會  
奧地利駐港總領事館  
比利時駐港總領事館  
香港歌德學院  
Swiss Films  
Wallonie-Bruxelles Images  
Wallonie-Bruxelles International

### 傳媒伙伴

電影朝聖  
虛詞·無形  
是日觀影

### 特別鳴謝

ARRI Hong Kong Limited  
關注婦女暴力協會  
Women In Work

### 日期

14/06/2023–23/09/2023

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《錯愛的教育》  
《決命13分鐘》  
《以無名之名》  
《笑匠童心》  
《我們的孩子》  
《#女敗女戰》  
《突襲安全區》  
《給現在的我》  
《浴火的少女畫像》  
《九降風》



## Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series 2023



The 3<sup>rd</sup> edition of Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series 2023 showcased independent films produced by different Korean female directors. These films portrayed the experiences of Korean women from personal to societal perspectives. The films explored various aspects and emotions in women's lives, delving into the challenges and struggles in situations such as intimate video leakage, workplace dynamics, and family roles. Each screening was followed by a virtual after-screening talk with each of the directors to share their insights and experiences in filmmaking.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Seoul Independent Film Festival

### MEDIA PARTNER

Asian Movie Pulse  
Film Pilgrimage  
Hong Kong Arts Administrators  
Association  
P-articles Literature  
Todayscreening

### SPECIAL THANKS

Association Concerning Sexual  
Violence Against Women  
Women In Work

### DATE

29/06–13/08/2023

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### FILMS

*Hommage*  
*Citizen Pane*  
*The Talent Show*  
*Jeong-sun*  
*Life Unrehearsed*  
*A Table for Two*  
*Climbing*  
*Archaeology of Love*

## 韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列 2023



第三屆「韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列2023」為觀眾呈獻來自不同韓國女導演製作的獨立電影，以女性視角敘述韓國女性在個人以及社會所面對的境況。選映作品探討生活中女性不同面向和情感，探索女性在私密影像外流、職場，及家庭等各種情景所面臨的挑戰和掙扎。每場放映均邀請到各個導演進行視訊映後談，分享她們製作電影的心得和經驗。

### 合辦

香港藝術中心  
首爾獨立電影節

### 傳媒伙伴

Asian Movie Pulse  
電影朝聖  
香港藝術行政人員協會  
虛詞·無形  
是日觀影

### 特別鳴謝

關注婦女性暴力協會  
Women In Work

### 日期

29/06–13/08/2023

### 地點

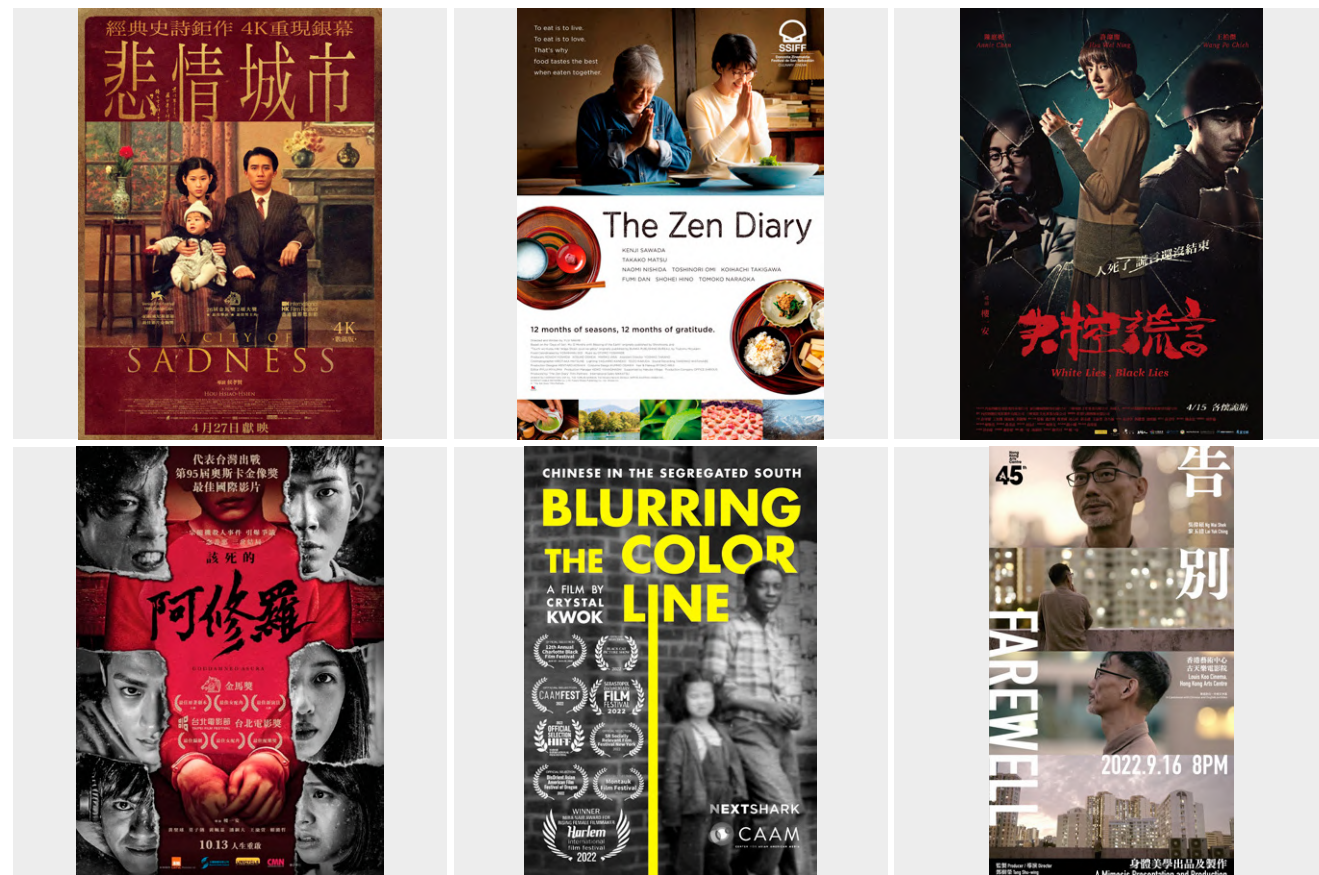
香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《女影人生》  
《對話的藝術》  
《世越號母親達人Show》  
《私密背叛》  
《愛情有Take Two》  
《母女攻心》  
《死亡簡訊》  
《愛情考古學》



## Special Screenings 特別放映



Hong Kong Arts Centre Moving Images held several special screenings from filmmakers from Hong Kong and around the world. In addition to showcasing local films, it has curated a selection of movies from various countries, allowing audiences to have the opportunity to be among the first to enjoy these cinematic works at the Louis Koo Cinema.

香港藝術中心流動影像於本年度舉辦多場特別放映。除了本土電影外，更搜羅來自不同國家的電影，使觀眾可率先於古天樂電影院欣賞這些電影作品。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

09/2022–08/2023

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### MOVIES

*A City of Sadness (4K Restored Version)*

*The Zen Diary*

*White Lies, Black Lies*

*Goddamned Asura*

*Blurring the Color Line: Chinese in the Segregated South*

*Farewell*

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

09/2022–08/2023

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

《悲情城市 (4K修復版)》

《舌尖上的禪》

《失控謊言》

《該死的阿修羅》

《不黑不白：美國南方的種族隔離政策下中國人的身份》

《告別》

## Sonic Anchor #38 #39 #40 聲音下寨 #38 #39 #40



Sonic Anchor was an experimental music and sound art concert series. Each performance was carefully designed to provoke conversations and meaningful exchanges between artists and the audience in exploration of the sound feast. It has also created opportunities for artists to reflect upon their own practices. #38 invited Fountain Collective to give an improvisatory performance in the form of an open rehearsal, exploring the topics including (but not limited to) cross-style jamming, states of performer, and active listening on stage. #39 featured audio-visual solo works by Mariko Neutral and Cat Lam, focused on blending granular synthesis, feedback loops and generative sequencing techniques to create a stimulating sensory experience. Co-curated with Unlock Dancing Plaza, #40 featured a collaboration of Lam Yip and Paula Wong and explored the new languages for cross-disciplinary collaboration through continuous experiments and dialogue exchanges between the two forms: bodily expressions and sound.

聲音演出系列「聲音下寨」致力推動聲音藝術與當代音樂的實驗，以親密近距離的演出空間連結心存好奇的觀眾和富冒險精神的聲音藝術家，一同展開聲音藝術交流與探索聲音試驗場。#38 邀請到「翻騰三周半」以公開採排的形式作即興演出，包括混合風格的合奏、演奏者的狀態、舞台上的主動聆聽技巧等；#39 呈獻由 Mariko Neutral 及馮穎琳各自的視聽作品，混合顆粒合成、回授迴路、以及電子生成模進等不同技巧；#40 由不加鎖舞蹈館共同策劃，讓林葉和黃寶娜兩位藝術家跨領域探討身體表達和聲音之間的合作方式，以發展出新的跨領域共同語言。

### PRESENTER

Contemporary Musiking Hong Kong  
Hong Kong Arts Centre

### SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development  
Council

### DATE

14/09/2022, 28/02/2023, 16/05/2023

### VENUE

McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

*Sonic Anchor #38: Collective Freedom by Fountain Collective*

*Sonic Anchor #39: Be Down in Waves*

*Sonic Anchor #40: Lam Yip x Paula Wong*

### 合辦

現在音樂  
香港藝術中心

### 資助

香港藝術發展局

### 日期

14/09/2022, 28/02/2023, 16/05/2023

### 地點

香港藝術中心麥高利小劇場

### 節目總覽

聲音下寨#38:  
集體自由——翻騰三周半

聲音下寨#39:  
Mariko Neutral × 馮穎琳

聲音下寨#40: 林葉 × 黃寶娜





# PUBLIC ART

PA HK 公共藝術

**Re-creating the artistic landscape of Hong Kong**  
**重塑景緻 美不勝收**

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK), shaping the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both the private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。



## A Mind-friendly Estate Model at Cho Yiu Chuen



Funded by Lee Hysan Foundation, the two-year initiative, "A Mind-friendly Estate Model at Cho Yiu Chuen", began in November 2022 with the objectives of strengthening the community bonds and the "330 well-being" of the residents in Cho Yiu Chuen.

The project aims at connecting the community, promoting mental wellness with our ambassadors, and engaging the residents through the power of art!

Surrounded by the pleasant hilly landscape, Cho Yiu Chuen is an ideal living environment in this hustle and bustle city. However, the community faces certain problems such as remote location, inconvenient transportation, and aging population. As one of the co-organizers, HKAC presents a series of public art programmes to connect the community through art and well-being with our local artists.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
New Life Psychiatric Rehabilitation Association

### SUPPORTED BY

Hong Kong Housing Society

### STRATEGIC PARTNER AND SPONSOR

Lee Hysan Foundation

### DATE

11/2022-11/2024

### VENUE

Cho Yiu Chuen

### PROGRAMME OVERVIEW

- *Public Engagement - Draw Our Community!*
- *Estate Rejuvenations & Related Art Workshops*

### PARTICIPATING ARTISTS

Carol Mui & Rebecca T. Lin  
Charlotte Lui @Moving Drawing  
Noble Wong  
Paint wif me



## 心靈友善屋邨@祖堯邨



由利希慎基金資助為期兩年的「心靈友善屋邨@祖堯邨」於2022年11月開展，項目旨在透過公共藝術，提升祖堯邨居民的身心靈健康及加強與社區連繫。

「祖堯有澄 藝創社區」— 藉著祖堯的「心澄大使」，帶動社區的互動，推廣精神健康，並結合藝術力量共創屬於我們的社區。

祖堯邨依山而建，座落在風光明媚的荔景山上，可是邨內居民面臨位置偏遠、交通不便及高齡化等問題。香港藝術中心作為合辦機構之一，為祖堯邨呈獻一連串公共藝術項目，聯動多位藝術家進駐，希望透過藝術凝聚社區，為居民帶來好心情！

### 合辦機構

香港藝術中心  
新生精神康復會

### 支持機構

香港房屋協會

### 策略伙伴及贊助

利希慎基金

### 日期

11/2022-11/2024

### 地點

祖堯邨

### 節目概覽

- 公眾參與活動——畫出我們的社區！
- 壁畫創作及藝術工作坊

### 參展藝術家

Carol Mui & Rebecca T. Lin  
Paint wif me  
雷焯諾 @Moving Drawing  
黃志豪





# PERFORMING ARTS

## PA 表演藝術

**Spreading artistic vibrancy everywhere  
藝術處處 活力盎然**

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。



Peer to Peer: UK/HK x Spoken Words Music Series: *Ways of being together*

Peer to Peer: UK/HK was a digital programme and platform that encouraged meaningful cultural exchange and forged enduring partnerships between the UK and Hong Kong's visual arts sectors. As part of the festival, Hong Kong Arts Centre joined hands with Castlefield Gallery in Manchester to present 3 sets of online and offline AR viewing experiences and collaborated with artists from both cities. Titled *Ways of being together*, the audiovisual concert featured ritualistic percussion music that investigated the translatability of sound. While barriers existed, what was filtered and what remained? The other work featured a conversation within oneself, which reminded us of the solitude of connecting to each other through digital tools. With the UK artists physically absent but virtually present in the performance, the artists from two distanced cities presented their collaborative works in the Spoken Words Music event. Peer to Peer: UK/HK was led by Sarah Fisher, Open Eye Gallery, University of Salford Art Collection, with Creative Producer Sebah Chaudhry and Ambassador Jamie Wyld, Videoclub, Brighton from the UK. It was supported by Creative Producers Clara Cheung and Gum Cheng, with Ying Kwok serving as Ambassador from Hong Kong.

## JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Castlefield Gallery

## PARTNER

Arts Council England

## DATE

16/09/2022

## VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre

## PARTICIPATING ARTISTS

Karen Yu x Omid Asadi  
Lazarus Chan x Kelly Jayne Jones  
Kong Kee x John Powell Jones  
(Manchester event)



Peer to Peer: UK/HK 網上藝術節提供平台，致力促進英國與香港兩地的視覺藝術群體建立長遠夥伴關係並進行文化交流。香港藝術中心與英國曼徹斯特的 Castlefield Gallery 攜手參與本年度的藝術節，邀請分別來自兩個城市的六位藝術家進行交流並聯手創作，為觀眾帶來三組不同的線上線下體驗。《Ways of being together》香港場演出將為大家帶來兩個作品，分別是充滿儀式感的敲擊樂，以聲音為媒介探究溝通的限制，當隔膜存在，被濾掉的是甚麼，留下來的又是甚麼？同場另一作品 *Inmost Zoom* 則與自己對話，揭示以網絡連結彼此的我們實際上何等孤獨。遠在英國的藝術家未能親身參與，卻透過作品與我們相見。敬請期待兩組相隔異地的藝術家於 Spoken Words Music 演出中發表的共同作品。Peer to Peer: UK/HK 由英國的 Sarah Fisher、Open Eye Gallery、University of Salford Art Collection 領頭，Sebah Chaudhry 監製並邀請到來自布萊頓的 Jamie Wyld (Videoclub) 成為本計劃大使；香港部分則由張嘉莉 (Clara) 及鄭怡敏 (阿金) 監製，並邀請到郭瑛成為本計劃大使。

## 合辦

香港藝術中心  
Castlefield Gallery

## 合作夥伴

英格蘭藝術協會

## 日期

16/09/2022

## 地點

香港藝術中心麥高利小劇場

## 參與藝術家

余林穗 x Omid Asadi  
陳朗丰 x Kelly Jayne Jones  
江記 x John Powell Jones  
(曼徹斯特演出)



## In Search of Palm Leaves: Book sharing & live music performance 灣仔覓樹夜：讀書分享及音樂會

Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心

Vanessa Choi  
蔡宛蓉

Sampson Wong  
黃宇軒

Olivier Cong  
江逸天

The Gong Strikes One  
一才鑼鼓

Inspired by Thich Nhat Hanh's "Fragrant Palm Leaves"  
靈感源自一行禪師著作《芬芳貝葉》

In search of palm leaves  
book sharing & live music performance  
灣仔覓樹夜：讀書分享及音樂會

\$150 | \$238

2022. 11. 19 (星期六 Saturday) | 8-10pm  
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心古天樂電影院

45<sup>th</sup>

The city was full of forgotten symbols and streets, secret corners, and stories. We took a conscious walk with Scentry around Wanchai and immersed ourselves in an urban dialogue that fused the written word, music, and theatre after dark. The programme, created by Scentry, involved collaboration with multi-disciplinary artists who guided us through the city with naamyam, a local narrative singing tradition in Cantonese resembling classical poetry, and ambient music inspired by Zen Master Thich Nhat Hanh's "Fragrant Palm Leaves." As the first event of the "In Search of Palm Leaves" trilogy, the book sharing and music performance investigated our relationship with the city and the roots of mindful living. In this session, urbanist Sampson Wong shared his personal view on urban living and mindfulness, tying it back to Thich Nhat Hanh's "Fragrant Palm Leaves: Journals 1962-1966" and the concept behind the trilogy. Naamyam artist The Gong Strikes One reinterpreted the book in the style of voice and ballads, accompanied by contemporary musician Olivier Cong's music.

在夜裡與城市對話，展開一場結合文字、音樂、視覺的「城市深度行」。香言將入夜後的灣仔化作舞台，與不同界別的藝術家合作，創作一個南音結合音樂導航的演出，透過夜晚深度行，以禪探索我們與城市的關係，反思何謂「入世」的修行。這次讀書暨音樂會為《灣仔覓樹夜》系列的首部曲及預演場，靈感源自一行禪師的日記《芬芳貝葉》，並邀請到城市研究者及藝術家黃宇軒帶領我們從城市和生活覺察，詮釋一行禪師的文本，從文字開始了解這次的創作意念。南音藝術團體「一才鑼鼓」會以吟唱和說書的方式演繹一行禪師的日記文本，碰上音樂人江逸天以音樂回應，為「禪活」拓展不一樣的想像空間。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**PARTNER**

Scentry

**DATE**

19/11/2022

**VENUE**Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre**PARTICIPATING ARTISTS**

Sampson Wong

Vanessa Choi

Olivier Cong

The Gong Strikes One

**主辦**

香港藝術中心

**合作夥伴**

香言

**日期**

19/11/2022

**地點**

香港藝術中心古天樂電影院

**參與藝術家**

黃宇軒

蔡宛蓉

江逸天

一才鑼鼓

## Urban Space Participatory Theatre 城市空間親子劇場

Presented by 一條褲製作 Commissioned by Hong Kong Arts Centre Supported by Urban Renewal Authority

URBAN SPACE PARTICIPATORY THEATRE  
一條褲製作 X 香港藝術中心

城市空間親子劇場

日期 / 時間  
26.02 (廿) - 10:30am; 2:30pm

地點  
九龍紅磡龍圖街日誌  
熱帶劇院劇場  
2樓-01 - 202室

參加親子劇場

Supported by Urban Renewal Authority and commissioned by Hong Kong Arts Centre, Pants Theatre Production explored the social issues of To Kwa Wan based on the context of the applied theatre, so as to develop a participatory theatre entitled "Urban Space Participatory Theatre", discovering the possibilities of the future use of public space in our urban city. The Ark has been floating on the sea for many years. A dove reported the discovery of a new land. All animals were excited to go out of the cabin and feel the ground underneath their feet. Who knows the trial has just begun... In this participatory theatre, the audience transformed into different animals in the Ark, experienced the ups and downs of discovering the new world. They also imagined the use of public space, hence building an ideal community.

由市區重建局支持，香港藝術中心特意委約一條褲製作以應用戲劇手法探討公共空間，繼而創作《城市空間親子劇場》，跳出框框，深入淺出探討土瓜灣公共空間的可能性。方舟在海上浮沉多年，探子白鴿帶來大喜消息，在不遠處發現一片新陸地。眾動物開心雀躍，終於可走出船艙，一嚐腳踏實地的滋味。原來真正的考驗才剛剛開始... 節目以參與式劇場形式進行，參加者化身成為一眾方舟上動物，經歷發現新陸地的高低起伏、困難掙扎，一起反思公共空間，打開公民想像。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**PARTNER**

Pants Theatre Production

**DATE**

04/11/2022-26/02/2023

**VENUE**Building Rehabilitation Resource  
Centre**主辦**

香港藝術中心

**合作夥伴**

一條褲製作

**日期**

04/11/2022-26/02/2023

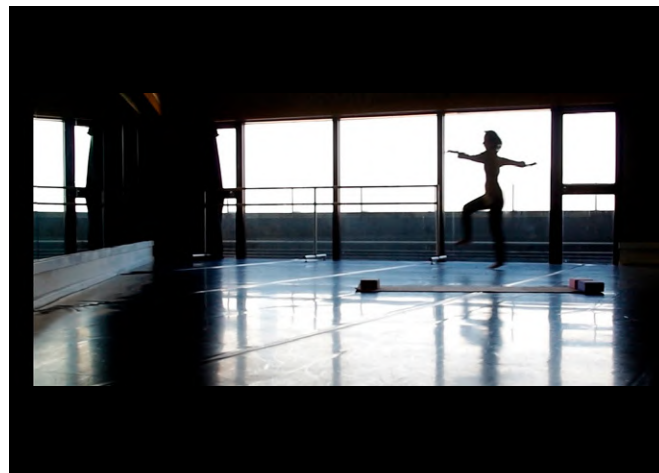
**地點**

市建局樓宇復修資源中心



## HKAC ART Factory: Artist-in-residence Programme 2022

### ART Factory: 藝術家進駐計劃 2022



Hong Kong Arts Centre ART Factory 2022

## ARTIST IN RESIDENCE

Final Announcement  
RESEARCH-BASED



姜凱翎  
STEPHANIE KEUNG HOI LING  
Contemporary Dance  
Movement Research



陳映齡  
ELIZE CHAN YING LING  
Visual Association Practice  
Self Body Movement

Hong Kong Arts Centre ART Factory 2022

## ARTIST IN RESIDENCE

Final Announcement  
WORKSHOP CREATION



梁翠萍  
SALLY LEUNG CHUI PING  
Painting  
Psychology



鄧一言  
IAN TANG YAT YIN  
Sound Art  
New Media

HKAC ART Factory invited applications for residency, calling local and international cultural practitioners and thinkers who were willing to share their insights and learn through inclusion and positivity. The 4-month studio-based residency provided plenty of opportunities for interactions that crossed the boundaries between different art forms and disciplines. Types of residency:—Talent to Offer (Workshop creation)—Research-based (Work-in-progress)

HKAC ART Factory 誠邀不同範疇的表演藝術家進駐香港藝術中心為期最長四個月的駐場創作!本計劃為藝術家打造一個一展身手的平台,在香港藝術中心追尋自己的藝術夢以外,更可與其他界別朋友相互碰撞,滋養靈感;同時建立起自己的社群,與藝術中心一同走遠。本計劃分兩種類別開展:—藝術分享(工作坊形式)—藝術研究(自由探索)

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### DATE

08-12/2022

#### VENUE

Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

##### WORKSHOP CREATION

- Sally Leung  
Painting—Psychology
- Ian Tang  
Sound Art—New Media

##### RESEARCH-BASED

- Stephanie Keung Hoi Ling  
Contemporary Dance—  
Movement Research
- Elize Chan Ying Ling  
Visual Association Practice—  
Self Body Movement

#### 主辦

香港藝術中心

#### 日期

08-12/2022

#### 地點

香港藝術中心

#### 參與藝術家

##### 藝術分享(工作坊形式)

- 梁翠萍  
繪畫—心理學
- 鄧一言  
聲音藝術—新媒體

##### 藝術研究(自由探索)

- 姜凱翎  
現代舞—形體研究
- 陳映齡  
視覺聯想練習—自身軀體運動

## ART Factory 2022—Season 2

### ART Factory 2022 第二季

Hong Kong Arts Centre ART Factory 2022

## ONGOING WORKSHOPS



Object & You  
導師: Charles Huang & Ho Ho Yeung



Flying Low  
導師: Yang Hao




Flowing Canvas  
導師: 梁翠萍 Sally Leung




Creative Sound & Device  
導師: 鄧一言 Ian Tang

Hong Kong Arts Centre ART Factory 2022


## ONGOING WORKSHOPS




Object & You  
導師: Charles Huang & Ho Ho Yeung



Flying Low  
導師: Yang Hao



Flowing Canvas  
導師: 梁翠萍 Sally Leung



Creative Sound & Device  
導師: 鄧一言 Ian Tang

Presented by Hong Kong Arts Centre, ART Factory literally transformed the Centre into a creative hub overflowing with artistic spirits. Joined by distinguished artists each season, ART Factory served as a platform for all co-creation, exploration, and playful ideas of our curated artists. Participants were prepared to tap into their limitless creativity and imagination and were inspired to lead an artful life with practices and skills they could hone.

HKAC ART Factory 由香港藝術中心主辦,每季都會找來不同藝術家一同創作各式工作坊,將藝術中心化身成藝術探索和發揮創意的交流平台。請準備好運用你的無限創意及想像力,讓藝術縈繞生活,在日常中自由解放、啟發自我。

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### DATE

09/2022-01/2023

#### VENUE

Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

Ian Tang  
Yang Hao  
Sally Leung  
Ho Ho Yeung  
Charles Huang  
Hin Hon

#### 主辦

香港藝術中心

#### 日期

09/2022-01/2023

#### 地點

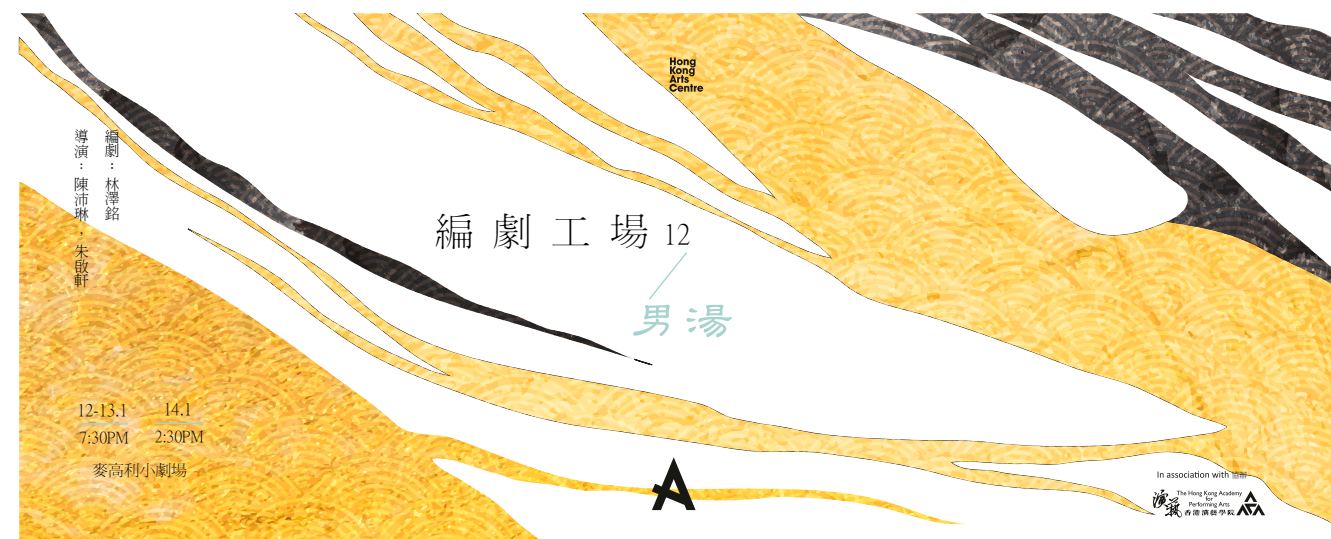
香港藝術中心

#### 參與藝術家

Ian Tang  
Yang Hao  
Sally Leung  
Ho Ho Yeung  
Charles Huang  
Hin Hon



## Playwright's Studio 12



Presented by Hong Kong Arts Centre, Playwright's Studio served as an open experimental platform for playwrights to refine their creations, which were later infiltrated with interpretation from directors and actors, not to mention the interaction with the audience. Playwright's Studio sparked a new collaborative model in theatre, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house".

**PRESENTERS**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

12-14/01/2023

**VENUE**

McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre

**PARTICIPATING ARTISTS****Playwright**

Jason Chak Ming Lam

**Director**

Chan Pui Lam  
Chu Kai Hin

**Cast**

Cheung Hok Leung  
Chow Wai Chuen  
Mak Chi Lok  
Ip Ka Yi

## 編劇工場 12



編劇的創作生活就是不斷進出工場，融化思想限制，從生活中提煉『不凡』，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。由潘詩韻策劃，香港藝術中心主辦的『編劇工場』迎來第十二季，繼續為編劇們提供一個公開實驗的舞臺，藉由導演與演員的詮釋和與觀眾的互動，為作品進行試煉。

**主辦**

香港藝術中心

**日期**

12-14/01/2023

**地點**

香港藝術中心麥高利小劇場

**參與藝術家****編劇**

林澤銘

**導演**

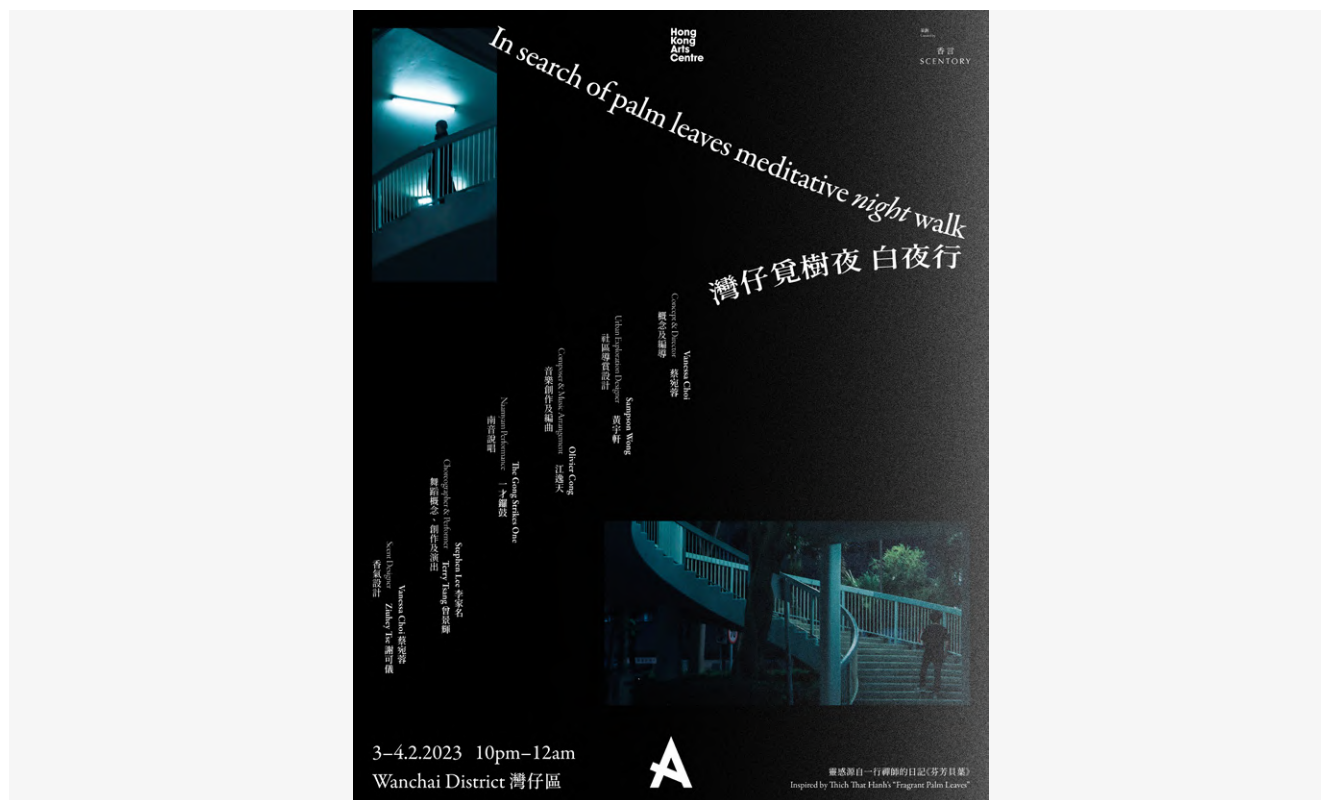
陳沛琳  
朱啟軒

**演員**

張學良  
周偉泉  
麥智樂  
葉嘉怡



## In Search of Palm Leaves II: Meditative Night Walk 灣仔覓樹夜第二部：白夜行



Following the previous programme *In Search of Palm Leaves: Book Sharing & live music performance*, Scentry continued its collaboration with multi-disciplinary artists. Drew inspiration from Zen Master Thich Nhat Hanh's "Fragrant Palm Leaves.", the project blended music, dance, and scents. Guided by the power of creativity, participants were invited to embark on a nocturnal citywalk through the vibrant streets of Wan Chai, delving into a journey of exploration.

繼《灣仔覓樹夜》第一部的讀書暨音樂會後，香言繼續與不同界別的藝術家合作，以一行禪師的日記《芬芳貝葉》為靈感，揉合音樂、舞蹈和香氣等元素，走進灣仔以創作為你導航，展開一場城市夜行。受到一行禪師的文字啟發，香言為夜行設計了「樹」這個角色。「樹」角色如名，淡泊如樹無情亦無慾，然而在世亦入世，默然靜觀人類，反思自身與城市、自然和日常的關係。這趟旅程會由「樹」的聽覺開始，以城市的聲音、音樂和南音引領觀眾進入「內觀」的狀態，感受城市的脈動；透過步行，打開眼睛，以第三者的角度仔細看我們的城市和人類的習性；以舞蹈連結「樹」的身體和思緒，探索城市間「動」與「靜」的牽引，感受自然和時間的更迭。最後，我們會以香氣為演出作總結，讓觀眾打開感官，深度感受城市的氣息和歷史。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### PARTNER

Scentry

### DATE

02-04/02/2023

### VENUE

Wan Chai

### PARTICIPATING ARTISTS

Concept and director  
Vanessa Choi (Scentry)

### Tour design

Sampson Wong

### Music

Olivier Cong

### Nan Yin

The Gong Strikes One

### Choreography

Stephanie Lee  
Terry Tsang

### 主辦

香港藝術中心

### 合作夥伴

香言

### 日期

02-04/02/2023

### 地點

灣仔

### 參與藝術家

概念、編導

蔡宛蓉 (香言)

### 社區導賞設計

黃宇軒

### 音樂創作暨編曲

江逸天

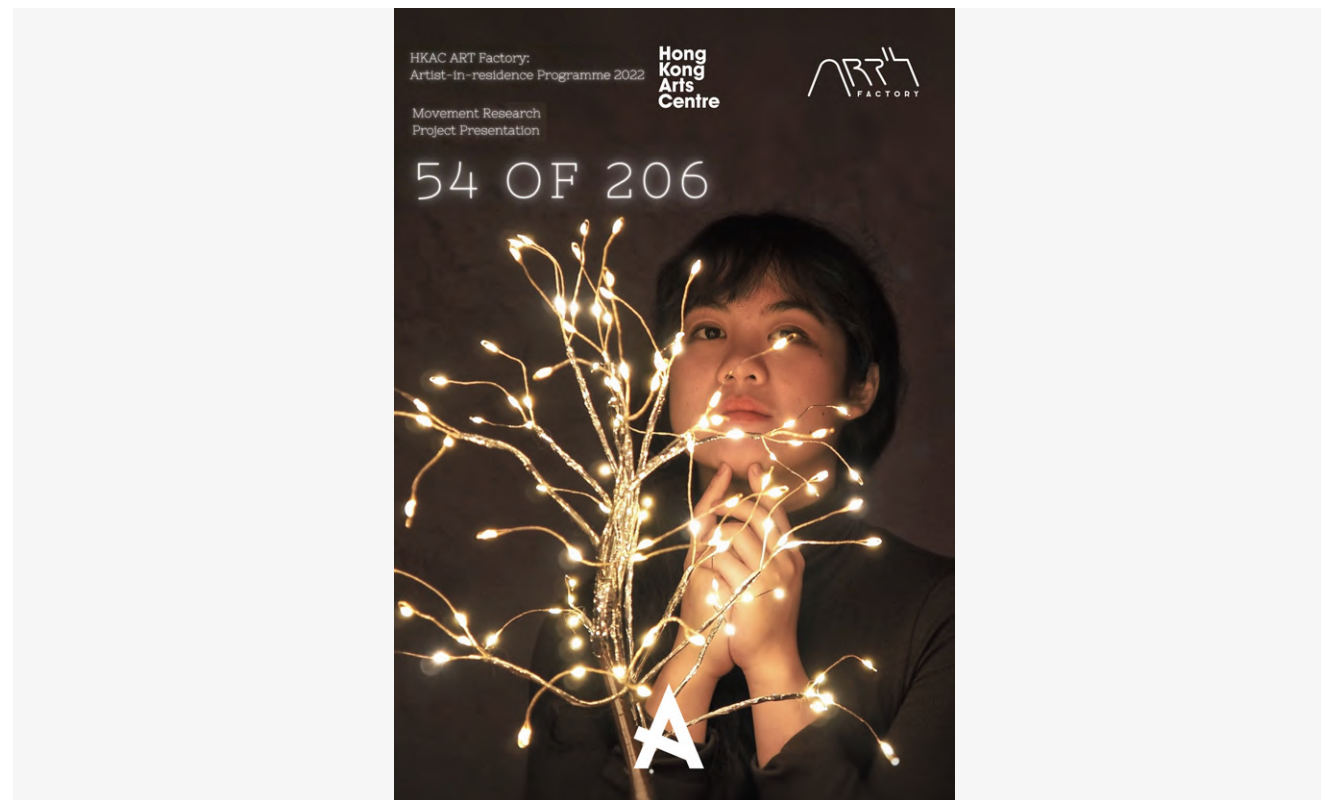
### 南音說唱

一才鐘鼓

### 舞蹈創作暨演出

李家名  
曾景輝

## HKAC ART Factory: Artist-in-residence Programme 2022— “54 of 206” Research Project Presentation ART Factory: 藝術家進駐計劃 2022——“54 of 206” 展演



"54 of 206" was an ongoing movement-research-into-choreography project that was curious about the possibilities of images, perhaps eventually creating stories through the detailed articulation of (not only) fingers, palms, and wrists. It was fundamentally a personal discovery to further develop the artistic voice of Keung through human body movement research. The name of the project was inspired by the 54 bones in human hands and wrists, with a total of 206 bones in the average human anatomy. This described the starting point of the project, mainly focusing on the above specific body parts without neglecting the rest. "54 of 206" had the honor of being awarded a 4-month residency by the Hong Kong Arts Centre's ART Factory, to thoroughly research in the Hong Kong Arts Centre and performed in a work-in-progress presentation on 5th February, 2023.

"54 of 206" 是持續進行中的研究計劃，以動作研究為本轉化成編舞。研究計劃探索以雙手包括（但不限於）手指、手掌、手腕的細微活動構成畫面甚至故事的可能性。從個人身體的洞察出發，進一步透過動作研究發展成為姜凱翎個人的藝術特質。計劃名稱受人類手部骨頭的數量啟發，手掌及手腕骨頭數量是平均人類骨頭總數 206 塊的其中 54 塊，亦代表本研究計劃雖然集中於手部這個起始點，但同時亦不忘其他身體部分。“54 of 206” 有幸參與香港藝術中心 ART Factory 為期四個月的駐場藝術家計劃，使研究計劃得以於香港藝術中心場地持續進行，並於 2023 年 2 月 5 日進行中期展演。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

05/02/2023

### VENUE

16/F Studio, Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTIST

Stephanie Keung Hoi Ling

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

05/02/2023

### 地點

香港藝術中心16樓排練室

### 參與藝術家

姜凱翎



## 【The Potential of Song】by Hong Kong 【歌謠的潛力】大師班



Led by Thomas Richards and assisted by members of Theatre No Theatre, The Potential of Song introduced each participant to an exploration of a work on songs of tradition. The masterclass consisted of practical sessions of work on songs coming from Afro-Caribbean and African traditions, which had been at the core of Mr. Richards' performing arts research for over 35 years. This work on song explored the potential impact that the rhythmic and melodic qualities of certain songs of tradition could have on the persons who sang. In addition, this masterclass also attempted to integrate Mr. Richards' work with Hong Kong traditional music.

波蘭戲劇界葛羅托斯基 (Jerzy Grotowski) 是戲劇界舉足輕重的巨匠，他的工作、著作及研究顛覆了西方戲劇界對劇場藝術的認知及發展，被譽為二十世紀西方劇場最重要的四位大師之一。在1984年，他遇上了Thomas Richards，開展了「藝乘」(Art as Vehicle)的工作。在兩人的緊密工作中，葛氏把畢生的研究及當中密法傳給Thomas Richards並指定他為「衣鉢傳人」。很榮幸可以邀請到Thomas Richards及其團隊成員來港開展其研究中心解散後第一個在亞洲舉辦的大師班。這次大師班帶領每位學員進入Thomas Richards過去35年來研究表演藝術的核心精粹。以非洲加勒比和非洲傳統歌謠為素材，探索如何從歌謠的旋律與節奏，引發表演者個人及群體的動態、節奏，進而將身體脈動搭上歌曲，進入張力狀態並呈現生命之流。Thomas Richards罕有地在課程內加入以傳統香港歌謠的部分，與香港的本土文化營造更切身的接觸。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**PARTNER**

Blank Space Studio

**DATE**

12-23/05/2023

**VENUE**McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre**PARTICIPATING ARTISTS**Thomas Richards  
Jessica Losilla-Hébrail  
Hyun Ju Baek**主辦**

香港藝術中心

**合作夥伴**

流白之間

**日期**

12-23/05/2023

**地點**

香港藝術中心麥高利小劇場

**參與藝術家**Thomas Richards  
Jessica Losilla-Hébrail  
Hyun Ju Baek

## 【Presentation of Songs】by Thomas Richards 【Presentation of Songs】演出暨交流對談會



在吟詠唱頌之中，呈獻著一個由古老歌謠和身體行動交織的不尋常「表演」



Songs—an open work session—allowed interested individuals to witness the work of Thomas Richards on ancient song with artists who had been involved with him in daily practice long-term. This practical work on ancient song was initiated at the Workcenter in 1986 and had been continually developed by Richards over the last 35 years. The sessions served to help widen the participants' knowledge of a "work on oneself" that could be carried out through a specific approach to song and action. In this sense, Songs was not a theatre performance but rather a kind of "theatre non theatre" where work on song and action went hand in hand with an approach to the interiority of the human being and its potentialities. These work sessions became a means of awakening subtle aspects of inner experiencing and served as a tool for the transformation of the artist's perception and presence.

自 Thomas Richards 從 1986 年與已故波蘭戲劇巨擘葛羅托斯基 (Jerzy Grotowski) 合作開始，35 年來他的團隊不斷發展以古老歌謠作為每天工作的修煉藝行。是次「非戲劇」演出將讓公眾目睹 Thomas 和團隊的獨特工作及行動研究方法：如何以古老的地中海及非洲歌謠，連結身體行動喚醒人類細微內在經驗及其潛能，讓演者在感知和在場 (presence) 作出跨越。演出後將會緊接進行 Thomas Richards 自去年解散葛羅托斯基及湯瑪斯·李察斯研究中心 (Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richards) 並開展新的藝術旅程後第一個在東南亞舉行的交流對談會，分享其研究及對表演藝術能夠如何回應時代的看法。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**PARTNER**

Blank Space Studio

**DATE**

17/05/2023

**VENUE**McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre**PARTICIPATING ARTISTS**Thomas Richards  
Jessica Losilla-Hébrail  
Hyun Ju Baek**主辦**

香港藝術中心

**合作夥伴**

流白之間

**日期**

17/05/2023

**地點**

香港藝術中心麥高利小劇場





# COMICS AND ANIMATION

## CA 動漫藝術

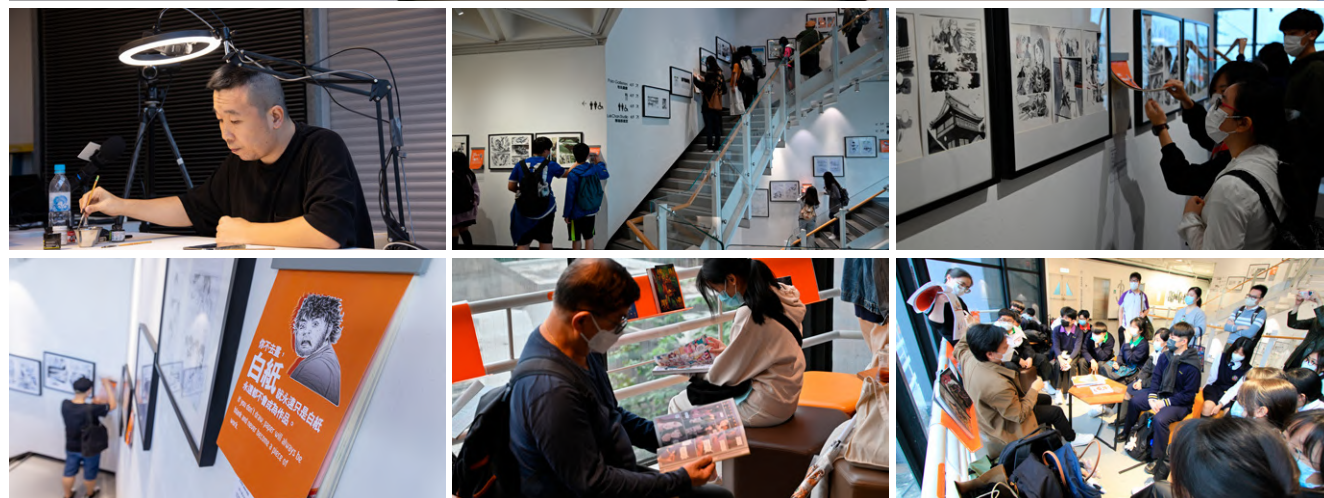
### More than just fun 大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, interdisciplinary exhibitions, workshops and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。



## Book Launch Event—HK Comics Support Programme Book Series



15 local startup comic companies selected for the HK Comics Support Programme simultaneously launched their original medium to full-length comic books at the Animation-Comic-Game Hong Kong 2022. Injecting their craftsmanship and unique styles, the comic artists have created a diverse range of stories, including science fiction, action, thriller, astronomy, and romance, receiving high praises from comics enthusiasts.

In collaboration with the Hong Kong Comics and Animation Federation, Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) has organised a series of events namely Fifteen Fantasies Comics Exhibition, Live Drawing Marathon and Artist Talks. These activities aim to give participants a full picture of each of these 15 comic books and take them on an imaginative voyage through a world of graphics and words intertwined.

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)  
Hong Kong Comics and Animation Federation

### SPONSOR

HK Comics Support Programme is sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### DATE

14/11–11/12/2022

### VENUE

Jockey Club Atrium,  
G/F–4/F, Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

1. *Fifteen Fantasies Comics Exhibition*
2. Live Drawing Marathon
3. Artist Talks

### PARTICIPATING ARTISTS

Kuma CHAN  
Jerry CHO  
Chi-kit KEUNG  
Chi-kit KWONG  
Chivas LEUNG  
Linus LIU  
Alice MA  
Andy SETO  
Pen SO  
Stella SO  
Mimi SZETO  
Man TSANG  
Sam TSE  
Mimi TSOI  
WAH KEE

## 【漫畫書發佈活動】港漫動力——香港漫畫支援計劃作品



15間本地初創漫畫企業入選「港漫動力」——香港漫畫支援計劃，同步於2022年香港動漫電玩節期間推出全新原創中／長篇漫畫書。漫畫家注入職人之魂，各以獨門風格，畫出題材多樣的故事：科幻、動作、驚悚、天文、愛情等，作品廣受一眾漫畫迷好評。

香港藝術中心（動漫基地）與香港動漫畫聯會合作，舉辦連串活動：《一五十一》漫畫展覽、漫畫家現場繪畫馬拉松及漫畫家分享會，為觀眾一五一十拆解15部漫畫之精髓，引領觀眾全情投入圖像與文字交織而成的想像之旅！

### 主辦

香港藝術中心（動漫基地）  
香港動漫畫聯會

### 贊助機構

「港漫動力」由香港特別行政區政府  
「創意香港」贊助

### 日期

14/11–11/12/2022

### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊

### 節目概覽

1. 《一五十一》漫畫展覽
2. 漫畫家現場繪畫馬拉松
3. 漫畫家分享會

### 參與藝術家

熊人  
曹志豪  
姜智傑  
鄭志傑  
梁慧欣  
廖光祖  
步葵  
司徒劍橋  
蘇頌文  
蘇敏怡  
司徒恩翹  
Man 僧  
謝森龍異  
君不見  
張漢華



## 【New Book Launch Event】I KNOW KUNG FU by Rex KOO



*I KNOW KUNG FU*, a new book by Hong Kong visual artist Rex Koo, recreates a selection of extraordinary martial arts skills from the Chinese kung fu cinema. In the book, Rex illustrated iconic kung fu stunts like 'Shandong Iron Vest', 'The Magic Power of Toad', 'Mighty Steel Leg', 'Wing Chun' and more, together with their background references and artist's semi-fictional side stories, plotting an extensive and captivating kung fu fantasy landscape by Rex Koo.

To completely introduce the world of kung fu cinema of Rex Koo, Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) has organised a series of book launch events, including *I KNOW KUNG FU* Exhibition, screening of Hong Kong kung fu classic *Martial Club* and Artist Talk, prize game 'Make Your Own Flip!' – presenting an intriguing clash between martial art stars and Hong Kong comics and animations.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### PUBLISHER

Viction:ary

### DATE

17/12/2022-29/01/2023

### VENUE

Jockey Club Atrium, G/F to 4/F, HKAC

### PROGRAMME OVERVIEW

1. *I KNOW KUNG FU* Exhibition
2. Book Signing Session
3. *Martial Club* Screening and Artist's Sharing
4. Prize Game

### PARTICIPATING ARTIST

Rex KOO

## 【新書發佈活動】Rex KOO《人人有功練》



香港視覺藝術家 Rex Koo (顧沛然) 新書《人人有功練》輯錄武林長河中的蓋世高手奇功——「山東鐵布衫」、「蛤蟆功」、「大力金剛腿」、「詠春」等招招精彩重現書中，配上招式典故及 Rex 絞盡腦汁編寫半虛半實的外傳劇情，展現出他眼中多姿多彩、架構龐大的江湖世界！

為更全面呈現 Rex Koo 眼中功夫電影的動感世界，香港藝術中心（動漫基地）將舉辦連串發佈活動：《人人有功練》作品展、簽書會、香港經典功夫電影《武館》放映會及藝術家分享會、以及有獎遊戲「人人有書揭 Make Your Own Flip!」，讓觀眾一覽功夫電影和本地動漫畫如何互相過招！



### 主辦

香港藝術中心（動漫基地）

### 出版人

Viction:ary

### 日期

17/12/2022-29/01/2023

### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊

### 節目概覽

1. 《人人有功練》作品展
2. 簽書會
3. 《武館》放映會及藝術家分享會
4. 有獎遊戲

### 參與藝術家

顧沛然



## Fifteen Fantasies · Hong Kong Comics @The 50th Angoulême International Comics Festival, France



Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) and Hong Kong Comics and Animation Federation collaborated in partnership again, with sponsorship of Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, bringing 15 original mid/full-length comic books published under the 1st HKCSP to tap into a market outside Asia. These 15 fantastic titles have taken part in the 50th Angoulême International Comics Festival held in France; they all together form a mosaic of unique facet of Hong Kong comics and showcase local creativity and infinite possibilities, so as to make an entry into Europe market and beyond!

Another year of participation not only allows us to meet a large group of readers in the Asian comics pavilion but also set up a booth in the International Rights & Licensing Market. It was a great opportunity for us to connect with production houses of comic book and its extended art form across the world for the licensing to actively facilitate the development of Hong Kong comics. In addition, 7 Hong Kong comics artists who have published their comics books under the 1st HKCSP visited the Angoulême International Comics Festival in person, bringing their secret skills into play in the live drawing demonstrations. They also had the chance to meet different comics enthusiasts from all over the world.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### CO-ORGANISER

Hong Kong Comics and Animation Federation

### SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### SUPPORTER

Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

### IN ASSOCIATION WITH

Angoulême International Comics Festival

### DATE

26-29/01/2023

### VENUE

Manga City & International Rights & Licensing Market

### PROGRAMME OVERVIEW

1. Cocktail Reception—Meeting Hong Kong Comics Artists and Professionals!
2. Exhibition
3. International Rights & License Liaison
4. Live Drawing Demonstrations
5. Sharing Talk

### PARTICIPATING ARTIST

Chi-kit KWONG  
Chivas LEUNG  
Linus LIU  
Pen SO  
Mimi SZETO  
Man TSANG  
WAH KEE  
Kuma CHAN  
Jerry CHO  
Chi-kit KEUNG  
Alice MA  
Andy SETO  
Stella SO  
Sam TSE  
Mimi TSOI

## 《一五一十》· 香港漫畫@法國第50屆安古蘭國際漫畫節



香港藝術中心(動漫基地)與香港動漫畫聯會再度攜手合作,在香港特別行政區政府創意香港的贊助下,於2023年1月帶領15部在第一屆「港漫動力」——香港漫畫支援計劃下出版的原創中/長篇漫畫(「港漫動力」作品)再次衝出香港,在法國第50屆「安古蘭國際漫畫節」中參展。各個多元化的故事意念,拼湊出港漫獨特面貌色彩,一五一十展現本土創意,將香港漫畫推廣至國際舞臺!

是次參展除了在面向大眾讀者的亞洲漫畫館展出,亦特別於漫畫節的「INTERNATIONAL RIGHTS & LICENSING MARKET」設攤位,與來自世界各地的漫畫及漫畫延伸的製作公司洽談授權海外發表15部「港漫動力」作品,積極推動香港漫畫發展。此外,上述作品的其中七位香港漫畫家更親身前往安古蘭漫畫節,進行現場繪畫示範,盡顯獨門繪畫功底;與來自世界各地的漫畫人互動交流。

### 主辦

香港藝術中心(動漫基地)

### 合辦

香港動漫畫聯會

### 贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

### 支持

香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)

### 協辦

安古蘭國際漫畫節

### 日期

26-29/01/2023

### 地點

Manga City & International Rights & Licensing Market

### 節目概覽

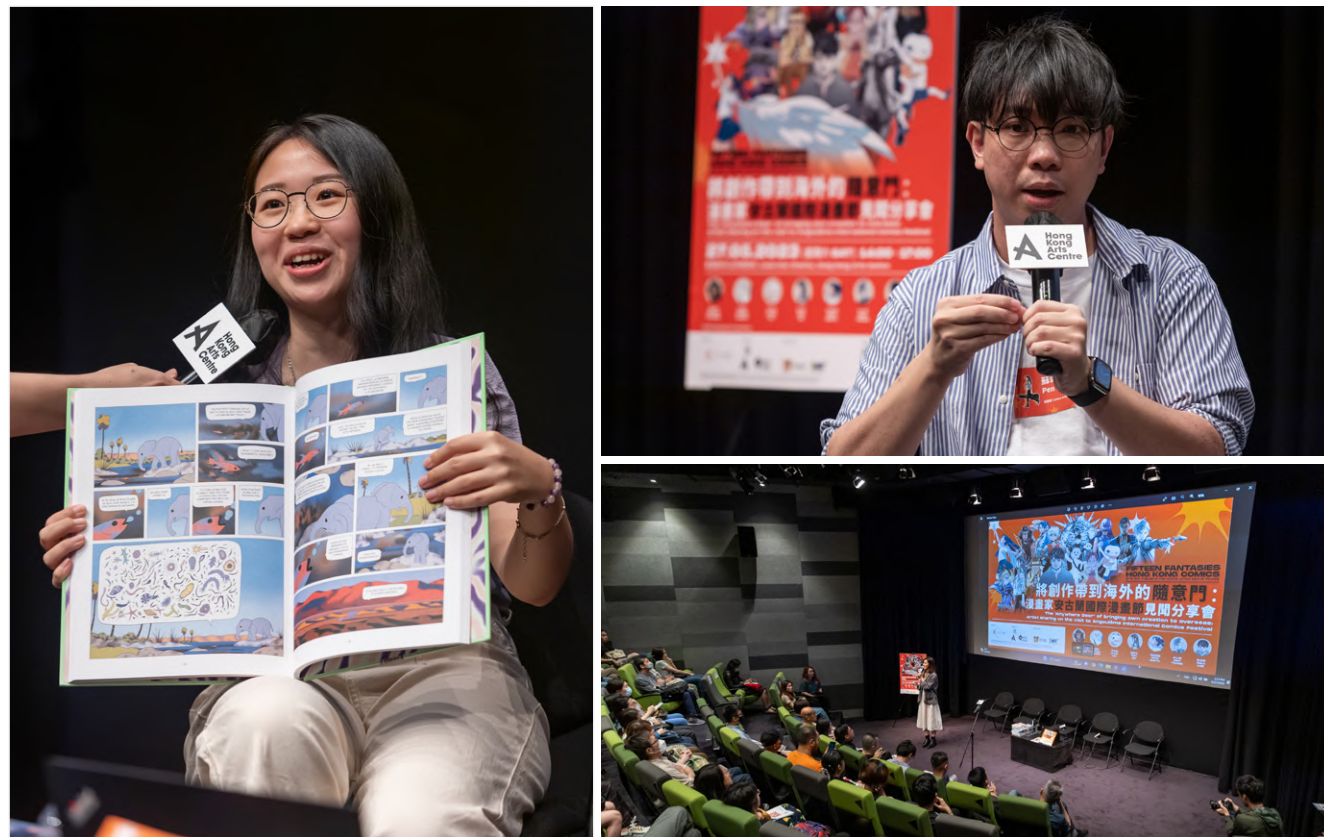
1. 業界酒會——與香港漫畫家及專業人士見面!
2. 展覽
3. 洽談授權海外發表
4. 現場繪畫示範
5. 分享會

### 參與藝術家

鄭志傑  
梁慧欣  
廖光祖  
蘇頌文  
司徒恩翹  
Man 僧  
張漢華  
熊人  
曹志豪  
姜智傑  
步葵  
司徒劍僑  
蘇敏怡  
謝森龍異  
君不見



## The 'Anywhere Door' of bringing own creation to overseas: Artist sharing on the visit to Angoulême International Comics Festival



Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base), with the sponsorship of Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, partnered with Hong Kong Comics and Animation Federation to participate in the 50th edition of Angoulême International Comics Festival in January 2023. 15 original mid/full-length comic books published in 1st HK Comics Support Programme were showcased aboard, along with local comics artists of 7 titles attending the Festival in person for cultural exchange. They also met with publishers from all over the world and now successfully bring Hong Kong comics abroad.

Following the success of the participation of this prestigious international comics festival, the participating artists described the exchange as 'profoundly amazing'. The participating comics artists have later shared their fruitful and rewarding experience in this trip with the Hong Kong audience, introducing a revealing glimpse into this Festival and the international comics market.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### CO-ORGANISER

Hong Kong Comics and Animation Federation

### SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### DATE

27/05/2023

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTIST

Chi Kit KWONG  
Chivas LEUNG  
Linus LIU  
Man TSANG  
Mimi SZETO  
Pen SO  
WAH KEE

## 將創作帶到海外的隨意門：漫畫家安古蘭國際漫畫節見聞分享會



香港藝術中心(動漫基地)在香港特別行政區政府「創意香港」贊助下,與香港動漫畫聯會攜手合作,於2023年1月帶領15部在第一屆「港漫動力」——香港漫畫支援計劃下出版的原創中/長篇漫畫,參展法國第50屆「安古蘭國際漫畫節」。其中七部作品的主筆親身赴法安古蘭漫畫節進行交流。漫畫家亦與來自世界各地的出版人洽談授權,成功向外拓展!

香港代表的交流團從漫畫節圓滿歸來,以「被深刻震撼了」形容此行。他們聚首分享參展寶貴經驗,揭開漫畫界殿堂的面紗,瞭解國際漫畫市場的面貌。

### 主辦

香港藝術中心(動漫基地)

### 合辦

香港動漫畫聯會

### 贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

### 日期

27/05/2023

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 參與藝術家

鄭志傑  
梁慧欣  
廖光祖  
蘇頌文  
司徒恩翹  
Man 僧  
張漢華





# ARTS LEARNING & ENGAGEMENT

## EDU 藝術教育

### Sustaining the legacy of the arts scene 承先啟後 培育專才

The HKAC sees the importance of building both artists and audiences through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level. All arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, nurturing and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。



## Out of the Cube—Co-learning Arts Space



### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

24/07-07/08/2022

### VENUE

4/F Atrium, Hong Kong Arts Centre

In the summer of 2022, the "Out Of The Cube" program, organized by the Hong Kong Arts Centre and sponsored by HKAC Bee, aimed to break free from conventional norms. It invited both adults and children to come and immerse themselves in the Hong Kong Arts Centre, where they can play and learn while exploring art. The project consisted of a series of creative art learning spaces, including exhibitions, online and offline educational workshops, reading spaces, and a shared platform. It offered diverse learning experiences, such as handicrafts, book reading, experimental exploration, and visual art experiences. Workshops were tailored to different learning needs, and with innovative and practical art materials, participants can collectively explore the boundless possibilities of art.

## 埋嚟學——藝術共學空間



### 主辦

香港藝術中心

### 日期

04.10-12/2021 & 01/2022

### 地點

香港藝術中心何鴻章排練室

2022年夏天，由香港藝術中心策劃、HKAC Bee 贊助的「埋嚟學 Out Of The Cube」，帶領大家跳出常規框框，邀請大朋友、小朋友「埋嚟」香港藝術中心邊玩邊學，探索藝術。項目集結一系列由展覽、線上線下教育工作坊、閱讀空間及共享平台組成的創意藝術學習空間。提供多元學習體驗，包括手工藝、圖書閱讀、實驗探索、視覺藝術體驗等，並按不同的學習需要配搭出工作坊組合，通過創新貼地的藝術教材，一起探索藝術的無限可能。



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Mentality 《Day-Daycare Night-Nightcare》



"Day-Daycare Night-Nightcare" is a mental care center specifically designed for adults. Within the agency, we encourage individuals to let go of their daily worries and reconnect with their inner child, becoming the young and fearless to navigate between games and toys. Our team of intergenerational staff members will guide you in revisiting the past, imagining the future, and examining yourself, providing a series of experiences that inspire the potential of your soul. Our goal is to engage your heart and spirit, stimulate artistic pathways, challenge conventional wisdom, and unlock infinite potential.



### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPECIAL THANKS

Corrupt the Youth  
Methodist International Church, HK

### DATE

02-04/09/2022

### VENUE

3/F Children Floor, MICHK, Wanchai

### PARTICIPATING ARTISTS

Chester Wong  
Ray LC  
Amy Cheung  
Ho Ming Yan

## 文化按摩師藝術節2022:藝術×精!氣!神!《日託夜託事務所》



日託夜託事務所是專為成人而設的心靈照顧中心。於事務所內，一同放下日常煩惱，回歸內在小孩，重新成為遊走於遊戲和玩具之間的初生之犢。我們一眾跨代老中青工作人員將會帶你回顧過去、想像未來、檢視自我，提供一系列啟發心靈潛能的體驗。務求勞其心志，打通藝術經絡，挑戰常識，啟發無限潛能。

### 主辦

香港藝術中心

### 特別鳴謝

好青年茶毒室  
循道衛理聯合教會國際禮拜堂

### 日期

02-04/09/2022

### 地點

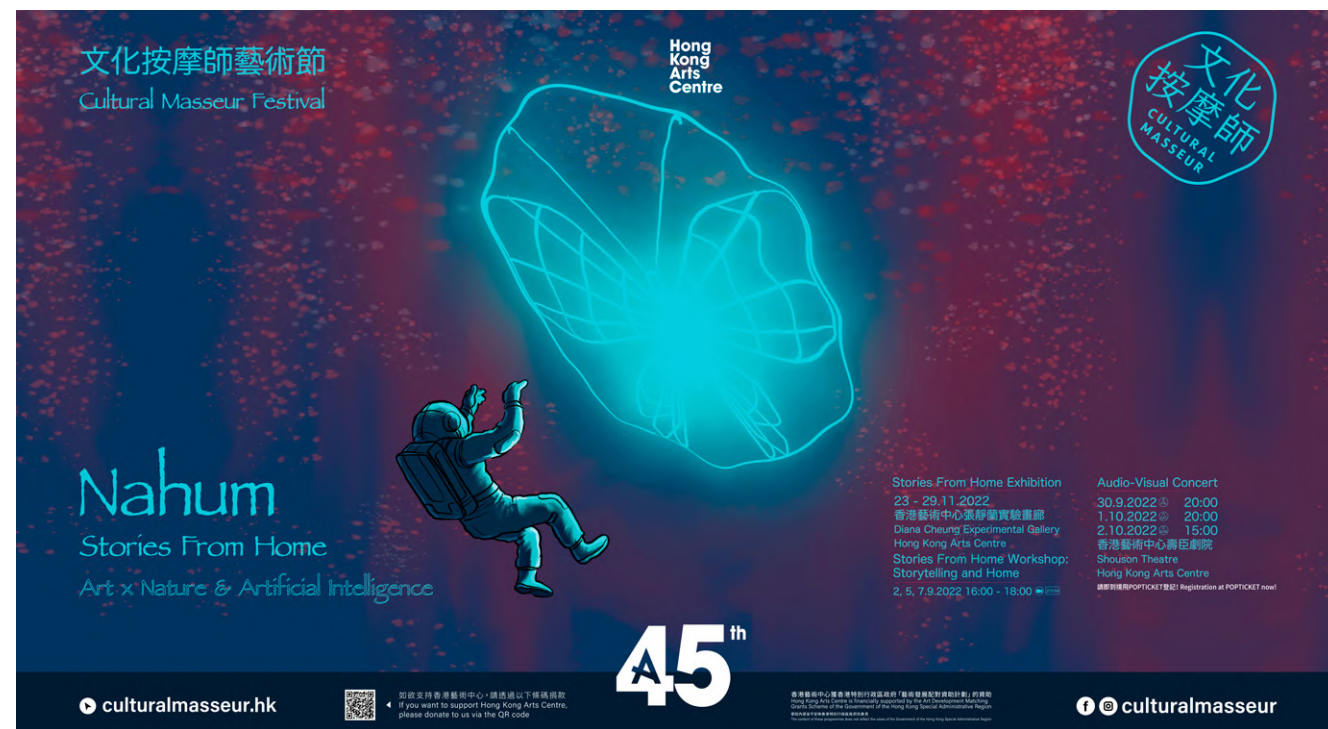
灣仔循道衛理會國際禮拜堂3樓

### 參與藝術家

黃譜誠  
羅銳  
張韻雯  
何明恩



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Nature & Artificial Intelligence 《Stories From Home》



Artist and musician Nahum's new work, "Stories From Home," was premiered at the Hong Kong Arts Centre. In this piece, she uses poetic narrative techniques to depict the recent changes on Earth, weaving together artificial intelligence and data collected by satellites to raise awareness about ecology. How can we meaningfully document the changes on Earth in the past few decades? What stories will be told if we give voice to non-human entities? How can algorithmically generated stories preserve their poetic essence? What can we learn from the conversations between mountains and rivers? What is the wind screaming, and what is the burning forest whispering? "Stories From Home" presented the multiple dimensions of stories that can blind human eyes, connecting our intimate relationships with the changes in the world and the activities of machines. In this critical time for the Earth, "Stories From Home" aimed to inspire heightened ecological awareness among humans. Regardless of social status, the dialogue on "how human behavior impacts the Earth" is urgently needed. Nahum hoped to ignite goodwill and appreciation for the world beyond the human species through this project.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPECIAL THANKS

KOSMICA  
The Karman Project

### DATE

02/09-29/11/2022

### VENUE

Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre  
Diana Cheung Experimental, Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTISTS

Nahum Romero  
Merlin Carter  
Giulia Ottavia  
Manuel Díaz  
Caro Siegl  
Rock Hill Street

## 文化按摩師藝術節2022: 藝術 x 生態及人工智能 《STORIES FROM HOME》



藝術家及音樂家 Nahum 的新作《Stories From Home》將於香港藝術中心首演。作品中她把近年地球的改變以詩意敘事手法，藉由人工智能及由人造衛星收集的數據娓娓道來，掀起對生態的關注。如何為地球近數十年的改變進行有意義的書寫？如果我們把話語權交予非人類的存在，將道出怎樣的故事？演算法書寫出的故事如何保存詩意？我們可以從山河之間的對話學到甚麼？風在叫喊甚麼，而燃燒的森林又在輕說甚麼？《Stories From Home》呈現出故事的多重面向如何蒙蔽人類的眼睛，連繫我們的親密關係與大世界的改變及機器活動。地球現於危急之時，《Stories From Home》意圖激發人類對生態加倍關注。不論身處社會哪個階層，「人類的行為如何影響地球」都是最急切需要進行的對話。Nahum 希望藉着這個項目，燃點善意及欣賞人類物種以外的世界。

### 主辦

香港藝術中心

### 特別鳴謝

KOSMICA  
The Karman Project

### 日期

02/09-29/11/2022

### 地點

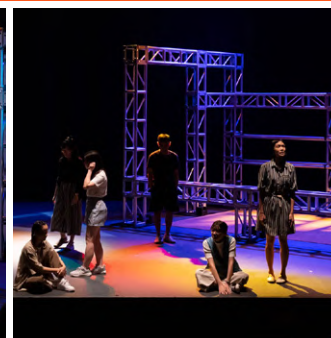
香港藝術中心壽臣劇院  
香港藝術中心3樓張靜蘭實驗畫廊

### 參與藝術家

Nahum Romero  
Merlin Carter  
Giulia Ottavia  
Manuel Díaz  
Caro Siegl  
石山街



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Collective Emotion 《Neither Fish Nor Fowl》



Born the face of a horse, the hooves of a cow, the antlers like a deer and the tail like a donkey, the musk deer is called the "four unlikes". Just like exhibitions, theatres, cinema and concerts, is the musk deer an animal that evolved first or a creature assembled later? The realm of the supernatural is enigmatic, and when we talk about interdisciplinary creations, what does it refer to? Traditional forms of classification have their distinct categories. In the current context of interdisciplinary creation, there is no longer a wall separating memory, imagination, and reality. Should we attempt to explore the order that takes shape in the shapeless or chaotic? Following the productions on "Alpine Tango And Umbilical Cord", Hong Kong Arts Centre once again collaborated with interdisciplinary artist Tang Kwok Hin to present the programme "Neither Fish Nor Fowl". The program was divided into two parts, "Sunshower" and "Rime". In "Sunshower", the theatre transformed into a piazza where performers and the audience broke boundaries and reinterpreted the world. "Rime", on the other hand, guided us to reconsider the meaning and significance of standing. If we take a closer look at interdisciplinary creation, could it be like different species, where we perceive the essence of life through observing similarities and differences?

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

06-12/10/2022

### VENUE

Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre  
Diana Cheung Experimental, Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTISTS

Tank Kwok Hin  
Chow Wai Chuen  
Donald Chung

## 文化按摩師藝術節2022:藝術×集體情感《麋鹿》



面似馬，蹄似牛，角似鹿，尾似驢，麋鹿因而被叫作四不像。好比展覽、劇場、電影、音樂會，麋鹿是先行衍生出來的動物，還是後來拼湊而成的？異靈詭秘，當現在一再談跨界創作，它所指的什麼？傳統形式的分類是自成一派的。當下跨媒介創作的處境是，記憶、幻想和現實之間不再有阻隔的一堵牆。是否要嘗試探究，無以名狀或混沌中成形的秩序？香港藝術中心繼《登高》及《臍帶》後與跨媒介藝術家鄧國騫再次合作推出節目《麋鹿》。節目分《晴雨》及《韻腳》兩部分，《晴雨》中鄧氏聯合劇場導演鍾肇熙及周偉泉共同創作，將劇院短暫化身為廣場，表演者及觀眾身體力行遊走其中重新梳理認知世界的方式。《韻腳》則引導我們重新觀看和捕捉站立的意義。倘再細看跨媒介創作，好比物種相異，卻藉觀看異同而見生命的本質？木桌的邊角枯了；正門的金屬把手被磨得油光發亮；厚重的灰與漆不斷塗抹畫廊的孔洞偽裝成光潔的白牆。我們的胃消化了多少頓飯？我們的藝術回應了多少迷踪的靈魂？

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

06-12/10/2022

### 地點

香港藝術中心壽臣劇院  
香港藝術中心3樓張靜蘭實驗畫廊

### 參與藝術家

鄧國騫  
周偉泉  
鍾肇熙



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Semiotics & Mathematics 《0 x Anything = 0?》

文化按摩師藝術節  
Cultural Masseur Festival

Hong Kong Arts Centre

文化按摩師  
CULTURAL MASSEUR

梁基爵  
GayBird

零乘任何數等於零?  
 $0 \times \text{anything} = 0?$

Art x Semiotics & Mathematics

展覽 Exhibition  
11 - 29.10.2022  
香港藝術中心包氏畫廊五樓  
5/F Pao Galleries  
Hong Kong Arts Centre

$0 \times \text{anything} = 0?$  project is supported by Design Trust Seed Grant.  
以上計劃由信言設計大使種子資助計劃支持。

45<sup>th</sup>

如欲支持香港藝術中心，請透過以下條碼捐款  
If you want to support Hong Kong Arts Centre, please donate to us via the QR code

香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝術發展和資助計劃」的資助  
Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

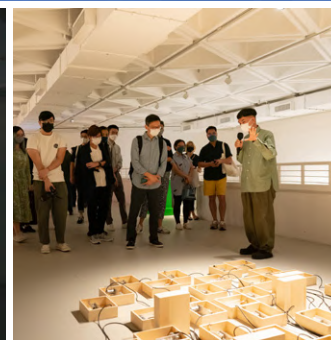
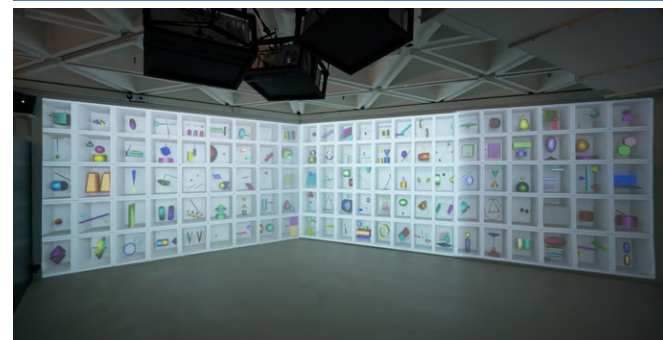
文化按摩師藝術節2022: 藝術 x 符號學及數學《零乘任何數等於零?》

culturalmasseur.hk

designtrust

designtrust

designtrust



"0" is regarded as the magic number in mathematical sense. While the number does not have any value in itself, when it is placed after any other number, the value elevates. Besides being a number, "0" is also a symbol that has been used to represent zero as early as the fifth to sixth century. It serves as the boundary between positive and negative values. " $0 \times \text{anything} = 0$ " was a mathematical theorem that was said to be inevitable. A question mark was placed after this formula to serve as the exhibition title, an attempt to respond to our contemporary life, and to reflect on whether common sense is still common. Could new meanings be generated if a mathematical formula is put into question? The exhibition was composed of three sections, and in three different works of art, "0" was expressed through the lens of semiotics. Scientific data collected in town, such as sound waves, map routes, weather forecast and traffic patterns, were re-illustrated and re-represented in the forms of programming and graphic design, sound and installation, and space and moving images respectively.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SUPPORTED BY

Design Trust Seed Grant

### DATE

11-29/10/2022

### VENUE

Pao Galleries, 5/F, Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTIST

GayBird Leung

## 文化按摩師藝術節2022: 藝術 x 符號學及數學《零乘任何數等於零?》



「0」這個數字在數學上被稱為神奇號碼 (the magic number)，這個數字本身並沒有任何價值 (value)，但將「0」放在其他數字之後，卻可以把數值增加。「0」本身是一個數字，也可被視為一個符號，公元五至六世紀的人已經用「o」來代表零，同時「0」亦是正數與負數的分界點。「 $0 \times \text{anything} = 0$ 」(「零乘任何數等於零」) 是一個數學程式定律，是必然的象徵，展覽標題在這個程式後面加了一個問號，是把這個必然定律以當下的生活作回應，到底常識是否真的是常識 (is common sense still common)? 為一個必然的數學程式加上問號，又能否賦予新的意義? 展覽分三個部份，以特定數據結合三種表現形式，從符號學的角度將「0」演繹成三組作品。作品分別以聲音頻率、地圖路線、天氣預測、交通規則等記錄香港當下狀況的科學數據，以程式和圖像設計、聲音和裝置以及空間和影像三種形式呈現。

### 主辦

香港藝術中心

### 全力支持

信言設計大使種子資助計劃

### 日期

11-29/10/2022

### 地點

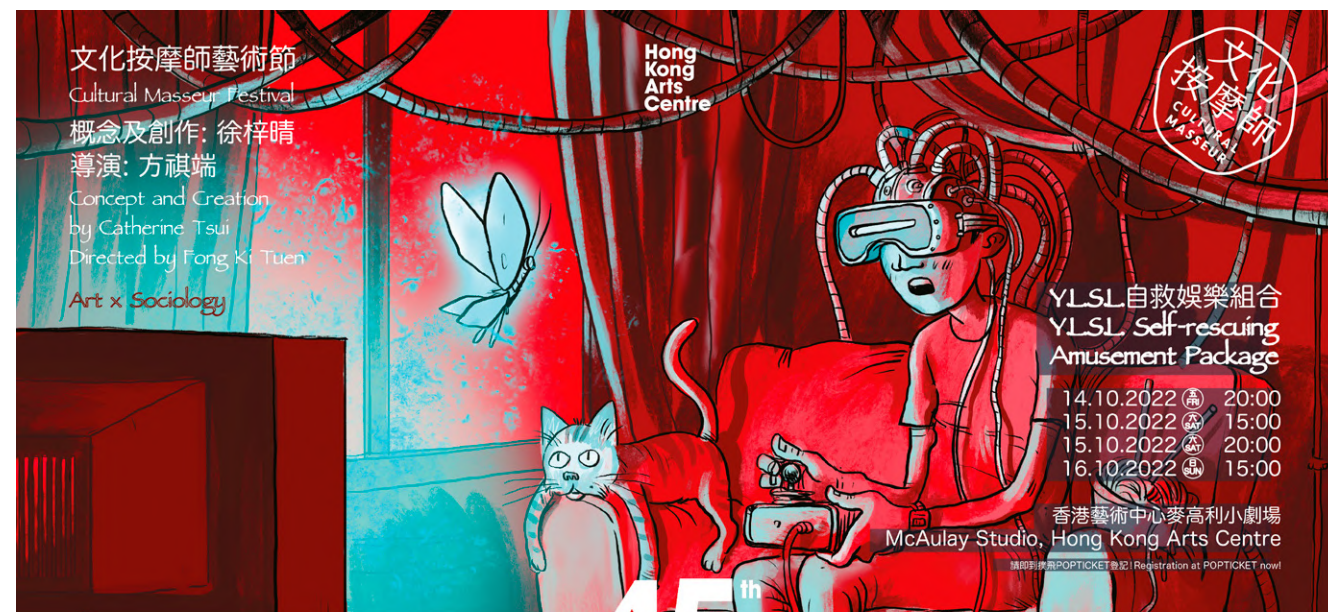
香港藝術中心5樓包氏畫廊

### 參與藝術家

梁基爵



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Sociology 《Self Institute Seed Funding Project 1 : Y.L.S.L. Self-Rescuing Amusement Package》



Once there was an immortal leading role who lived through car crashes, gunshots, and free falls from the top of buildings. Quarrelsome rivals turned lovers, and if they were in their middle-aged, their children would also turn lovers. Secrets were overheard in toilets, critical information could be heard from a mile away, and the last words were never finished. We might have chosen to watch such content and laughed at them without knowing why. You must have had enough of all these formulas. Let's fix our show business together. This was a revolutionary experiment presented by the Ministry of Myth. The once popular actor Satyr found that the TV shows nowadays are becoming increasingly devoid of substance and decided to partner up with a new crew to create a new TV show. Participants were cordially invited to join our focus groups, and once approved, they became part of the show. Ratings and netizen comments were less important compared with heartfelt reactions and feedback from our audience.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPECIAL THANKS

Hong Kong Academy for Performing Arts

### DATE

14-16/10/2022

### VENUE

McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTISTS

Catherine Tsui  
Fong Ki Tuen  
Chan Wing Shuen  
Boat Hung Ka Chak  
Ducan Tung Chung Can  
Tam On Yi  
Leung Cheuk Yu

## 文化按摩師藝術節2022:藝術×社會學 《跨界學堂種子基金得獎提案 1 : Y.L.S.L. 自救娛樂組合》



從前，有個主角撞車中槍墮樓都死不去；另一邊廂一對歡喜冤家最終成為戀人，如果他們相遇時已上年紀的話，則會成為親家；上廁所無意偷聽的秘密、相隔十丈遠都聽到的重要資訊、臨終無法完成的遺言……或許，我們收看這些內容會笑，卻不知為何而笑。大台公式過氣了吧，自己娛樂自己救。這是神話部門的一項革命性實驗計劃。（曾經）當紅的演員薩特有感現時節目內容越來越無營養，決定找來新拍檔製作節目，誠邀家庭觀眾加入焦點小組，一經審批，即有機會出席新節目試演。跨平台收視率？網絡評分？通通都不重要，唯有觀眾真實的反應和意見才值得我們在乎。世界一流的節目大企劃，製作真正屬於我們的節目！

### 主辦

香港藝術中心

### 特別鳴謝

香港演藝學院

### 日期

14-16/10/2022

### 地點

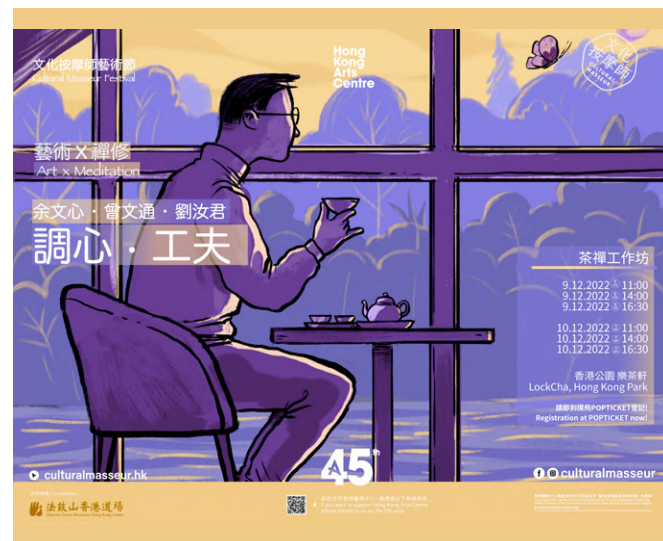
香港藝術中心麥高利小劇場

### 參與藝術家

徐梓晴  
方祺端  
陳穎璇  
洪家澤  
董仲勤  
譚安兒  
梁俾瑜



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Meditation— 《Meditation In Hong Kong》 文化按摩師藝術節2022：藝術×禪修《調心·工夫》



"Where there is ease, there is home." Every moment in life could be a training field when you find peace in mind. Cultural Masseur Festival 2022 presented Meditation in Hong Kong, a cross-disciplinary programme through tea experience and meditation, co-organized by Hong Kong Arts Centre and Dharma Drum Mountain Hong Kong Centre. With singing bowl performance and food meditation retreat, our sensations were awakened and the tranquility of mind was in place.

「心安之處，便是吾家。」找到安定不動的心，每個生活場景都可以是生命修煉場。香港藝術中心及法鼓山香港道場合辦，文化按摩師藝術節聯乘「都市禪」跨界活動，於香港公園舉行茶禪體驗。節目聯同諸位跨界別藝術家，包括法鼓山常展法師、茶藝導師余文心、頌鉢藝術家曾文通及正念瑜伽導師劉汝君，一同引領參加者以茶結緣，藉茶練心，並配合正念瑜伽、戶外經行、頌鉢聲音浴等環節，喚醒五感。與此同時，參加者當日亦能夠品嚐頂級茶藝館樂茶軒提供的素食，一起體會身心之寧靜。

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Dharma Drum Mountain

### DATE

09-10/12/2022

### VENUE

LockCha, Hong Kong Park

### PARTICIPATING ARTISTS

Katherine Yu Man Sum  
Tsang Man Tung  
Janet Lau

### 合辦

香港藝術中心  
法鼓山香港道場

### 日期

09-10/12/2022

### 地點

樂茶軒

### 參與藝術家

余文心  
曾文通  
劉汝君

## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Future Possibilities—Talking Heads Podcast Series 文化按摩師藝術節2022：藝術×無限可能《Talking Heads Podcast Series》



The "Cultural Masseur Talking Heads Podcast Series" served as a free space for conversations and curious hearts. Our hosts, along with guest speakers from all walks of life, invoked interdisciplinary conversations to explore topics ranging from the rising trend of NFT (Non-Fungible Token) to the ancient question of body and self relationship. The podcast was a bi-weekly podcast hosted at the Hong Kong Arts Centre. The latest series was titled "Corporeality vs Virtuality", where we explored the direction humanity is now heading alongside the rise of 'metaverse'. We questioned whether the physical world still mattered when almost everything could be experienced virtually. We also pondered the possibility of immortality becoming a reality. The audience was prepared for a mind-blowing journey with us.

「文化按摩師Talking Heads Podcast系列」為一眾對世界好奇的心而提供交流對話平台。主持將聯同來自不同背景的嘉賓開展多場跨學科對談，主題橫跨人類文明，由當下極速冒升的藝術品形式NFT(非同質化代幣)到遠古永恆的身體與自我的靈魂詰問作詳細討論。Podcast由香港藝術中心主持，每兩星期更新一集。最新系列「肉身感VS虛擬性」將探索「元宇宙」時代之中的人性將朝哪個方向發展。當萬物都可以變得虛擬，實體世界是否還有其存在意義？長生不老是否終於指日可待？觀眾與我們一起大開眼界。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

14/04-06/10/2022

### VENUE

Online (Spotify podcast)

### PARTICIPATING ARTISTS

Uncle Salt (Corrupt the Youth)  
Antony Au  
Ray LC  
Erich Wong

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

14/04-06/10/2022

### 地點

線上 (Spotify podcast)

### 參與藝術家

鹽叔  
區秉彪  
Ray LC  
黃宏誠 儀



## The Art of Luis Chan—Your Aquarium at Heart—Family Workshop



Using watercolor as a creative medium, this program guided parents and children hand-in-hand to listen to the voices within themselves and explore various emotions, including joy, loss, anger, fear, curiosity, and more. Both adults and children learnt about the legendary Hong Kong artist, the "Watercolor King" Luis Chan, and how he incorporated elements of fantasy and surrealism into his works, highlighting the bittersweetness, joys, and sorrows of everyday life.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

07-15/01/2023

### VENUES

4/F Atrium, Hong Kong Arts Centre

## 歡樂今宵：陳福善的藝術——「奇幻水世界」親子工作坊



以水彩作為創作媒介，手把手帶領親子聆聽內心的聲音，認識各種情緒，包括愉快、失落、憤怒、恐懼、好奇等等。「奇幻水世界」裡，大人及小朋友可以認識香港傳奇藝術家——「水彩王」陳福善，如何以充滿奇幻、超現實戲劇元素創作其作品重視日常生活的酸甜苦辣、悲歡離合。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

07-15/01/2023

### 地點

4樓中庭，香港藝術中心



## 【Out Of The Cube—Your Little & Big Feelings】— Online Workshop: Your Aquarium at Heart



Using watercolor as a creative medium, this program guided parents and children hand-in-hand to listen to the voices within themselves and explore various emotions, including joy, loss, anger, fear, curiosity, and more. Both adults and children learnt about the legendary Hong Kong artist, the "Watercolor King" Luis Chan, and how he incorporated elements of fantasy and surrealism into his works, highlighting the bittersweetness, joys, and sorrows of everyday life.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

29/10/2022-28/01/2023

### VENUES

Online

## 埋嚟學——Your Little & Big Feelings 「海底情感世界」工作坊



以水彩作為創作媒介，手把手帶領親子聆聽內心的聲音，認識各種情緒，包括愉快、失落、憤怒、恐懼、好奇等等。「海底情感世界」裡，大人及小朋友亦可認識香港傳奇藝術家——「水彩王」陳福善，如何以充滿奇幻、超現實戲劇元素創作其作品。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

29/10/2022-28/01/2023

### 地點

線上



## Hong Kong Arts Centre Open House 2023



Imagination navigates life, art nourishes body and mind. The Hong Kong Arts Centre's signature programmes Open House 2023 and *Late Night Series—Art X*, presented a full-day journey with diverse arts and cultures. The tailor-made annual event brought forward stimulating artistic experiences to the audience. A series of visual art exhibitions, film screenings, performances, workshops, trial courses and events, infused the lives of our audience with surprises and imagination, releasing their fetters and desires with countless possibilities in life.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### SPECIAL THANKS

Goethe-Institut  
Consulate General of the Czech Republic in Hong Kong  
Hong Kong Arts School  
Dante Alighieri Society in Hong Kong

### DATE

25/03/2023

### VENUE

Hong Kong Arts Centre

### PARTICIPATING ARTISTS

Catherine Tsui  
Fong Ki Tuen  
Chan Wing Shuen  
Boat Hung Ka Chak  
Ducan Tung Chung Can  
Tam On Yi  
Leung Cheuk Yu

## 香港藝術中心開放日2023



想像穿越生活，藝術滋養身心。香港藝術中心開放日及Late Night Series—Art X，為各位呈獻一整天的多元藝術旅程。白晝時份，陽光明媚，一系列展覽、演出與體驗活動，為觀眾的生活注入更多驚喜和想像；夜幕低垂，黑夜營造氛圍，引領大家解開慾望和羈絆，從電影放映、音樂形體工作坊及電音派對之中，重新傾聽和理解自身深處的渴望。

### 主辦

香港藝術中心

### 全力支持

香港歌德學院  
捷克共和國駐港總領事館  
香港藝術學院  
香港但丁協會

### 日期

25/03/2023

### 地點

香港藝術中心

### 參與藝術家

徐梓晴  
方祺端  
陳顯璇  
洪家澤  
董仲勤  
譚安兒  
梁偉瑜



## Late Night Series Art X 2023—《Craving for...》



We are constantly enveloped by the norms and boundaries that surround us. Exhausted in body and mind, how many desires do you have left to release? The confines of our schedules restrict our actions, fixed menus bind our senses, and the decor and reality limit our imagination.

Trapped within a restrained space, a low-pressure system rumbles inside your head, and your breath is gradually stripped away... until you open ART X, where a delicacy prepared for you unfolds—exquisite pastries melting into colors, fragments of wine glasses forming kaleidoscopes, buttons on your collar loosening at this moment. Breaths filled with desire break through the atmospheric pressure, spreading wildly around.

During the Hong Kong Arts Centre's Open House 2023 & Late Night Series—Art X "Craving for...", a surprising cultural experience awaits in the darkness of night. It creatively outlines the contours of desires, fills hungry souls with passion, and immerses your body with an artistic formula. Through rhythm and written words, your body is guided to engage in improvisational painting on canvas; beneath a mask, you dance recklessly to the beat; and in a late-night cinema, you indulge in a visual feast.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**IN COLLABORATION WITH**No Man Zone  
Every Life Is A Song**DATE**

25/03/2023

**VENUE**JAJA  
Eric Hotung Studio  
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre**PARTICIPATING ARTISTS**Jing Wong  
INK  
Shephanie Keung  
Taste of Blue  
Miles  
Mattisnowhere

周遭的規範和界限不斷將我們裹挾。身心疲憊的你，還有多少慾望可以釋放？日程的框線制約了行為，固定的餐牌束縛了五感，裝潢與實境限制你的想像。

身處於拘謹的空間之中，低氣壓於頭顱內轟鳴，呼吸被逐漸剝奪……直到你打開 ART X 為你準備的佳餚——精緻的點心融化成色彩，酒杯的碎片組成萬花筒，領口的鈕扣在此刻鬆脫，滿載慾望的呼吸衝破氣壓，於四周蔓延叢生。

香港藝術中心開放日及 Late Night Series—Art X《Craving for...》，帶來一場黑夜的文化體驗驚喜，以創意描繪慾望的輪廓，以熱情填滿飢渴的靈魂，以藝術配方浸潤你的身體——透過韻律、文字牽引身體，在畫布上即興繪畫創作；在面具下隨著節奏放肆起舞；在深夜電影院享用視覺盛宴。

**主辦**

香港藝術中心

**合作夥伴**無人之境  
一個人一首歌**日期**

25/03/2023

**地點**JAJA  
何鴻章排練室  
古天樂電影院**參與藝術家**黃靖  
INK  
姜凱翹  
Taste of Blue  
Miles  
Mattisnowhere



## Annual Report Programme List (ICH+) 2022-2023

### Intangible Cultural Heritage Workshop for UNICEF Young Envoys Programme 2022

#### 聯合國兒童基金會青年使者計劃2022非物質文化遺產工作坊

A series of workshops has been specifically designed for the UNICEF Young Envoys Programme 2022. The objective is to provide the Young Envoys with an understanding of the development and history of Hong Kong's Intangible Cultural Heritage and encourage them to reflect on its relationship with "Reimagine Education", and its importance to children's rights to development and cultural learning. The workshop also aims to provide the Young Envoys with a hands-on opportunity to learn and experience Chinese traditional crafts, including Paper-cutting, Guangcai Making Technique, Galvanised Iron Product Making and Dough Figurine Crafting Technique.

本次系列工作坊是為聯合國兒童基金會青年使者計劃2022而設，旨在讓計劃中的青年使者了解香港非物質文化遺產 (ICH) 的發展和歷史，反思其與「重塑教育」的關係，以及其對兒童發展權和文化學習的重要性。同時，是次活動希望為青年使者提供體驗及學習各項中國傳統技藝的機會，包括剪紙技藝、廣彩製作技藝、白鐵器具製作技藝及麵塑技藝。

### Guangcai Armorial Plate—Bauhinia x blakeana Workshop

#### 廣彩紋章瓷——紫荊花工作坊

To facilitate and celebrate the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR, Hong Kong Arts Centre has organised "Guangcai Armorial Plate—Bauhinia x blakeana Workshop". This workshop aims to provide young people in the Hong Kong Correctional Services Department with the opportunity to learn about the Guangcai Making Technique and gain a comprehensive understanding of Hong Kong's intangible cultural heritage.

為配合及慶祝香港回歸25週年，香港藝術中心就此主題籌辦「廣彩紋章瓷——紫荊花工作坊」，讓香港懲教處的青少年能夠有機會學習及體驗傳統的廣彩製作技藝，並對香港非物質文化遺產有更深入的認識。

### Dough Figurine—CNY Rabbit Workshop

#### 麵塑技藝——迎新春白兔工作坊

To celebrate the Chinese Lunar New Year and the Year of Rabbit, Hong Kong Arts Centre has organised "Dough Figurine—CNY Rabbit Workshop". This workshop aims to provide young people in the Hong Kong Correctional Services Department with the opportunity to learn one of Hong Kong's existing intangible cultural heritage items—the Dough Figurine Crafting Technique and also experience the festive atmosphere of the Lunar New Year.

為迎接來年的新春佳節並適逢兔年，香港藝術中心就此主題舉辦「麵塑技藝——迎新春白兔工作坊」，讓香港懲教處的青少年有機會接觸及學習其中一項現存的香港非物質文化遺產項目——麵塑技藝，並可感受到新春佳節的氣氛。

<b>PRESENTER</b>	Hong Kong Committee for UNICEF
<b>ORGANISER</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>DATE</b>	24/07/2022
<b>VENUE</b>	10/F Hong Kong Arts Centre

<b>主辦</b>	聯合國兒童基金會香港委員會
<b>統籌</b>	香港藝術中心
<b>日期</b>	24/07/2022
<b>地點</b>	香港藝術中心10樓

<b>PRESENTER</b>	Hong Kong Correctional Services Department
<b>ORGANISER</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>DATE</b>	08/2022
<b>VENUE</b>	Hong Kong Correctional Services Department

<b>主辦</b>	香港懲教處
<b>統籌</b>	香港藝術中心
<b>日期</b>	08/2022
<b>地點</b>	香港懲教處

<b>PRESENTER</b>	Hong Kong Correctional Services Department
<b>ORGANISER</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>DATE</b>	17,19/01/2023
<b>VENUE</b>	Hong Kong Correctional Services Department

<b>主辦</b>	香港懲教處
<b>統籌</b>	香港藝術中心
<b>日期</b>	17,19/01/2023
<b>地點</b>	香港懲教處

### Head Table Decoration and Souvenirs Production@Asia Cultural Co-operation Forum

#### 宴會佈置及紀念品設計@亞洲文化合作論壇



Hong Kong Arts Centre has prepared head table decorations and designed a collection of customised souvenirs for the Asia Cultural Co-operation Forum with the aim of promoting culture and arts. The head table of the banquet was decorated with a theme of the Cheongsam Making Technique, showcasing a series of mini Cheongsams in different styles. Each guest's seat is adorned with Cheongsam wine glass charms, allowing guests to become acquainted with and understand this precious craftsmanship, which has been included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Hong Kong. In addition to the table decorations, the Hong Kong Arts Centre has also customised souvenirs, including ceramic lion-head lamps, Cheongsam wine glass charms, tote bags and laptop cases. The designs and concepts incorporate elements from traditional Chinese culture and intangible cultural heritage, such as "Double Happiness", vintage posters, Cantonese opera, mahjong and traditional baby carrier.

<b>PRESENTER</b>	Culture, Sports and Tourism Bureau, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
<b>SOUVENIRS CONCEPT &amp; DESIGN BY</b>	Hong Kong Arts Centre
<b>DATE</b>	14/12/2022
<b>VENUE</b>	Hong Kong Convention and Exhibition Centre

香港藝術中心為亞洲文化合作論壇準備宴會佈置及設計特色紀念品，旨在配合及推廣文化藝術。宴會主餐桌的佈置以中式長衫製作技藝作為主題，展示一系列不同款式的迷你長衫以供觀賞，並配以中式長衫酒杯吊飾於每位貴賓的餐位上，讓貴賓能夠有機會認識及了解這一項已列入香港非物質文化遺產代表作名錄的珍貴技藝。除宴會餐桌佈置外，香港藝術中心亦為活動定製紀念品，包括陶製獅頭燈、中式長衫酒杯吊飾、環保手提袋和電腦保護套，其設計及意念皆加入不同非物質文化遺產及中國傳統文化的元素，如紅雙喜、懷舊海報、大戲、麻將和傳統頭帶等，展示了中國傳統文化的魅力及特色之處。

<b>主辦</b>	香港特別行政區政府文化體育及旅遊局
<b>紀念品意念及設計</b>	香港藝術中心
<b>日期</b>	14/12/2022
<b>地點</b>	香港會議展覽中心





# PUBLICATIONS

## PC 書籍出版

Words and illustration in perfect balance  
文字插畫 巧妙結合

The HKAC collaborates with local authors and illustrators in publications that celebrate diversity of artistic creativity across generations and abilities.

香港藝術中心與本地作者及插畫家合作出版各類型書籍，並展現不同年齡和不同能力人士的藝術創意的多元性。



## Exhibition Catalogue *All the World's A Stage: The Art of Luis Chan*



This exhibition catalogue pertains to *All the World's A Stage: The Art of Luis Chan*, organised by the Hong Kong Arts Centre, coinciding with the Hong Kong Arts Centre's 45th anniversary. This flagship exhibition explores Chan's art and legacy in a thematic survey that highlights the artist's perceptive portrayal of daily urban drama and identity, his love of narrative and storytelling, and his uplifting spirit throughout the tumultuous 20th century.

The catalogue features artworks by Chan from different periods, accompanied by detailed information. Joyce Wong, Guest Curator of the flagship exhibition and Dr Vennes Cheng, Associate Curator, Hong Kong Visual Culture of M+ were invited to write essays providing in depth insights into the unique and critical journey of Luis Chan's painting, in loving memory of this cherished Hong Kong legend.

### EXHIBITION

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### DATE

10/12/2022-18/01/2023

#### VENUE

4/F-5/F, Pao Galleries,  
Hong Kong Arts Centre

### CATALOGUE

#### PUBLISHER

Hong Kong Arts Centre

#### COORDINATION

Hong Kong Arts Centre Curatorial  
Team

#### TEXT

Joyce Wong Hei Ting  
Hong Kong Arts Centre Curatorial  
Team

#### DESIGN

Studio TIO

#### FIRST PUBLISHED

December 2022

#### PRINT RUN

700

## 展覽專刊《歡樂今宵：陳福善的藝術》



本專刊是為「歡樂今宵：陳福善的藝術」展覽所作。「歡樂今宵：陳福善的藝術」為香港藝術中心四十五週年旗艦展覽，以主題式研究探討陳氏的藝術傳奇，包括他對日常都市戲劇性和身份的敏銳描繪，對敘事和故事的熱愛，以及在動蕩的二十世紀中展現的不懈精神。展覽當中涵蓋陳氏創作生涯中五十年代至八十年代的作品，不同創作階段、不同視覺表達，呈現其如萬花筒的藝術創作軌跡，帶領觀眾踏上陳氏的舞臺。

此專刊收錄展覽一系列陳氏不同時期作品資訊外，亦邀請展覽客席策展人黃熙婷及M+香港視覺文化副策展人鄭秀慧博士撰寫專文，詳述陳氏獨特且批判的藝術風格，悼念這位熱愛香港的傳奇藝術家。

### 展覽

#### 主辦

香港藝術中心

#### 日期

10/12/2022-18/01/2023

#### 地點

香港藝術中心四樓至五樓包氏畫廊

### 專刊

#### 出版

香港藝術中心

#### 統籌

香港藝術中心策展團隊

#### 文字

黃熙婷  
香港藝術中心策展團隊

#### 設計

Studio TIO

#### 初版

2022年12月

#### 印數

700



## Exhibition Catalogue

### Here and There: Re-imagining Hong Kong Landscapes



*Here and There: Re-imagining Hong Kong Landscapes* explores the accumulated meanings and values attached to Hong Kong landscapes and the intimate relationships and emotive bonds between people, landscapes, artistic geographical imagination, and sense of place.

This location-based exhibition invited Ho Yuen Leung, Koon Wai Bong, Lam Tung Pang, Leung Ka Yin Joey, Wong Chun Hei Stephen, and Wong Lai Ching Fiona, to explore six sites, namely, Victoria Peak, Pok Fu Lam, Kowloon Mountain Ranges, Yuen Long, the peripheral islands, and the Hong Kong Island cityscape, that have long been imbued with historical and cultural value and have played a prominent role in the discourse surrounding travel in Hong Kong since the nineteenth century.

To expand the spatial and temporal dimensions of the artists' landscape imagination, the curator, Dr. Ting Wing Yan Vivian, established an archive on Hong Kong landscapes and provided the artists with archival research support. Through mediums such as ceramic, installation, mixed media, moving image, painting, and sculpture, the artists transformed their landscape perceptions and imaginations into six newly commissioned artworks. These artworks not only reveal the artists' personal experiences and encounters with landscapes but also express the diverse relationships between the artists and the landscapes of Hong Kong.

The exhibition offers multiple interpretations of the six sites through creative approaches employed by the artists, examining the inextricable bonds between people and place. The artists reinterpret cultural connotations of the landscapes and their significance in our times, inviting audiences to reflect on emotions, memories, and imaginations embodied by these places.

#### EXHIBITION

##### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

##### SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

##### DATE

08-30/10/2022

##### VENUE

4/F, Pao Galleries,  
Hong Kong Arts Centre

#### CATALOGUE

##### PUBLISHER

Hong Kong Arts Centre

##### COORDINATION

Koon Wai Bong  
Hong Kong Arts Centre Curatorial Team

##### TEXT

Yeung Chui Yee

##### DESIGN

Studio MARY

##### FIRST PUBLISHED

October 2022

##### PRINT RUN

200

## 展覽專刊《極目足下：想·見香港風光》



《極目足下：想·見香港風光》藉藝術創作探索香港地景的豐富意義和價值，以及人、地景、藝術交織的地理想像，地方之間的緊密關係和情感聯繫。

是次展覽以地景為基礎，邀請六位當代藝術家—何遠良、管偉邦、林東鵬、梁嘉賢、黃進曦及黃麗貞以藝術創作探索六個地點：太平山、薄扶林、九龍群山、元朗、離島和港島的城市地景。

這些地方長久以來被賦予獨有的歷史和文化價值，自十九世紀以來一直主導香港的旅遊論述。為擴展藝術家地景想像的空間和時間維度，策展人丁穎茵博士建立了一個關於香港地景的資料檔案並向藝術家提供檔案研究的支援。藝術家透過不同的媒介和藝術形式，包括陶塑、裝置、影像、繪畫及雕塑，將個人的地景感知及想像轉化為六組新作，展現他們個人的地景經驗與相遇。

展覽透過藝術家不同的思考和創作形式，展現香港風景的多重閱讀，追溯人與地方千絲萬縷的牽繫，旨在闡發風景的文化內涵及其於當下的意義，邀請觀眾追溯對此地的情感、記憶與想像。

#### 展覽

##### 主辦

學目堂  
香港藝術中心呈獻  
香港漫會大學視覺藝術院 & 知識轉移處

##### 支持

香港藝術發展局

##### 日期

08-30/10/2022

##### 地點

香港藝術中心四樓包氏畫廊

#### 專刊

##### 出版

香港藝術中心

##### 統籌

管偉邦  
香港藝術中心策展團隊

##### 文字

楊翠怡

##### 設計

Studio MARY

##### 初版

2022年10月

##### 印數

200





# 3

## Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	136
3.2	The Venues	138



## The Building 香港藝術中心建築物



### The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho with construction completed in five years, the Hong Kong Arts Centre won Ho the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978.

Within an area of 10,000 sq ft, Dr Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating East and West.

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the HKAC's signature architectural style, immediately noticeable in the triangular waffled ceiling and exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, along with presentation spaces and venues for a variety of visual and performing arts events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

The HKAC works closely with its resident organisations in promoting the arts and culture in the community.

### 來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弼博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。

何弼博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。

## Hong Kong Arts Centre Directories 香港藝術中心指南

• 16/F	1602	新約舞流 (請使用後門升降機)	Passoverdance (Rear lift access only)
• 15/F	15	Vacant	Vacant
• 14/F	14	香港歌德學院 行政部、語言部、放映室、圖書館及資訊中心	Goethe-Institut, Hongkong Admin., Language Dept., Studio, Library & Information Centre
• 13/F	1301A, 1301B, 1302-3 & 1305	香港歌德學院 課室、會議室	Goethe-Institut, Hongkong Conference Room & Classrooms
	1304	香港藝術節	Hong Kong Arts Festival Society Ltd.
• 12/F	1201-2, 1201A, 1205, 1206 & 1215	香港藝術節	Hong Kong Arts Festival Society Ltd.
	1204	仲量聯行(香港藝術中心)管業處	Jones Lang LaSalle Ltd (HKAC) Management Office
• 11/F	1101A & 1107B	音樂事務處 排練室及課室	Music Office Rehearsal Room & Classrooms
	1101B, 1104, & 1105	NHK (日本廣播協會)	NHK (NIPPON HOSO KYOKAI)
	1103	呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
	1106	卡士有限公司	Class Limited
• 10/F	10	香港藝術學院 服務處及香港藝術學院藝廊	Hong Kong Art School Services Counter & The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F	9	音樂事務處 辦事處及課室	Music Office Office & Classrooms
• 8/F	8	香港藝術中心辦事處	HKAC General Office
• 7/F	701A	翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
	701B	廖智勇博士鋼琴教室	Dr. Benjamin Liu Piano Studio
	702	但丁協會	Dante Alighieri Society Limited
	703	林煒謀律師行	Daniel Lam & Co.
	707	香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild Limited
• 6/F	6	JAJA	JAJA
• 5/F	5	包氏畫廊	Pao Galleries
• 4/F	4	包氏畫廊	Pao Galleries
	407	陳福善畫室	Luis Chan Studio
	408	Shiro Bakery	Shiro Bakery
• 3/F	3	壽臣劇院 (高座)	Shouson Theatre (Circle)
		張靜蘭實驗畫廊	Diana Cheung Experimental Gallery
• 1/F	1	壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stalls)
• G/F	G	香港藝術中心時光藝廊 HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster	HKAC Time Gallery HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster
• UB	UB	古天樂電影院	Louis Koo Cinema
• LB	LB	麥高利小劇場 何鴻章排練室	McAulay Studio Eric Hotung Studio



## The Venues 香港藝術中心場地



LB

### McAulay Studio 麥高利小劇場

Located in the lower basement with 73 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

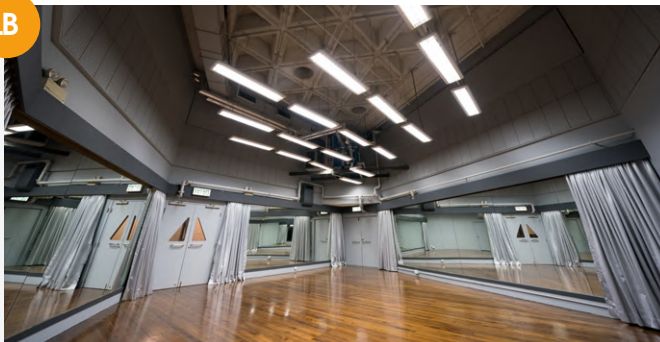
位於低層地庫，設有73個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可舉行工作坊等活動。

### Eric Hotung Studio 何鴻章排練室

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。

LB



UB

### Louis Koo Cinema 古天樂電影院

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

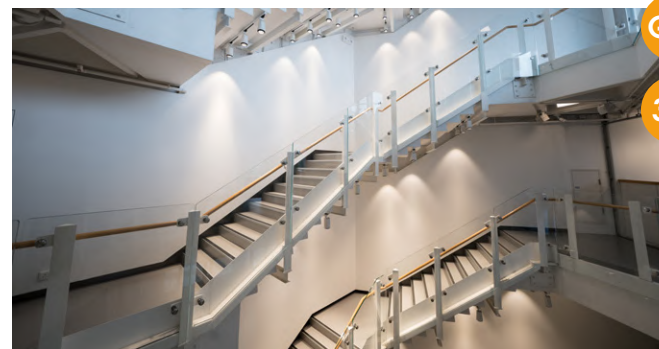
位於高層地庫，設有119個位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發佈會等。

G/F

### HKAC Time Gallery 香港藝術中心時光藝廊

Located at the side hall on G/F, it serves as an exhibition venue chronicling HKAC's birth and 40 years of development.

位於地下偏廳，用作展覽用途，闡述中心的誕生故事和其四十年的發展進程。



G/F

3/F

### Jockey Club Atrium 賽馬會展廊

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for a wide range of visual art and public exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

### Shouson Theatre 壽臣劇院

From the stalls (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 394 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.

位於一至三樓，設有394個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

1/F

3/F

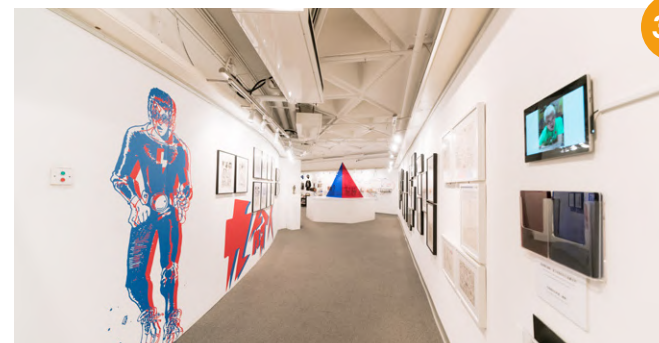


3/F

### Diana Cheung Experimental Gallery 張靜蘭實驗畫廊

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。



### Bee Space

Located on the 3/F, it is equipped with lounge tables and stools where you can grab a coffee, read a book, join friends and enjoy the harbour view.

位於三樓，備有茶几座椅，為舒適的休憩空間，以供訪客享受閒暇時光。

3/F



4/F

5/F

### Pao Galleries 包氏畫廊

One of the best-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。







# 4

## Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	142
4.2	Programmes	
4.2.1	Academic Programmes	143
4.2.2	Short Courses and Customised Programmes	144
4.3	Featured Exhibitions / Events	145
4.4	Projects	163
4.5	Awards and Achievements	166





## Introduction of the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介

The Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre. Closely associated with the HKAC's environment and creative enterprises, the HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and art educators who are active and distinguished practitioners in the field. The School's award-bearing curriculum focuses mainly on the area of Fine Art (Ceramics, Painting, Photography and Sculpture). Its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma to Bachelor Degree. The School's short courses and outreach projects running parallel to the award-bearing curriculum span a wide variety of artistic disciplines.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來學院與藝術中心的場地及創意產業保持緊密的聯繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界並擁有卓越成就的藝術工作者負責教學工作。學院的學歷頒授課程集中在藝術範疇包括陶藝、繪畫、攝影及雕塑；提供的課程包括高級文憑及學士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，作為藝術融入社區的重要橋樑。

## Academic programmes 香港藝術學院學術課程

Academic programmes form the core curriculum offered by the School. All of the School's academic programmes offered in 2022/2023 were of post-secondary level, structured to last at least two years. They were designed for academic articulation and to enhance artistic attainment. The programmes provide in-depth knowledge in relevant disciplines, and the completion of the programmes leads to academic achievement in the corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於2022/2023年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期兩年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



### Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

2-year Full-time  
兩年全日制

This programme is accredited by HKCAAVQ.  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



### Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

3-year  
三年

Co-presented by the Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia  
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授。

This programme is accredited by HKCAAVQ.  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



## Short Courses (July 2022–June 2023)

### 短期課程 (2022年7月至2023年6月)



## Customised Programmes

(July 2022–June 2023)

### 自組學藝坊 (2022年7月至2023年6月)



Short courses are offered on a short-term basis and divide in two series: Art for All and Professional Art Studies. Each course usually lasts for approximately two to three months. The courses mostly provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines and lead participants to explore such cultural topics as professional art practices and contemporary art ecology.

During 2022–23, the School offered short courses with a variety of artistic disciplines, including but not limited to Ceramics, Chinese Painting, Drawing and Painting, Sculpture and Art & Culture.

64 courses were scheduled and offered in 2022–23 with an enrolment number of 723.

學院的短期課程通常為期二至三個月，分為 Art for All 及藝術專業進修系列。它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識及引導參加者深入探索不同文化議題及當代藝術之各種專業範疇。

學院在 2022/2023 年度開辦短期課程包括陶藝、中國繪畫、繪畫、雕塑及藝術與文化等課程。於 2022 至 2023 度，學院舉行了 64 個短期課程，參與之學生人數約為 723。

Alongside regular short courses, the School offers Customised Programmes providing tailor-made art programmes and short courses for organisations/institutions/corporations interested in art designed to suit particular needs of interested parties.

During 2022–23, the School offered various Customised Programmes in the forms of art courses, seminars and workshops to local secondary schools and tertiary institutions, businesses and non-profit organisations. Programmes included Ceramics, Drawing and Painting, Digital Drawing, Art & Culture and Career development. About 73 hours of programming benefited more than 324 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在 2022 至 2023 年度，學院為本地中學及大專院校、商業機構及非牟利組織舉行了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、繪畫、電繪、藝術文化、進修及職業發展等。期間共推出約 73 小時的課程，有逾 324 名參加者。

## Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

### 香港藝術學院展覽及活動概要



#### EXHIBITIONS 展覽

DATE 日期	TITLE 標題	CATEGORY 類別	VENUE 地點
07/2022	Hong Kong Art School / RMIT — Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition 2022 — inverse 香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學——藝術文學士畢業展二零二二——逆	Visual Arts 視覺藝術	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
07/2022	Hong Kong Art School — Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2022 「.」…… 香港藝術學院——藝術高級文憑畢業創作展二零二二——「.」……	Visual Arts 視覺藝術	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
08/2022	Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Student Show 2022 香港藝術學院·藝術高級文憑學員展 2022	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
10/2022	Fine Art Asia 2022 典亞藝博 2022	Visual Arts 視覺藝術	HALL 3C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Booth FG1) 香港會議展覽中心3C號展覽廳(展位G1)
10/2022	Ceramics & Painting Showcase @ Jockey Club Atrium — Traces of Daily Life 陶塑 & 繪畫展覽@賽馬會展廊——生活的痕跡	Visual Arts 視覺藝術	G/F-4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
10/2022	The Floaters 飛蚊症候群	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
12/2022	Told by the Soil 維城淨土	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
01/2023	I Will See You When I See You 短暫的現象	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03/2023	Bon Voyage @ 1a space 畢業旅行@1a空間	Visual Arts 視覺藝術	1a space 1a空間
03/2023	Fill in the Blank 填空補白	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03/2023	The Collectors' Choice Art Exhibition	Visual Arts 視覺藝術	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
04/2023	Bye Bye Civilization, I'm Secretly Weeping BYE BYE 了文明，我在偷偷地哭泣	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
05/2023	Painting Showcase @ Jockey Club Atrium — Lasting Impressions 繪畫展@賽馬會展廊——續·想	Visual Arts 視覺藝術	G/F-4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
05/2023	Information Expo on Multiple Pathways 2023 多元出路資訊 SHOW 2023	Others 其他	Rotunda 2, 3/F, Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre (Booth no: A08) 九龍灣國際展貿中心三樓二號展覽廳(展位A08)
06/2023	Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Student Show 2023 香港藝術學院·藝術高級文憑學員展 2023	Visual Arts 視覺藝術	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

Hong Kong Art School / RMIT University —  
**Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition 2022 — inverse**  
 香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學——藝術文學士畢業展二零二二——逆



The 22nd edition of the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition centered around the theme of "inverse" and showcased the research outcomes of 38 graduating students in their respective media majors. "inverse" is also "Embrace." "inverse" represents another aspect of "Embrace," much like the natural laws and cycles, and reverse thinking welcomes more possibilities. Despite facing adversity, the graduating students continue to believe in the power of art and confront challenges head-on. The exhibited multimedia works, including paintings, ceramics, photography, installations, and films, embody their pursuit and belief in "art."

第二十二屆藝術文學士畢業展以「逆」為主題，展出三十八位應屆畢業同學在主修媒介上的研習成果。「逆」，迎也。「逆」是「迎」的另一個面向，好比自然規律、循環，逆向思維亦迎來更多可能性。面對逆境，畢業同學們仍然相信藝術的力量，迎難而上。展出的繪畫、陶瓷、攝影、裝置及影片等多媒體作品亦正正承載着他們對「藝術」的追求和信念。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School, RMIT University

#### DATE

09-25/07/2022

#### VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

38 Graduating students from Bachelor of Arts (Fine Art) programme

#### 主辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

#### 日期

09-25/07/2022

#### 地點

香港藝術中心包氏畫廊

#### 參展藝術家

38位藝術文學士課程應屆畢業生

Hong Kong Art School — Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2022 「,、o」……  
 香港藝術學院——藝術高級文憑畢業創作展二零二二——「,、o」……



The exhibition showcased artworks of this year's 32 graduating students in three disciplines: Ceramics, Painting, and Photography - sharing the results of their two-year studies.

展覽作品圍繞陶藝、繪畫及攝影三個主修領域，32位藝術高級文憑課程畢業同學藉創作展展現研習成果。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

20-31/07/2022

#### VENUE

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

#### PARTICIPATING ARTISTS

32 Graduating students from Higher Diploma in Fine Art programme

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

20-31/07/2022

#### 地點

香港藝術學院柴灣校舍

#### 參展藝術家

32位藝術高級文憑課程應屆畢業生



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Hong Kong Art School — Higher Diploma in Fine Art Student Show 2022



The show reflected the educational journey of our students in the Higher Diploma in Fine Art programme in the past academic year, presenting selected experimental assignments and artworks from their studios. It revealed passionate explorers engaged in and responding to various artistic media of ceramics, photography, painting and sculpture.

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

11/08-21/09/2022

#### VENUE

The Gallery of the Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Students from Higher Diploma in Fine Art programme

#### 香港藝術學院 — 藝術高級文憑學員展 2022



展覽展示香港藝術學院藝術高級文憑課程的學員於過去一年之學習歷程。本展覽的展品選輯自學員於工作室實習中的實驗及作品，期望向大眾呈現這群充滿熱情的藝術探索者，如何投入和回應不同的課程單元，在陶藝、攝影、繪畫及雕塑的領域中一步一步開始走出自己的路。

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

11/08-21/09/2022

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

藝術高級文憑課程學生



## Featured Exhibitions / Events 精選展覽及活動

### Fine Art Asia 2022



The School was participating in Asia's leading international fine art fair for the twelfth consecutive year. This year, they have invited 11 recent alumni graduated from the Hong Kong Art School to participate in the exhibition, showcasing the diverse ceramic and painting works of these emerging artists.

The exhibited works encompassed a variety of themes, concepts, techniques, and styles, highlighting the distinctive teaching approach and achievements of the School in utilizing different artistic media as major disciplines, nurturing artists who are both grounded and focused on exploring their mediums.

The exhibition served as a milestone for these young artists, allowing the School to share their joy of creation with the audience. Visitors to the art expo can not only appreciate the artworks but also have the opportunity to collect remarkable pieces of art.

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

05-08/10/2022

#### VENUE

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

#### PARTICIPATING ARTISTS

Chan King Long  
Chau Kwan Long  
Chen Dan Danica  
Fong Wing Lam Elizabeth  
Hui Kim Ho Phillip  
Lam Ka Yee  
Law Chun Ho  
Mok Hoi Ching Silvester  
Tang Kwong San  
Yiu Tung Wing Wenda  
Yung Chun Kit

#### CURATORS

Tsang Chui Mei  
Wong Lai Ching Fiona

### 典亞藝博2022



香港藝術學院今年將連續第十二年參與「典亞藝博」，邀請了十一位於近年畢業的校友參與今次展覽，展示這群新晉藝術家多元化的陶瓷和繪畫作品，當中呈現不同的主題、概念、技巧和風格，凸顯學院以不同藝術媒介作為主修科的教學方向的特色與成果，孕育出既扎實又專注於開拓媒介的藝術家。

學院藉展覽作為這群年輕藝術家的一個階段性的起步點，與觀眾分享他們創作的喜悅。觀眾亦可藉藝博會欣賞藝術之餘，收藏精彩的藝術品。

#### 主辦

國際藝展有限公司

#### 日期

05-08/10/2022

#### 地點

香港會議展覽中心3C號展覽廳  
(展位G1)

#### 參展藝術家

陳景朗  
周鈞朗  
陳聃  
方詠琳  
許劍豪  
林嘉儀  
羅縉壕  
吳鎧靖  
鄧廣榮  
姚冬穎  
翁振傑

#### 策展人

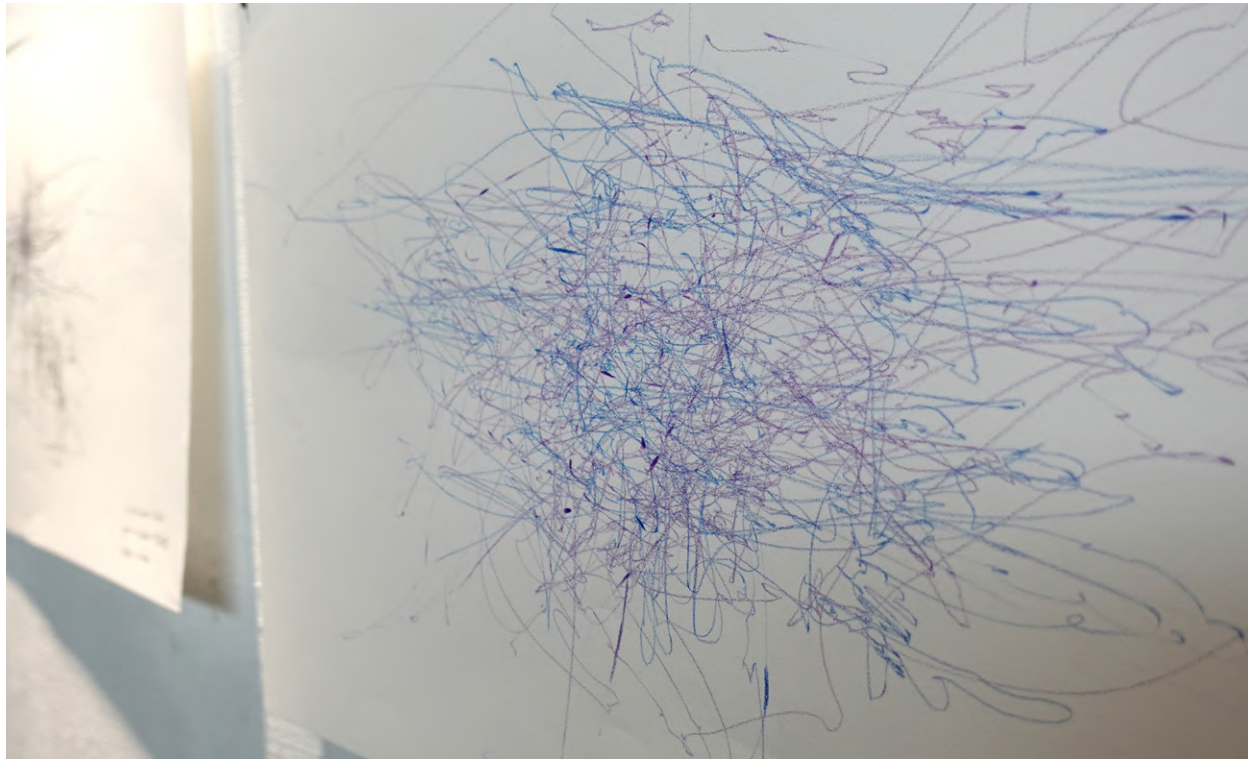
曾翠薇  
黃麗貞



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Ceramics & Painting Showcase @ Jockey Club Atrium — Traces of Daily Life



Four artists employed sculpture and painting to graft and reshape the states of everyday "affairs" and "objects" within the context of real-life. Through the process of documentation and accumulation facilitated by their chosen media and materials, they aim to present the "traces of life" in the present moment.

##### PRESENTER

Hong Kong Art School

##### DATE

06/10-06/11/2022

##### VENUE

G/F-4/F Jockey Club Atrium,  
Hong Kong Arts Centre

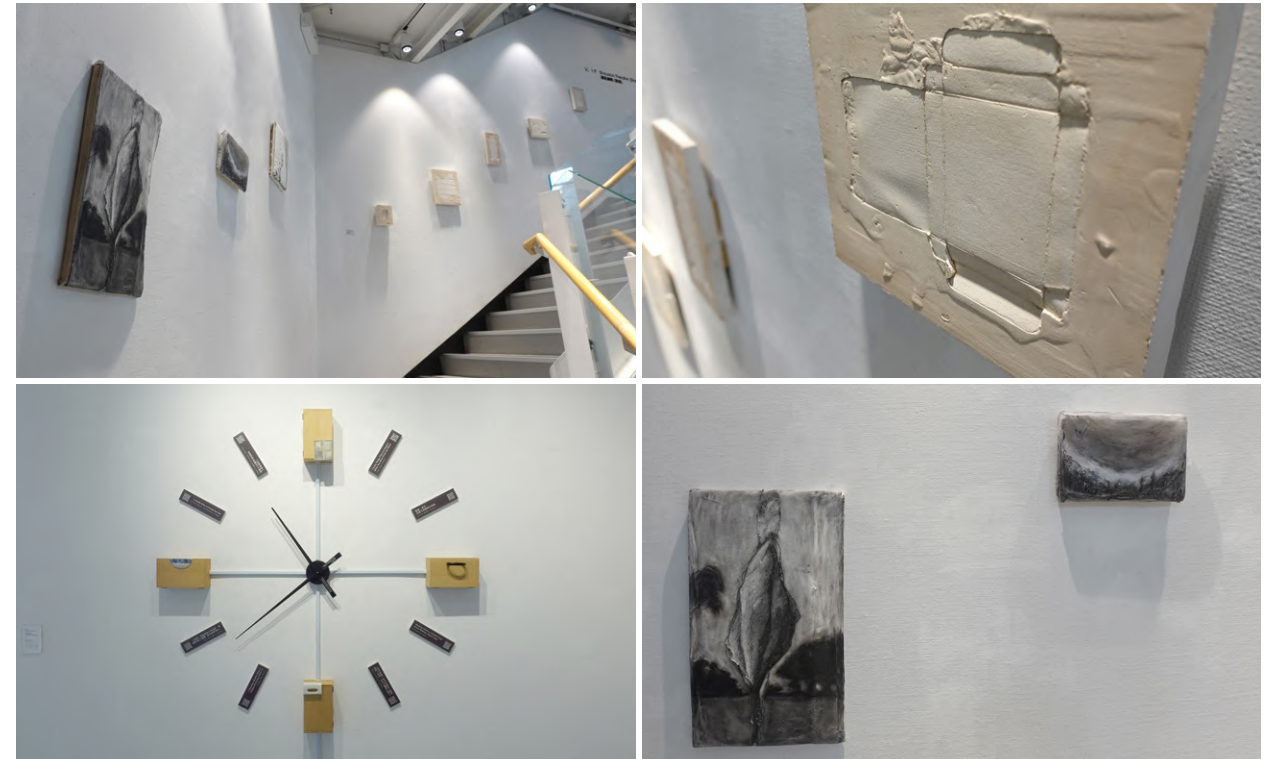
##### PARTICIPATING ARTISTS

Chau Kwan Long  
Hung Chi Kuen Cheryl  
Lam Ka Yee Miki  
Yung Chun Kit

##### CURATORS

Tsang Chui Mei  
Wong Lai Ching Fiona

#### 陶藝 & 繪畫展覽@賽馬會展廊——生活的痕跡



四位藝術家以陶塑及繪畫，在現實生活語境中，把日常「事」和「物」的狀態，經過嫁接與重塑，並從媒介、材料所記錄和積累的過程，以展現當下的「生活痕跡」。

##### 主辦

香港藝術學院

##### 日期

06/10-06/11/2022

##### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬  
會展廊

##### 參展藝術家

周鈞朗  
洪志娟  
林嘉儀  
翁振傑

##### 策展人

曾翠薇  
黃麗貞



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### The Floaters

##### 飛蚊症候群



Four alumni artists from the Hong Kong Art School utilised art installations, sculptures, and flat images to explore the metamorphosis within life through the theme of "insects." These artworks depict the emergence of something that takes root in our gaze, body, or thoughts, much like the appearance of Floater Disease.

香港藝術學院四位藝術家校友透過藝術裝置、雕塑及平面影像，以「蟲」展現生命中的變象，視線或身體或思想裏被寄生的東西，有如飛蚊症的出現。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

08/10-08/11/2022

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Chan Wing Sze  
Leung Man Lai  
Lau Ching Yee Cathleen  
Chung Siu Fung

#### CURATOR

Chan Wing Sze

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

08/10-08/11/2022

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

陳穎思  
梁文禮  
劉菁兒  
鍾肇峰

#### 策展人

陳穎思

#### Told by the Soil Stories of Victoria

##### 維城淨土



In this exhibition, soil and land swapped places. The soil underground had been transformed into tangible artworks which could be seen, heard and touched. The stories and history on land were used as a background concept, presented in an abstract form.

是次展覽，藝術家將土與地原來的位位置對調。從來不見天日的地下土變為被看見、聽見、觸碰到的作品；而地上所發生的故事及其歷史，則作為展覽背後的意念源頭，以抽象形態呈現。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

06/12/2022-13/01/2023

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Lee Mei Kuen Carol

#### CURATOR

Shirky Chan

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

06/12/2022-13/01/2023

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

李美娟

#### 策展人

陳瑞琦

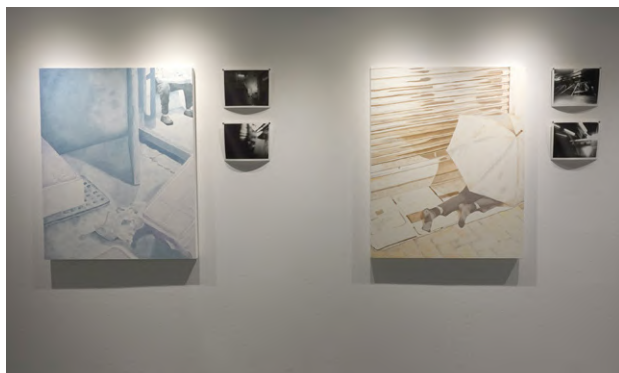


## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### I Will See You When I See You

短暫的現象



The five artists in our Bachelor of Arts (Fine Art) programme responded to everyday happenings through their works, combining various senses and touch to create a dialogue through little but coexisting inner and outer feelings. They used various forms to extend the fleeting moment, so that the obscure and valuable could be seen within.

五位藝術文學士學生透過作品回應日常中的事物，結合各種不同的觸感使作品產生對話，從而呈現一些微細而共存的內在與外在感受。他們利用各種形式延伸短暫的時刻，使得隱晦而具價值的事物得以顯現。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

30/01–28/02/2023

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTIST

Ho Cheuk Nam  
Mak Sze Kei  
Szeto Wing Yin  
Tang Ming Wai Renee  
Tang Tsz Wai Cheri

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

30/01–28/02/2023

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

何淦嵐  
麥詩琦  
司徒穎賢  
鄧明蔚  
鄧芷蔚

#### Bon Voyage @ 1a space

畢業旅行 @ 1a 空間



Chan King-long, Fung Wing-yan, Lam Hoi-yi, Lam Yan-tung Bonnie, Ngai So-fan had graduated for nearly a year and had gradually consolidated their distinct creative context and expression, mastering the forms of painting, photography, ceramics, installation and performance art. The title 'Bon Voyage' was a heartfelt wish sent by curators Chan Sai-lok and Rachel Cheung (our BAFA Programme Coordinator) to congratulate them on completing their studies and to embolden them to venture and explore. Through this exhibition, we hoped to introduce these five Hong Kong emerging artists to the industry and the public, witnessing their growth together.

五位藝術文學士畢業生畢業快將一年，各自慢慢建立起自己的創作脈絡，包括繪畫、攝影、陶瓷、裝置及行為藝術。策展人阿三及藝術文學士課程統籌張煒詩以「畢業旅行」為喻，祝賀他們圓滿修業之餘，寄語放膽闖蕩遊歷。闖蕩，需要智慧與勇氣，發掘未知的可能與拓展事業的機會。冀透過策劃是次展覽，向業界及公眾引薦五位香港新晉藝術家，一同見證他們的成長。

#### PRESENTER

1a space

#### DATE

04/03–23/04/2023

#### VENUE

1a space

#### PARTICIPATING ARTIST

Chan King Long  
Fung Wing Yan  
Lam Hoi Yi  
Lam Yan Tung Bonnie  
Ngai So Fan

#### CURATORS

Chan Sai Lok  
Cheung Wai Sze Rachel

#### 主辦

1a 空間

#### 日期

04/03–23/04/2023

#### 地點

1a 空間

#### 參展藝術家

陳景朗  
馮詠恩  
林海怡  
林昕彤  
魏素芬

#### 策展人

阿三  
張煒詩

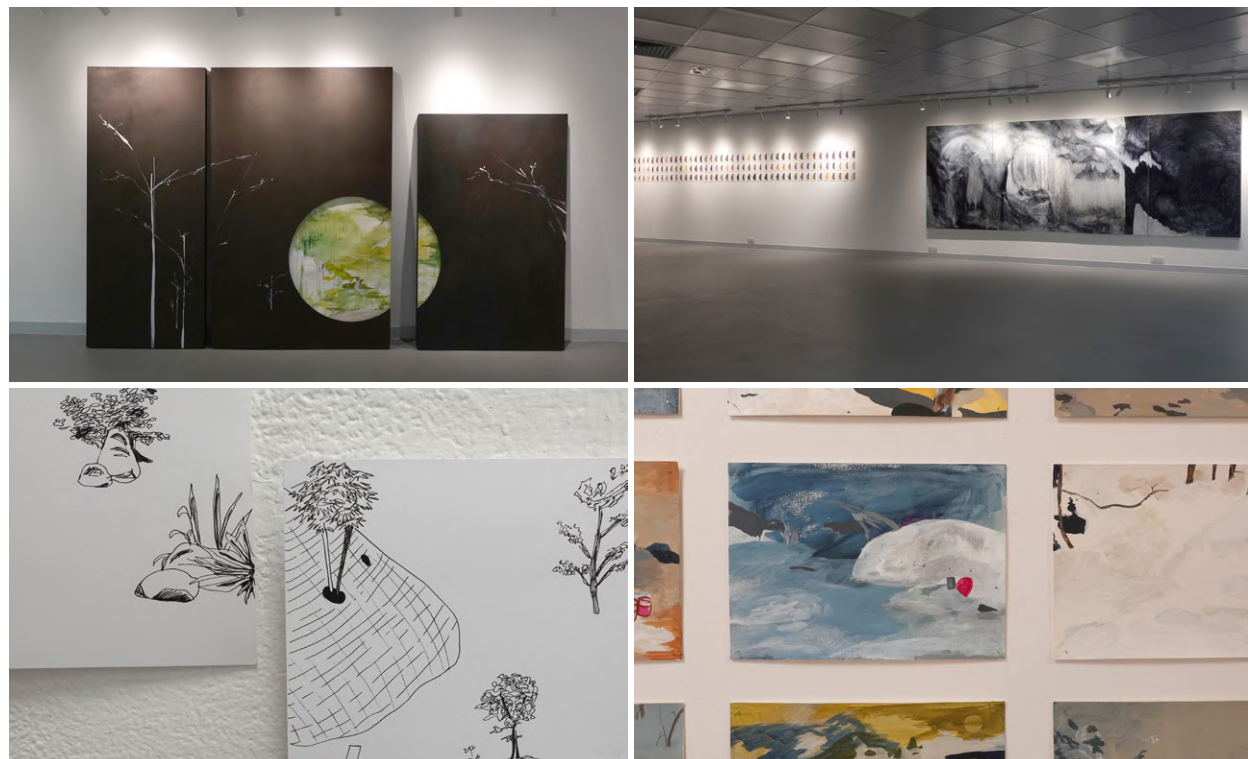


## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Fill in the Blank

#### 填空補白



Featuring the latest paintings, drawings and installation works by alumni Lui Tsz Hei, Yu Pui San and Yung Ka Man, who completed our Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art) programmes, the exhibition Fill in the Blank invited audience to explore their thoughts on space and the status of being blank.

呂祉希、余佩珊、翁嘉文三位修畢學院的藝術高級文憑及藝術文學士課程的校友，將於「填空補白」展覽展出一系列全新的作品。藝術家以繪畫及裝置為創作媒介，透過作品來表達自己對空間、空白的理解。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

11/03–17/04/2023

#### VENUE

The Gallery of the Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Lui Tsz Hei  
Yu Pui San  
Yung Ka Man

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

11/03–17/04/2023

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

呂祉希  
余佩珊  
翁嘉文

#### The Collectors' Choice Art Exhibition



This exhibition showcased more than 30 artworks created by our 23 Hong Kong Art School alumni over the years, collected by nine renowned collectors in Hong Kong. The exhibition featured displays of paintings, ceramics, photography, video and installation.

In addition to providing a platform for visitors to appreciate the work of our outstanding artists, the exhibition was also an affirmation and encouragement for our alumni. Through these works, we were able to develop and promote our alumni in the local and international art world, furthering their achievements globally.

#### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre

Hong Kong Art School

Hong Kong Art School Alumni Network

#### DATE

23/03–10/04/2023

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### COLLECTORS

Dr. KK Chan  
Mr. Evan Chow  
Mr. TC Chow  
Mr. Steven Co  
Mr. Peter Lau  
Ms. Carol Lee  
Mr. Nelson Leong  
Living Collection  
Dr. Joseph Pang

#### CURATOR

Hong Kong Art School Alumni Network

是次展出的逾三十件的珍藏，涵蓋繪畫、油畫、雕塑、陶瓷、裝置藝術至攝影作品等多元化媒介藏品出自二十三位香港藝術學院校友之手，並由九位本地著名藝術收藏家撥冗挑選並借出各自的珍藏公諸同好，為之後舉辦的《Collectible Art Fair》打響頭炮。展覽除了提供平台讓大眾欣賞優秀藝術家的作品外，得到收藏家青睞亦是一種對校友的肯定及鼓勵，對推動藝壇及本地藝術家發展尤其重要。

#### 主辦

香港藝術中心

香港藝術學院

香港藝術學院校友會

#### 日期

23/03–10/04/2023

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 收藏家

陳家強博士  
周世耀先生  
周達智先生  
許敬志先生  
劉文邦先生  
李美娟女士  
梁國輝先生  
Living Collection  
彭若書醫生

#### 參展藝術家

香港藝術學院校友會

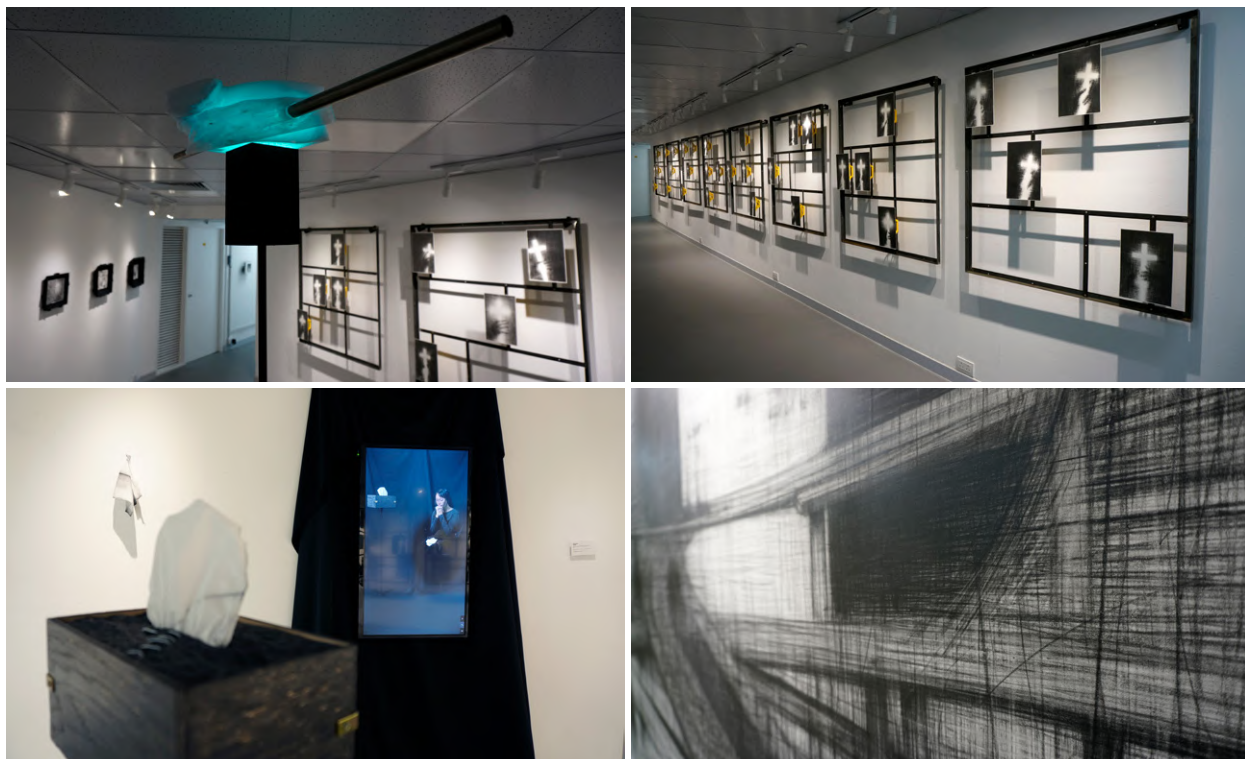


## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Bye Bye Civilization, I'm Secretly Weeping

BYE BYE了文明·我在偷偷地哭泣



This exhibition was divided into three thematic categories: religious subjects, everyday subjects, and office subjects. Each category reflected Hon's observations of society and life, as he vividly depicted the contrasts found in everyday situations.

是次展覽分為三個範疇的主題：宗教題材、日常題材和辦公室題材，都以韓氏對社會和生活的觀察，把日常的迥異描繪出來。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

28/04-31/05/2023

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTIST

Hon Shing Ho Joshua

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

28/04-31/05/2023

#### 地點

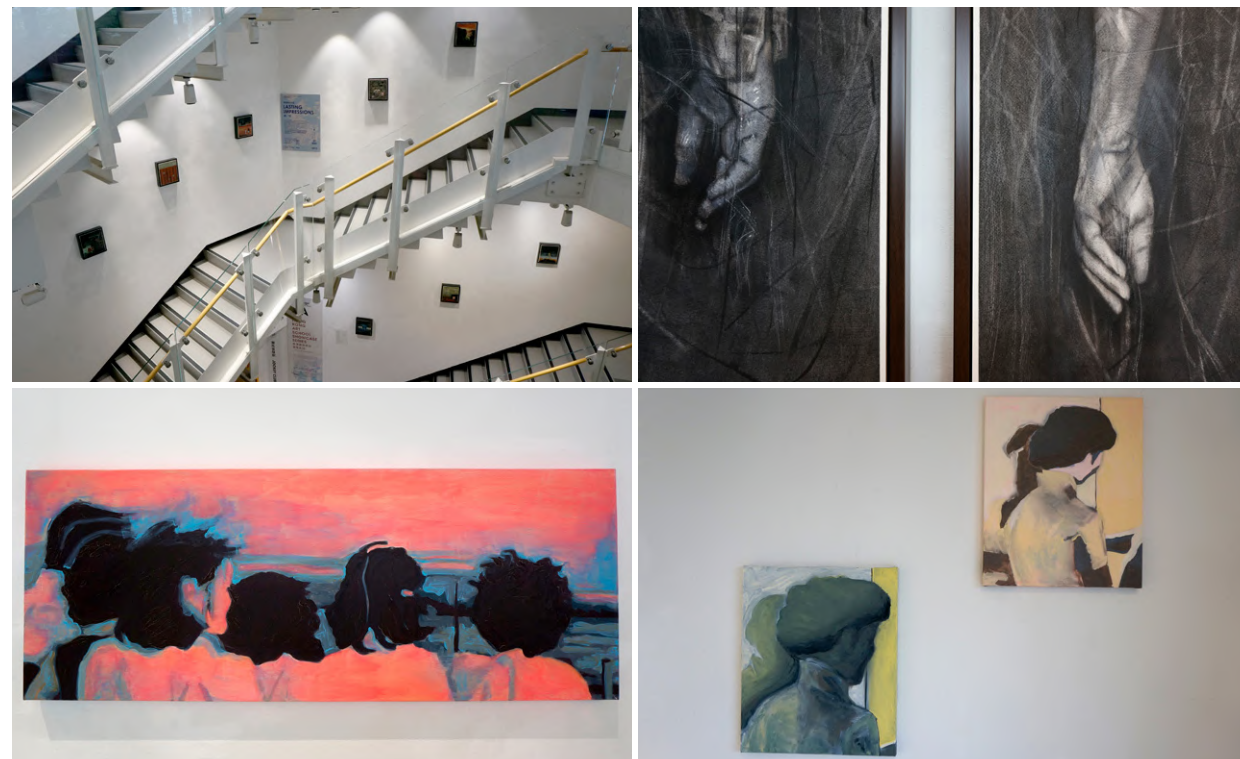
香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

韓承灝

#### Painting Showcase @ Jockey Club Atrium — Lasting Impressions

繪畫展 @ 賽馬會展廊——續·想



*Lasting Impressions* showcases a work collection by three Hong Kong Art School alumni of the Fine Art programmes, co-presented by the School and RMIT University, Australia. Now lecturers of the School, they conveyed through this showcase their roles, experiences and creative journey here.

《續·想》集合了三位香港藝術學院校友的一系列作品，她們修畢由學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術課程，現並已成為學院藝術課程的講師。是次展覽展出的作品反映她們在這裡發展的角色、經驗和自身的創作之旅。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

08/05-27/08/2023

#### VENUE

G/F-4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

Lee Pik Wai Louise

Sin Long Yee Stephanie

Lo Man Him Virginia

#### CURATOR

Tsang Chui Mei

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

08/05-27/08/2023

#### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊

#### 參展藝術家

李碧慧

沈朗兒

盧文謙

#### 策展人

曾翠薇



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Student Show 2023

##### 香港藝術學院·藝術高級文憑學員展 2023



HKAS HDFA Student Show 2023 showcased the learning journey of students from the Hong Kong Arts School's Higher Diploma in Fine Art program over the past year. The exhibition presents selected works from various subjects, aiming to highlight the enthusiasm of these art enthusiasts and how, through the interaction of teaching and learning, they have explored the field of contemporary art using different media and unique approaches in different course units.

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

08/06–27/06/2023

#### VENUE

The Gallery of the Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Students from Higher Diploma in Fine Art programme

《香港藝術學院·藝術高級文憑學員展2023》展示香港藝術學院藝術高級文憑課程的學員於過去一年之學習歷程。本展覽選輯自學員於不同科目中的學習成果。期望向大眾呈現的是一群充滿熱情的藝術愛好者，在教與學的互動下，怎樣在不同課程單元以不同的媒介及獨特的方法去展現他們對當代藝術的初探成果。

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

08/06–27/06/2023

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

藝術高級文憑課程學生

## Projects (July 2022–June 2023)

### 計劃／項目 (2022年7月–2023年6月)

Projects are an important part of the school's efforts to promote art education to local primary and secondary schools, tertiary institutions, the public, and organizations. In the academic year 2022/2023, the school implemented or planned three projects with support from various funding bodies.

The table below lists the projects/programs primarily in chronological order based on their launch dates.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、公眾及團體推廣藝術教育的重要一環。在2022/2023年度，學院推行或籌劃了3項獲不同經費團體支持的計劃項目。

下表列出之項目主要以推出日期的先後次序順序排列：

#### Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme



The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme consisted of several components including "Pass It On @ Secondary", "Pass It On @ Tertiary", Annual Showcase, Summit and Exchange Tour.

From 2018 to 2022, the ICH+ programme successfully engaged with over 140 secondary schools, delivering more than 740 classes. Nearly 13,700 students have benefited from "Pass It On @ Secondary" courses. Moreover, a total of 45 trainees have completed the "Pass It On @ Tertiary" courses, which covered nine traditional crafts including Cheongsam Making Technique, Paper-crafting, Paper-cutting, Blown Sugar Technique, Dough Figurine Crafting Technique, Wooden Furniture Crafting Technique, Guangcai Making Technique, Steamer Making Technique and Galvanised Iron Products Making Technique.

In addition to "Pass It On" courses, the ICH+ programme has featured four captivating showcases at Sam Tung Uk Museum, Hysan Place, Pak Sha Road, Sharp Street East, K11 Art Mall and Hong Kong Arts Centre. These showcases attracted over 17,000 participants and served as platforms to showcase the remarkable learning results of the students as well as the works of Intangible Cultural Heritage masters and contemporary artists.

ICH Summit in 2021, themed "Bringing ICH and Arts Alive", brought together Intangible Cultural Heritage experts, art practitioners, and educators from both international and local. With an attendance surpassing 2000 participants, the summit served as a vital platform for exploring the integration between Intangible Cultural Heritage and contemporary art and discussing the opportunities and challenges in Intangible Cultural Heritage education.

Furthermore, the programme facilitated an inspiring art tour in 2019, where exceptional students from "Pass It On @ Secondary" course were led to Kyoto, Japan to learn about how communities preserve and revitalise their Intangible Cultural Heritage and to engage in exchanges of experiences with the relevant stakeholders.

Website : <http://ichplus.org.hk/en>

#### PROJECT PERIOD

09/2018–08/2022

#### SUPPORTED BY

Hong Kong Jockey Club Charity Trust



## 賽馬會「傳·創」非遺教育計劃



賽馬會「傳·創」非遺教育計劃共分為五個部分，包括學生培訓課程、導師培訓課程、周年展覽、峰會和考察團。

從2018年到2022年間，ICH+計劃成功與超過140間中學合作，完成超過740節課堂，並有近13,700名學生能受惠參與於學生培訓課程。此外，計劃中亦共有45位學員成功修畢導師培訓課程，課程涵蓋九種傳統工藝，包括紮作技藝、長衫製作技藝、剪紙技藝、吹糖技藝、麵塑技藝、木傢俱製作技藝、廣彩製作技藝、蒸籠製作技藝和白鐵器具製作技藝。

除培訓課程外，ICH+計劃中亦曾先後於三棟屋博物館、希慎廣場、白沙道、靈東街、K11購物藝術館及香港藝術中心舉辦四次周年展覽，作為展示培訓課程學員學習成果，以及傳統工藝大師和當代藝術工作者創作的平台，而活動共吸引超過17,000人次參與。

此外，於2021年舉辦的峰會以「活著非遺」為主題，邀請來自世界各地及本地的非物質文化遺產專家、藝術文化從業者和教育工作者，就探索非遺與當代藝術的融合、非遺教育的機遇和挑戰等議題進行深入討論，同時活動亦吸引超過2,000人次參與。

另外，ICH+計劃亦曾舉辦非遺境外考察團，例如在2019年，帶領於學生培訓課程中表現優異的學生前往日本京都了解當地非遺的承傳與推廣情況，並與當地相關持份者交流心得。

網頁：<http://ichplus.org.hk/tc>



### 推出時間

09/2018-08/2022

### 贊助／支持

香港賽馬會慈善信託基金

## ART CLOUD — ENHANCEMENT FOR ONLINE ART TEACHING AND LEARNING EXPERIENCE

### 藝雲端——提升在線藝術教與學體驗



This project aims at enhancing the practice and experience of teaching and learning through the Internet, which involves overcoming potential geographical, transportation-related, weather-related and certain epidemic-related boundaries from physically attending classes, and making potential teaching and learning materials more appealing and accessible.

本計劃旨在提升透過網上教學和學習體驗，達至跨越各種因地理、交通、天氣或特定傳染病等阻礙校園實體學習的限制，並同時增進教學材料的吸引程度和存取的自由度。

### DATE

08/2020-08/2023

### SUPPORTED BY

Education Bureau — Quality Enhancement Support Scheme

### 日期

08/2020-08/2023

### 贊助／支持

教育局——質素提升支援計劃

## Hong Kong School Drama Festival 2022/23

### 香港學校戲劇節2022/23



To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity, the Festival included Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase, involving 555 school teams.

Website: <https://www.hksdf-hkas.com/>

為鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，戲劇節包括培訓、校內表演及公開表演等，並有555隊學校隊伍參與。

網頁：<https://www.hksdf-hkas.com/>

### PROJECT PERIOD

09/2022-08/2023

### SUPPORTED BY

Education Bureau  
Steering Committee of HKSDF  
The Lok Sin Tong Benevolent Society Kowloon

### 推出時間

09/2022-08/2023

### 贊助／支持

教育局  
香港學校戲劇節導向委員會  
九龍樂善堂



## Selected Student Awards and Achievements 學生之主要獎項及成就



STUDENT / ALUMNI 學生 / 校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
Student 學生	07/2022	Chan King Long Ken 陳景朗 Cheung Po Wah 張寶華 Lau Lai Wing Winnie 劉麗穎 Mak Ka Yan 麥家欣	Pak Sui Chi 白瑞慈 Tang Man Ki Makkie 鄧敏琪 Vaughan Joseph Christopher 汪祖耀
Student 學生	07/2022	Pak Sui Chi 白瑞慈	Dean's List & Dean's Award for Excellence 院長嘉許名單 (優異獎)
Student 學生	07/2022	Chung Ka Ying Jackie 鍾嘉盈 Lam Hoi Yi 林海怡 Leung Wai Sze Sophie 梁慧詩	Mr. Jerry Kwan Memorial Scholarship 關晃先生紀念獎學金
Student 學生	07/2022	Chan King Long Ken 陳景朗 Chen Dan Danica 陳聃 Cheung Po Wah Sharon 張寶華 Lam Yan Tung Bonnie 林昕彤 Lau Cheuk Lun Joe 劉焯倫	Lau Lai Wing Winnie 劉麗穎 Law Suet Shan 羅雪珊 Mak Ka Yan 麥家欣 Ngai So Fan Tracy 魏素芬 Pak Sui Chi 白瑞慈

STUDENT / ALUMNI 學生 / 校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
Student 學生	07/2022	Wu Hiu Nam Kaio 胡曉楠	Hidden Space Award Hidden Space 獎
Student 學生	07/2022	Lau Lai Wing Winnie 劉麗穎 Yeung Lok Yue Natalie 楊樂愉	WMA Photography Award for Graduates WMA 大專生攝影獎
Student 學生	07/2022	Fong Wing Lam Elizabeth 方詠琳	Vitamin D Award 維他命D獎
Student 學生	07/2022	Lam Yan Tung Bonnie 林昕彤	Hearty Ceramic Award 心陶獎
Student 學生	07/2022	Mak Ka Yan 麥家欣	Touch Gallery Award Touch Gallery 獎
Student 學生	07/2022	Chan King Long Ken 陳景朗 Fung Wing Yan Vicky 馮詠恩 Lam Hoi Yi 林海怡	Lam Yan Tung Bonnie 林昕彤 Ngai So Fan Tracy 魏素芬
Student 學生	07/2022	Law Suet Shan 羅雪珊	1a Space Award 1a 空間獎 Sinag Art Space Award Sinag Art Space 獎
Student 學生	11/2022	Cheng Yin Yan 鄭盈欣	Szeto Wing Yin 司徒穎賢
Student 學生	11/2022	Tang Tsz Wai Cheri 鄧芷蔚	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Painting) 華圖斯夫人紀念獎——傑出作品 (繪畫)
Student 學生	11/2022	Tang Tsz Wai Cheri 鄧芷蔚	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Ceramics) 華圖斯夫人紀念獎——傑出作品 (陶藝)
Student 學生	11/2022	Choi Hiu Ying 蔡曉瑩	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Photography) 華圖斯夫人紀念獎——傑出作品 (攝影)
Student 學生	11/2022	Chan Yan Chi Paul 陳恩賜	Academic Performance Award 學業表現獎
Student 學生	11/2022	Chan Yan Chi Paul 陳恩賜 Hui Yun Ping 許潤平	Student Services Award 傑出服務獎
Student 學生	11/2022	Li Jin 李瑾	Best Progress Award 最佳進步獎
Alumni 校友	05/2023	Sophie Cheung Hing Yee 張馨儀 Li Ning 李寧 Tang Kwong San 鄧廣榮	30 Finalists of The 2023 Sovereign Asian Art Prize 2023年「SOVEREIGN傑出亞洲藝術獎」30強





# 5

## Hong Kong Art School's Campuses

5.1	Main Campus	171
5.2	Shau Kei Wan Campus	172
5.3	Chai Wan Campus	173



## Hong Kong Art School's Campuses (July 2022 – June 2023) 香港藝術學院校舍 (2022年7月至2023年6月)

All three campuses of the School provided stimulating and engaging learning environments for students.

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

There are three campuses of the School:  
學院設有三個校舍，它們分別為：



**Main Campus**  
學院本部

10/F, Hong Kong Arts Centre,  
2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong  
位於香港藝術中心的學院本部



**Shau Kei Wan Campus**  
筲箕灣校舍

8 Tam Kung Temple Road,  
Shau Kei Wan, Hong Kong  
筲箕灣校舍



**Chai Wan Campus**  
柴灣校舍

Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F,  
Youth Square, 238 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong  
位於青年廣場的柴灣校舍

### Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remains a key venue for lectures, the School's short courses, lectures of our award-bearing programmes, projects, exhibitions, as well as other student events and alumni activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- Multi-purpose Studio

### Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部 (灣仔香港藝術中心)



### 學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程及學歷頒授課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他學生及校友活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊 (學生及校友展覽場地)
- RMIT 工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 多用途工作室



## Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術院校舍

### Shau Kei Wan Campus

The Shau Kei Wan Campus was well suited to foster the School's connection with local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

#### Facilities at the Shau Kei Wan Campus :

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

### Shau Kei Wan Campus 筲箕灣校舍



### 筲箕灣校舍

學院的筲箕灣校舍除了是學院專為純藝術課程中立體創作(陶藝及雕塑)的教學基地外,亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

#### 筲箕灣校舍教學設施:

- 地下: 同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓: 新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓: 合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層: 莎莎露天藝廊

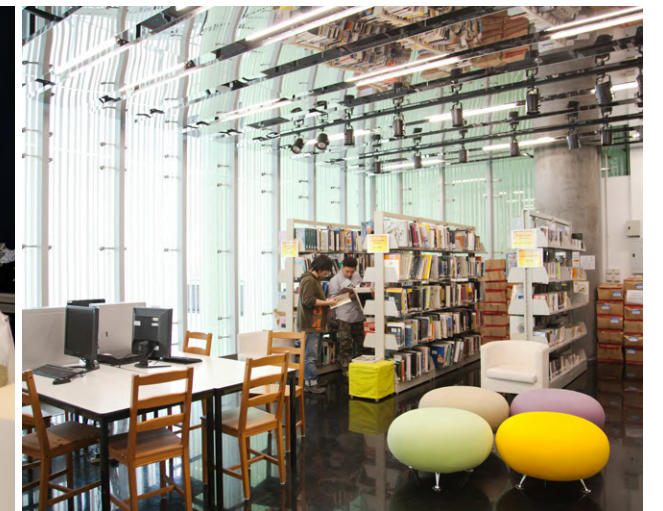
### Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at Youth Square, housing studios for painting and photography, computer labs, multi-purpose studios and the School's library (Art Resource Centre). It is designed for studio-based learning and teaching activities for formal art training.

#### Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studios, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Multi-purpose Studios, Student Common Room
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

### Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



### 柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場,校舍的設施主要為平面創作(繪畫及攝影)的工作室、電腦室、多用途工作室以及圖書館,為學生進一步提供學習、練習及創作的空間,這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

#### 柴灣校舍教學設施:

- 二樓M層: 繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓: 電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓: 香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓: 香港藝術學院圖書館
- 十二樓: 多用途工作室



A large, stylized teal number '6' is positioned in the upper right quadrant of the page. The background of the entire page is a light blue and white geometric pattern of interlocking triangles.

## Financial Summary

Independent Auditor's Report

174

---



## Independent Auditor's Report

### TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986)

#### Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 57, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2023, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2023, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

#### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Responsibilities of Governors and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

#### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is

not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu  
Certified Public Accountants  
Hong Kong

## 獨立核數師報告

### 致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九八六年版於香港成立之法人組織)

#### 意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至五十七頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零二三年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零二三年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

#### 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

#### 監督團成員及負責監督之成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

負責監督之成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

#### 核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程序以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
  - 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程序,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
  - 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
  - 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當修訂我們的意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
  - 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
  - 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。
- 除其他事項外,我們與負責監督之成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行  
執業會計師  
香港



## Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2023) 合併損益及其他綜合收益表 (截至2023年6月30日止年度)

	2023 (HK\$)	2022 (HK\$)
<b>INCOME 收入</b>		
Auditoria and facilities hire income   劇場及場地租金收入	8,131,889	4,620,503
Box office commission income   票房佣金收入	105,793	133,935
Dividend income from financial asset at fair value through profit or loss ("FVTPL")   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	129,684	132,410
Donation income   捐款	4,747,554	16,147,132
Income from courses   課程收入	16,248,471	15,171,787
Income from projects   項目收入	1,256,255	1,889,071
Interest income   利息收入	614,478	36,397
Other income   其他收入	2,254,335	1,197,567
Programme grants   節目補助	17,313,034	26,573,902
Grants from Home Affairs Bureau - Arts and Culture Sector Subsidy Scheme   民政事務局之藝術文化界資助計劃	-	120,000
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust   香港賽馬會慈善信託基金之補助	1,615,325	2,440,886
Grants from Education Bureau (Note)   教育局專上學生海外交流資助計劃之補助(備註)	7,500	-
Programme sponsorships   節目贊助	4,494,733	4,601,325
Property rental and related income   物業租金及相關收入	20,930,509	20,848,563
Other gains   其他收益	867,768	638,274
	78,717,328	94,551,752
<b>EXPENDITURE 開支</b>		
Auditor's remuneration   核數師酬金	344,200	335,300
Box office commission charges   票房佣金支出	182,646	204,182
Cleaning, repairs and maintenance   清潔及維修保養	5,319,495	4,647,655
Credit loss allowance   信用損失撥備	853	14,180
Depreciation of property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	3,398,205	17,472,435
Depreciation of right-of-use assets   使用權資產折舊	1,353,672	1,314,456
Electricity and water   水電費用	3,520,721	2,499,147
Estate management expenses   物業管理支出	4,354,432	4,430,385
Expenditure on courses   課程支出	10,588,690	9,952,128
Expenditure on projects and programme   項目和節目支出	8,055,438	16,434,433
External premises operating costs   外部場地營運費用	1,456,867	1,656,978
Hospitality and travelling   招待及出差費用	536,525	126,844
Insurance   保險	500,405	815,965
Interest on lease liabilities   租賃負債之利息	55,816	78,198
Loss on fair value change of financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產虧損	887,520	483,750
Other finance costs   其他財務費用	104,466	121,398
Other losses   其他損失	1,118	2,669
Printing and stationery   印刷及文具	177,691	170,728
Professional fees   顧問費用	342,504	1,304,750
Publicity   宣傳支出	4,485,813	4,895,272
Salaries and allowances   薪酬及津貼	32,702,576	31,636,632
Staff recruitment expenses   員工招募支出	74,308	29,670
Subsidies granted to students (Note)   教育局專上學生海外交流資助計劃之補貼(備註)	7,500	-
Sundry expenses   其他支出	204,143	215,917
Telephone and postage   電話及郵費	193,084	175,973
Transportation   運輸費	627,065	450,897
	79,475,753	99,469,942
<b>DEFICIT BEFORE TAX 本年度虧損</b>	(758,425)	(4,918,190)
Income tax expense   所得稅費用	110,686	-
<b>DEFICIT AND TOTAL COMPREHENSIVE EXPENSE FOR THE YEAR 虧損及本年度綜合開支總額</b>	(869,111)	(4,918,190)

## Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2023) 綜合財務狀況表 (2023年6月30日)

	2023 (HK\$)	2022 (HK\$)
<b>NON-CURRENT ASSETS 非流動資產</b>		
Property, plant and equipment   物業、廠房及設備	18,012,758	19,817,483
Right-of-use assets   使用權資產	3,416,940	973,180
Financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益	2,244,600	2,752,000
Deposits   按金	770,239	462,323
	24,444,537	24,004,986
<b>CURRENT ASSETS 流動資產</b>		
Trade and other receivables, deposits and prepayments   貿易及其他應收款項、按金及預付款	19,390,902	12,458,966
Contract assets   合約資產	233,696	302,573
Tax recoverable   可收回稅項	989,314	700,000
Time deposits   定期存款	15,325,356	-
Cash and cash equivalents   現金及現金等價物	21,628,359	40,416,457
	57,567,627	53,877,996
<b>CURRENT LIABILITIES 流動負債</b>		
Trade and other payables and accrued liabilities   貿易及其他應付賬項及應計負債	12,609,626	10,925,464
Government loans   政府貸款	1,000,000	1,000,000
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款	8,823,604	7,590,234
Rental deposits received   租金按金	1,132,195	1,133,592
Advance lease payments   預付租賃款項	56,240	87,054
Deferred income   遞延收入	2,381,441	13,311,120
Lease liabilities   租賃負債	1,909,625	1,034,294
Contract liabilities   合約負債	6,302,626	4,985,901
Government grants received in advance (Note)   教育局專上學生海外交流資助計劃之補助(備註)	742,500	-
Debentures   債券	10,000	10,000
	34,967,857	40,077,659
<b>NET CURRENT ASSETS 淨流動資產</b>	22,599,770	13,800,337
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債</b>	47,044,307	37,805,323
<b>NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債</b>		
Rental deposits received   租金按金	939,869	967,007
Advance lease payments   預付租賃款項	84,027	113,069
Deferred income   遞延收入	9,696,422	1,148,184
Lease liabilities   租賃負債	1,523,789	-
Debentures   債券	140,000	140,000
Retirement benefit obligations   退休金給付義務	92,248	-
	12,476,355	2,368,260
<b>NET ASSETS 淨資產</b>	34,567,952	35,437,063
<b>RESERVE FUNDS 儲備金</b>		
Accumulated deficit   累計虧損	(3,539,142)	(1,930,515)
Building reserve   物業儲備	4,325,061	4,493,462
Programme reserve   節目儲備	17,509,446	17,509,446
HKAS Development Fund   藝術學院發展基金	4,433,028	3,544,226
Angel Fund   天使基金	79,907	79,907
HKAC Bee Fund	39,187	30,072
Mrs. Sandra Walters Prize Fund   華圖斯夫人紀念獎基金	70,465	60,465
	22,917,952	23,787,063
<b>HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金</b>	11,650,000	11,650,000
<b>TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金</b>	34,567,952	35,437,063

The financial statements on pages 4 to 57 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 5 December 2023 and are signed on its behalf by:  
本財務報表於二零二三年十二月五日由香港藝術中心監督團批准及授權發出:

DOMINICA YANG 楊余夏卿女士  
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

PATRICK HO 何偉明先生  
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)



## Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2023)

### 綜合現金流量表 (截至2023年6月30日止年度)

	2023 (HK\$)	2022 (HK\$)
<b>OPERATING ACTIVITIES 經營活動</b>		
Deficit before tax   年度虧損	(758,425)	(4,918,190)
Adjustments for: 調整:		
Recognition of credit loss allowance   信用損失撥備計提	853	14,180
Depreciation of property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	3,398,205	17,472,435
Depreciation of right-of-use assets   使用權資產折舊	1,353,672	1,314,456
Dividend income from financial asset at FVTPL   以公允值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	(129,684)	(132,410)
Interest on lease liabilities   租賃負債之利息	55,816	78,198
Gain on rent concessions   租金寬減收益	(867,768)	(638,274)
Other finance costs   其他財務費用	104,466	121,398
Interest income   利息收入	(614,478)	(36,397)
Loss on fair value change of financial asset at FVTPL   以公允值計量且其變動計入損益的金融資產虧損	887,520	483,750
Loss on disposal of property, plant and equipment   出售物業、廠房及設備淨虧損	1,118	2,669
Grants recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income   合併損益及其他綜合收益表內確認之補助	(2,381,441)	(14,819,851)
<b>OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流</b>	1,049,854	(1,058,036)
(Increase) decrease in trade and other receivables, deposits and prepayments   貿易和其他應收款項、按金及預付款(增加)減少	(7,240,705)	8,691,665
Decrease (increase) in contract assets   合約資產減少(增加)	68,877	(279,768)
Increase (decrease) in trade and other payables and accrued liabilities   貿易和其他應付賬項及應計負債增加(減少)	1,776,410	(6,107,284)
Increase (decrease) in hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款增加(減少)	1,975,870	(1,445,406)
Increase (decrease) in contract liabilities   合約負債增加(減少)	1,316,725	(669,212)
(Decrease) increase in advance lease payments   預付租賃款項(減少)增加	(59,856)	104,190
(Decrease) increase in rental deposits received   租金按金(減少)增加	(133,001)	154,790
Cash used in operations   經營活動所用現金	(1,245,826)	(609,061)
Purchase of tax reserve certificate   購買儲稅券	(400,000)	(200,000)
<b>NET CASH (USED IN) FROM OPERATING ACTIVITIES 經營活動(所用)所得現金淨額</b>	<b>(1,645,826)</b>	<b>(809,061)</b>
<b>INVESTING ACTIVITIES 投資活動</b>		
Placement of time deposits   存入定期存款	(15,325,356)	-
Interest received   利息收入	614,478	36,397
Purchase of financial asset at FVTPL   購買以公允值計量且其變動計入損益的金融資產	(380,120)	-
Dividends received from financial asset at FVTPL   以公允值計量且其變動計入損益的金融資產已收股息	129,684	132,410
Purchase of property, plant and equipment   添置物業、廠房及設備	(1,594,598)	(979,796)
<b>NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES 經營活動所用現金淨額</b>	<b>(16,555,912)</b>	<b>(810,989)</b>
<b>FINANCING ACTIVITIES 融資活動</b>		
Repayment of lease liabilities   償還租賃負債	(530,544)	(493,687)
Interest on lease liabilities paid   租賃負債之利息開支	(55,816)	(78,198)
Redemption of debentures   贖回債券	-	(10,000)
<b>NET CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES 投資活動所用現金淨額</b>	<b>(586,360)</b>	<b>(581,885)</b>
<b>NET DECREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物減少</b>	<b>(18,788,098)</b>	<b>(2,201,935)</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物</b>	<b>40,416,457</b>	<b>42,618,392</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金</b>	<b>21,628,359</b>	<b>40,416,457</b>

## Note 備註 : GOVERNMENT GRANTS RECEIVED IN ADVANCE (只提供英文版本)

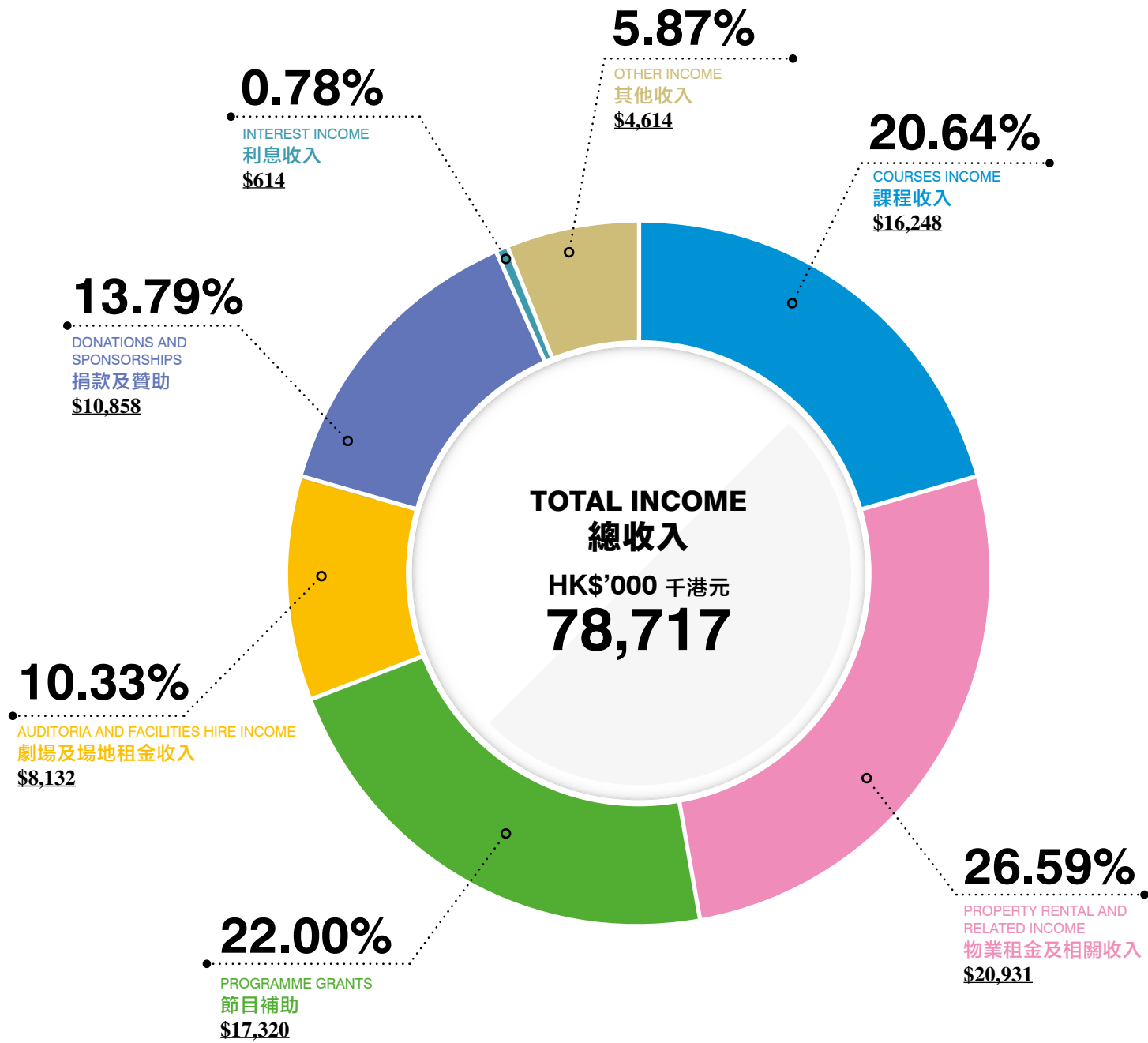
	Scheme for Subsidy on Exchange for Post-Secondary Students	Scheme for Means-tested Subsidy on Exchange to 'Belt and Road' Regions for Post-Secondary Students	Non-means-tested Mainland Experience Scheme for Post-Secondary Students	Non-means tested Subsidy on Exchange to 'Belt and Road' Regions for Post-Secondary Students	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Amount of funding received from the HKSAR Government under relevant scheme during the year	200,000	200,000	150,000	200,000	750,000
Interest/ investment income accrued during the year	-	-	-	-	-
Actual amount of subsidies granted to students during the year	-	-	-	(7,500)	(7,500)
The aggregate amount of funding returned to the HKSAR Government	-	-	-	-	-
Balance of unspent funds as at 30 June 2023	200,000	200,000	150,000	192,500	742,500

Scheme for Subsidy on Exchange for Post-secondary Students ("Operation Guide") sets out the operational details of the Scheme for Subsidy on Exchange for Post-secondary Students for the academic year of 2023/24. The HKSAR Government reserves the right to make changes on the Operation Guide. The terms and conditions for the use of funding under the relevant subsidy scheme as set out in the Operation Guide have been duly complied.



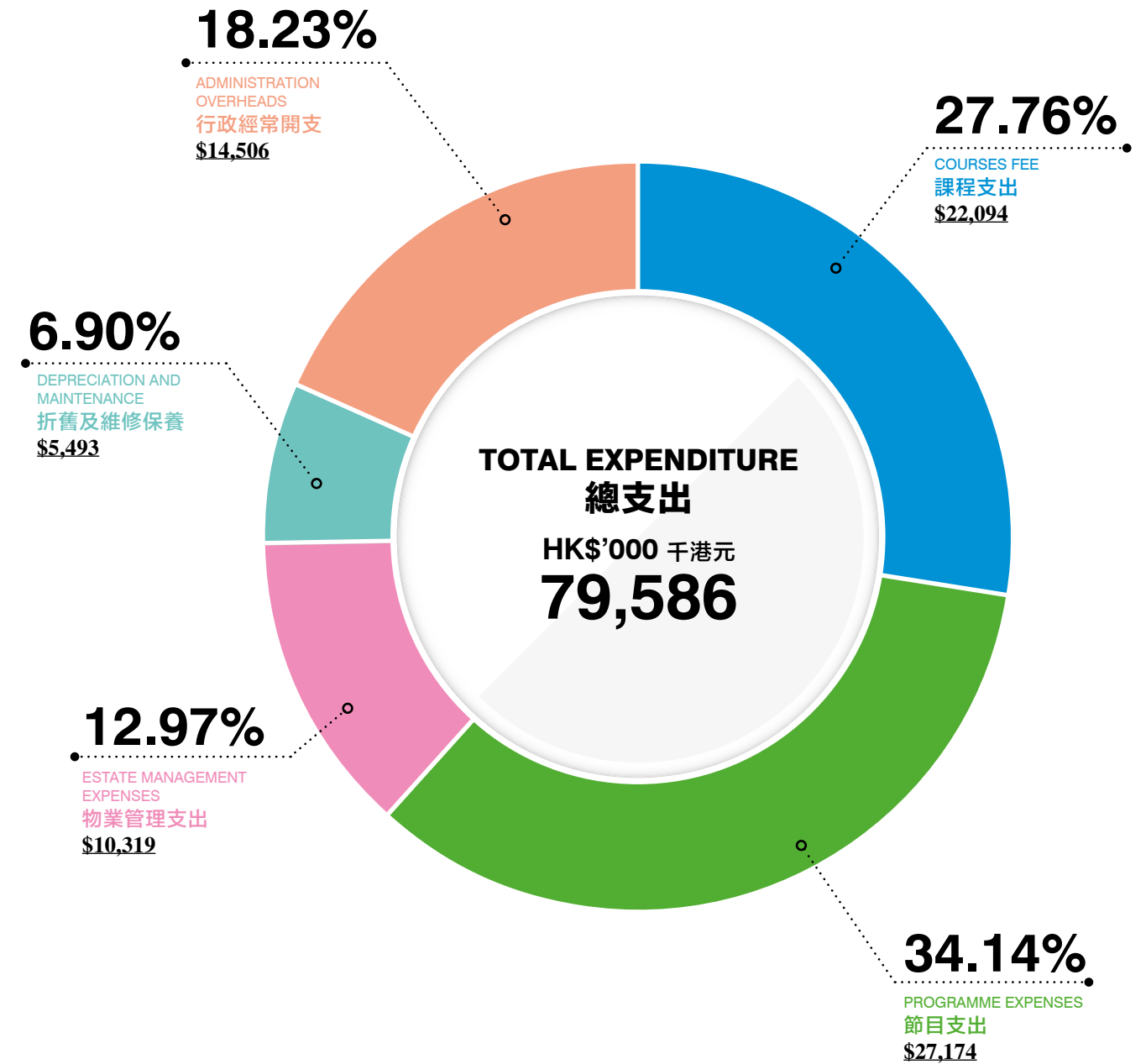
## Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2023)

總收入分佈 (截至2023年6月30日止年度)



## Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2023)

總支出分佈 (截至2023年6月30日止年度)





**PUBLISHER**  
Hong Kong Arts Centre

**FIRST PUBLISHED**  
2024

**出版**  
香港藝術中心

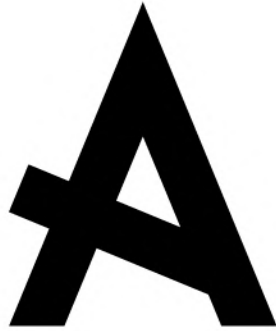
**版次**  
2024年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。



**Hong  
Kong  
Arts  
Centre**



Find Hong Kong Arts Centre on



**Hong Kong Arts Centre**  
2 Harbour Road,  
Wan Chai, Hong Kong

[www.hkac.org.hk](http://www.hkac.org.hk)  
+852 2582 0200